

3 מִי-בְכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
 בְּיְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים
 אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם:

3. mi-bakem mikal-`amo y'hi 'Elohayu `imo w'ya`al liY'rushalam 'asher biYahudah w'yiben 'eth-beyth Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hu' ha'Elohim 'asher biY'rushalam.

Ezra1:3 Whoever there is among you of all His people, may his Elohayu be with him! Let him go up to Yerushalam which is in Yahudah and rebuild the house of אַיָּאֵל, the El of Yisrael; He is the Elohim who is in Yerushalam.

<3> τίς ἐν ὑμῖν ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; καὶ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, καὶ ἀναβήσεται εἰς Ἱερουσαλημ τὴν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ οἰκοδομησάτω τὸν οἶκον θεοῦ Ἰσραηλ (αὐτὸς ὁ θεὸς ὁ ἐν Ἱερουσαλημ).

3 tis en hymin apo pantos tou laou autou? kai estai ho theos autou met' autou, kai anabēsetai eis Ierousalēm tēn en tē Ioudaiā, kai oikodomēsato ton oikon theou Israēl (autos ho theos ho en Ierousalēm).

4 דְּכָל-הַנְּשָׂאָר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר-שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ
 אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבְרִכּוּשׁ וּבְבַהֲמָה עַם-הַנְּדָבָה
 לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם:

4. w'kal-hanish'ar mikal-ham'qomoth 'asher hu' gar-sham y'nas'uhu 'an'shey m'qomo b'keseph ub'zahab ubir'kush ubib'hemah `im-han'dabah l'beyth ha'Elohim 'asher biY'rushalam.

Ezra1:4 Every survivor, at whatever place he may live, let the men of that place support him with silver and gold, with goods and cattle, together with a freewill offering for the house of the Elohim which is in Yerushalam.

<4> καὶ πᾶς ὁ καταλειπόμενος ἀπὸ πάντων τῶν τόπων, οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ, καὶ λήμψονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ ἀποσκευῇ καὶ κτήνεσιν μετὰ τοῦ ἑκουσίου εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ. --

4 kai pas ho kataleipomenos apo pantōn tōn topōn, hou autos paroikei ekei, kai lēmpsontai auton andres tou topou autou en argyriō kai chrysiō kai aposkeuē kai ktēnesin meta tou hekousiou eis oikon tou theou tou en Ierousalēm. --

5 הַיִּקְוִמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיְהוּדָה וּבְנֵימָן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 אֲשֶׁר בְּיְרוּשָׁלַם:

הַיִּקְוִמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיְהוּדָה וּבְנֵימָן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם

לְכֹל הָעִיר הָאֵלֹהִים אֶת-רוּחוֹ לְעֲלוֹת לְבָנוֹת אֶת-בַּיִת
 יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

5. wayaqumu ra'shey ha'aboth liYahudah uBin'yamin w'hakohanim w'haL'wiim l'kol he'ir ha'Elohim 'eth-rucho la'aloth lib'noth 'eth-beyth Yahúwah 'asher biY'rushalam.

Ezra1:5 Then the heads of fathers households of Yahudah and Benjamin and the priests and the Levites arose, even everyone whose spirit the Elohim had stirred to go up and rebuild the house of אַזְרָא which is in Yerushalam.

<5> καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἰουδα καὶ Βενιαμιν καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται, πάντων ὧν ἐξήγειρεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλημ.

5 kai anestēsan archontes tōn patriōn tō Iouda kai Beniamin kai hoi hierēis kai hoi Leuitai, pantōn hōn exēgeiren ho theos to pneuma autōn tou anabēnai oikodomēsai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm.

אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְכָל-סְבִיבֵי תֵיהֶם חִזְקוּ בְיָדֵיהֶם בְּכִלְי־כֶסֶף בַּזָּהָב
 בְּרִכּוּשׁ וּבַבְּהֵמָה וּבַמְגִדָּנוֹת לְבַד עַל-כָּל-הַתְּנָהֵב: ם

6. w'kal-s'bibotheyhem chiz'qu bideyhem bik'ley-keseeph bazahab bar'kush ubab'hemah ubamig'danoth l'bad `al-kal-hith'nadeb.

Ezra1:6 All those about them encouraged them with articles of silver, with gold, with goods, with cattle and with valuables, aside from all that was given as a freewill offering.

<6> καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐνίσχυσαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου, ἐν χρυσῷ, ἐν ἀποσκευῇ καὶ ἐν κτήνεσιν καὶ ἐν ξενίοις πάρεξ τῶν ἐν ἔκουσίοις.

6 kai pantēs hoi kyklothen enischysan en chersin autōn en skeuesin argyriou, en chrysō, en aposkeuē kai en ktēnesin kai en xeniois parex tōn en hekousiois.

זוֹהַמְלֵךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת-כְּלֵי בַיִת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא
 נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיְהִיגֵם בְּבַיִת אֵלֹהֵינוּ:

7. w'hamelek koresh hotsi' 'eth-k'ley beyth-Yahúwah 'asher hotsi' N'bukad'netsar miY'rushalam wayit'nem b'beyth 'Elohayu.

Ezra1:7 Also King Cyrus brought out the articles of the house of אַזְרָא, which Nebuchadnezzar had carried away from Yerushalam and put in the house of his Elohayu;

<7> καὶ ὁ βασιλεὺς Κύρος ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη οἴκου κυρίου, ἃ ἔλαβεν Ναβουχοδονοσορ ἀπὸ Ἱερουσαλημ καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτοῦ,

7 kai ho basileus Kyros exēnegken ta skeuē oikou kyriou, ha elaben Nabouchodonosor apo Ierousalēm kai edōken auta en oikō theou autou,

אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְכָל-סְבִיבֵי תֵיהֶם חִזְקוּ בְיָדֵיהֶם בְּכִלְי־כֶסֶף בַּזָּהָב
 בְּרִכּוּשׁ וּבַבְּהֵמָה וּבַמְגִדָּנוֹת לְבַד עַל-כָּל-הַתְּנָהֵב: ם

חַיּוּצִיָּאִם כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרַדָּת הַגְּזַבָּר
וַיִּסְפְּרֵם לְשִׁשְׁבַּצָר הַנְּשִׂיא לְיַהוּדָה:

8. wayotsi'em koresh melek paras `al-yad Mith'r'dath hagiz'bar wayis'p'rem l'Shesh'batsar hanasi' liYahudah.

Ezra1:8 and Cyrus, king of Persia, had them brought out by the hand of Mithredath the treasurer, and he counted them out to Sheshbazzar, the prince of Yahudah.

⋈8⋈ καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κύρος βασιλεὺς Περσῶν ἐπὶ χεῖρα Μιθραδάτου γασβαρηνοῦ, καὶ ἠρίθμησεν αὐτὰ τῷ Σασαβασαρ ἄρχοντι τοῦ Ἰουδα.

8 kai exēnegken auta Kyros basileus Persōn epi cheira Mithradatou gasbarēnou, kai ērithmēsen auta tō Sasabasar archonti tou Iouda.

764 747-26974 72767 935 26974 79747 36429
72767 3074 72767
טוּאָלָה מִסְפָּרָם אֲגַרְטָלִי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטָלִי-כֶסֶף אֶלֶף
מִחֻלָּפִים הַנְּשִׂעָה וְעֶשְׂרִים: 8

9. w'eleh mis'param 'agar't'ley zahab sh'loshim 'agar't'ley-keseph 'aleph machalaphim tish`ah w'es'rim.

Ezra1:9 Now this was their number: 30 gold dishes, 1,000 silver dishes, 29 duplicates;

⋈9⋈ καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν· ψυκτῆρες χρυσοῦ τριάκοντα καὶ ψυκτῆρες ἀργυροῦ χίλιοι, παρηλλαγμένα ἑννέα καὶ εἴκοσι,

9 kai houtos ho arithmos autōn; psyktēres chrysoi triakonta kai psyktēres argyroi chilioi, parēllagmena ennea kai eikosi,

4747 0994 72767 747 2977 72767 935 2977 10
764 72767 72767 39702
יְכַפּוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶסֶף מְשֻׁנִּים אַרְבַּע מֵאוֹת
וְעֶשְׂרֵה כֵלִים אֲחֵרִים אֶלֶף: 8

10. k'phorey zahab sh'loshim k'phorey keseph mish'nim 'ar'ba` me'oth wa`asarah kelim 'acherim 'aleph.

Ezra1:10 30 gold bowls, 410 silver bowls of a second kind and 1,000 other articles.

⋈10⋈ κεφφουρη χρυσοῦ τριάκοντα καὶ ἀργυροῦ διακόσιοι καὶ σκεύη ἕτερα χίλια.

10 kephphourē chrysoi triakonta kai argyroi diakosioi kai skeuē hetera chilia.

4747 09942 72764 4747 74762 9356 72767-67 11
72767 6767 36273 47603 70 92777 3603 673
יֵאָכֵל-כֵּלִים לְזָהָב וְלְכֶסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
הַכֹּל הַנֶּעְלָה שִׁשְׁבַּצָר עִם הַעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לְיְרוּשָׁלַם: 8

11. kal-kelim lazahab w'lakeseph chamesheth 'alaphim w'ar'ba` me'othhakol he`elah shesh'batsar `im he`aloth hagolah miBabel liY'rushalam.

Ezra1:11 All the articles of gold and silver numbered 5,400. Sheshbazzar brought them all up with the exiles who went up from Babylon to Yerushalam.

<11> πάντα τὰ σκεύη τῷ χρυσῷ καὶ τῷ ἀργύρῳ πεντακισχίλια καὶ τετρακόσια, τὰ πάντα ἀναβαίνοντα μετὰ Σασαβασαρ ἀπὸ τῆς ἀποικίας ἐκ Βαβυλῶνος εἰς Ἱερουσαλημ.

11 panta ta skeuē tō chrysō kai tō argyrō pentakischilia kai tetrakosia, ta panta anabainonta meta Sasabasar apo tēs apoikias ek Babylōnos eis Ierousalēm.

Chapter 2

אֲשֶׁר בָּנִי הַמְּדִינָה הָעֲלִים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה
נְבוּכַדְנֶצְצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ
לִירוּשָׁלַם וַיהוָה אֱיָשׁ לְעִירוֹ׃

1. w'eleh b'ney ham'dinah ha`olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah N'bukad'netsor melek-Babel l'Babel wayashubu liY'rushalam wiYahudah 'ish l'iro.

Ezra2:1 Now these are the people of the province who came up out of the captivity of the exiles whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and returned to Yerushalayim and Yahudah, each to his city.

<2:1> Καὶ οὗτοι οἱ υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβαίνοντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας τῆς ἀποικίας, ἧς ἀπόκισεν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ Ἰουδα ἀνὴρ εἰς πόλιν αὐτοῦ,

1 Kai houtoi hoi huiioi tēs chōras hoi anabainontes apo tēs aichmalōsias tēs apoikias, hēs apōkisen Nabouchodonosor basileus Babylōnos eis Babylōna kai epestrepsan eis Ierousalēm kai Iouda anēr eis polin autou,

בְּאֲשֶׁר-בָּאוּ עִם-זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׂרָיָה רֵעֵלְיָה
מְרֻדַּכַּי בְּלִשְׁן מִסְפָּר בְּגִוַי רְחוּם בַּעְנָה מִסְפָּר אֲנָשֵׁי עַם
יִשְׂרָאֵל׃

2. 'asher-ba'u `im-Z'rubabEl Yeshu`a N'chem'Yah S'raYah R`elaYah Mar'dakay Bil'shan Mis'par Big'way R'chum Ba`anah mis'par 'an'shey `am Yis'ra'El.

Ezra2:2 These came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum and Baanah. The number of the men of the people of Yisrael:

<2> οὗ ἦλθον μετὰ Ζοροβαβελ· Ἰησοῦς, Νεεμίας, Σαραίας, Ρεελίας, Μαρδοχαιος, Βαλασαν, Μασφαρ, Βαγουι, Ρεουμ, Βαανα. ἀνδρῶν ἀριθμὸς λαοῦ Ἰσραηλ·

2 hoi ēlthon meta Zorobabel; Iēsous, Neemias, Saraias, Reelias, Mardochaios, Balasan, Masphar, Bagoui, Reoum, Baana. andrōn arithmos laou Israēl;

ג בני פרעש אלפים מאה שבעים ושנים: ס
3 בְּנֵי פָרוֹשׁ אֲלָפִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם: ס

3. b'ney phar'`osh 'al'payim me'ah shib`im ush'nayim.

Ezra2:3 the sons of Parosh, 2,172;

<3> υἱοὶ Φορος δισχιλίοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.

3 huioi Phoros dischilioi hekaton hebdomēkonta duo.

ד בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים: ס
4 בְּנֵי שִׁפְטִיָּה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם: ס

4. b'ney sh'phat'yah sh'losh me'oth shib`im ush'nayim.

Ezra2:4 the sons of Shephatiah, 372;

<4> υἱοὶ Σαφατια τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο.

4 huioi Saphatia triakosioi hebdomēkonta duo.

ה בני ארח שבע מאות חמשה ושבעים: ס
5 בְּנֵי אֲרָח שֵׁבַע מֵאוֹת חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים: ס

5. b'ney 'arach sh'ba` me'oth chamishah w'shib`im.

Ezra2:5 the sons of Arah, 775;

<5> υἱοὶ Ἡρα ἑπτακόσιοι ἑβδομήκοντα πέντε.

5 huioi Ēra heptakosioi hebdomēkonta pente.

ו בני פחת מואב לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות
ושנים עשר: ס
6 בְּנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלָפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
וּשְׁנַיִם עָשָׂר: ס

6. b'ney-phachath mo'ab lib'ney Yeshu`a Yo'ab 'al'payim sh'moneh me'oth ush'neym `asar.

Ezra2:6 the sons of Pahath-moab of the sons of Jeshua and Joab, 2,812;

<6> υἱοὶ Φααθμωαβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦε Ἰωαβ δισχιλίοι ὀκτακόσιοι δέκα δύο.

6 huioi Phaathmōab tois huiois Iēsoue Iōab dischilioi oktakosioi deka duo.

ז בני עילם אלה מאתים חמשים וארבעה: ס
7 בְּנֵי עֵילָם אֵלֶּף מֵאֹתַיִם חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: ס

7. b'ney `eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:7 the sons of Elam, 1,254;

<7> υἱοὶ Αἰλαμ χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες.

7 huioi Ailam chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

ח בני זתוא תשע מאות וארבעים וחמשה: ס
8 בְּנֵי זַתוּא תִּשְׁעַ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: ס

8. b'ney zatu' t'sha` me'oth w'ar'ba`im wachamishah.

Ezra2:8 the sons of Zattu, 945;

⟨8⟩ υἱοὶ Ζαθουα ἑννακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

8 huioi Zathoua ennakosioi tessarakonta pente.

טבני זכאי שבע מאות ושישים: ס
9

9. b'ney zakay sh'ba` me'oth w'shishim.

Ezra2:9 the sons of Zaccai, 760;

⟨9⟩ υἱοὶ Ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα.

9 huioi Zakchou heptakosioi hexēkonta.

יבני בני שש מאות ארבעים ושישים: ס
10

10. b'ney bani shesh me'oth `ar'ba`im ush'nayim.

Ezra2:10 the sons of Bani, 642;

⟨10⟩ υἱοὶ Βανου ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.

10 huioi Banoui hexakosioi tessarakonta duo.

יאבני בבאי שש מאות עשרים ושלשה: ס
11

11. b'ney bebay shesh me'oth `es'rim ush'loshah.

Ezra2:11 the sons of Bebai, 623;

⟨11⟩ υἱοὶ Βαβι ἑξακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

11 huioi Babi hexakosioi eikosi treis.

יבבני עזגד ארבע מאתים עשרים ושישים: ס
12

12. b'ney `az'gad `eleph ma'thayim `es'rim ush'nayim.

Ezra2:12 the sons of Azgad, 1,222;

⟨12⟩ υἱοὶ Ασγαδ τρισχίλιοι διακόσιοι εἴκοσι δύο.

12 huioi Asgad trischilioi diakosioi eikosi duo.

יגבני אדניקם שש מאות ששים ושלשה: ס
13

13. b'ney `Adoniqam shesh me'oth shishim w'shishah.

Ezra2:13 the sons of Adonikam, 666;

⟨13⟩ υἱοὶ Αδωνικαμ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

13 huioi Adōnikam hexakosioi hexēkonta hex.

ידבני בגרי אלפים חמשים ושלשה: ס
14

14. b'ney big'way `al'payim chamishim w'shishah.

Ezra2:14 the sons of Bigvai, 2,056;

<14> υἱοὶ Βαγοὶ δισχίλιοι πεντήκοντα ἕξ.

14 huiοi Bagoi dischilioi pentēkonta hex.

15 909442 73078 4247 0944 7340 779

טו בני עדין ארבע מאות חמשים וארבעה: ם

15. b'ney `Adin 'ar'ba` me'oth chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:15 the sons of Adin, 454;

<15> υἱοὶ Ἀδιν τετρακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

15 huiοi Adin tetrakosioi pentēkonta tessares.

16 97702 73078 979576 904-779

טז בני אטר ליחזקיה תשעים ושמנה: ם

16. b'ney-'Ater liChiz'qiYah tish'im ush'monah.

Ezra2:16 the sons of Ater of Hezekiah, 98;

<16> υἱοὶ Ἀτηρ τῷ Ἐζεκια ἐνενήκοντα ὀκτώ.

16 huiοi Atēr tō Ezekia enenēkonta oktō.

17 97702 73078 4247 779 779

יז בני בציי שלש מאות עשרים ושלשה: ם

17. b'ney betsay sh'losh me'oth `es'rim ush'loshah.

Ezra2:17 the sons of Bezai, 323;

<17> υἱοὶ Βασου τριακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

17 huiοi Basou triakosioi eikosi treis.

18 97702 73078 979576 779

יח בני יורה מאה ושנים עשר: ם

18. b'ney yorah me'ah ush'neym `asar.

Ezra2:18 the sons of Jorah, 112;

<18> υἱοὶ Ἰωρα ἑκατὸν δέκα δύο.

18 huiοi Iōra hekaton deka duo.

19 97702 73078 73078 779

יט בני חשם מאתים עשרים ושלשה: ם

19. b'ney chashum ma'thayim `es'rim ush'loshah.

Ezra2:19 the sons of Hashum, 223;

<19> υἱοὶ Ἀσεμ διακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

19 huiοi Asem diakosioi eikosi treis.

20 97702 73078 979576

כ בני גבר תשעים וחמשה: ם

20. b'ney gibar tish'im wachamishah.

Ezra2:20 the sons of Gibbar, 95;

⟨20⟩ υἱοὶ Γαβερ ἐνενήκοντα πέντε.

20 huioi Gaber enenēkonta pente.

אָבִיבָר אַנְשֵׁי בֵּית לַחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וְיָשׁוּׁלַשָּׁה: 21

כֹּה בְנֵי בֵּית לַחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וְיָשׁוּׁלַשָּׁה: ם

21. b'ney beyth-lachem me'ah `es'rim ush'loshah.

Ezra2:21 the men of Bethlehem, 123;

⟨21⟩ υἱοὶ Βαιθλεεμ ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.

21 huioi Baithleem hekaton eikosi treis.

בֵּית לַחֶם אַנְשֵׁי נְטוֹפָה חֲמִשִּׁים וְיָשׁוּׁשָׁה: 22

כֹּה אַנְשֵׁי נְטוֹפָה חֲמִשִּׁים וְיָשׁוּׁשָׁה:

22. 'an'shey n'tophah chamishim w'shishah.

Ezra2:22 the men of Netophah, 56;

⟨22⟩ υἱοὶ Νετωφα πεντήκοντα ἕξ.

22 huioi Netōpha pentēkonta hex.

בֵּית לַחֶם אַנְשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וְיָשׁוּׁמְנָה: 23

כֹּה אַנְשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וְיָשׁוּׁמְנָה: ם

23. 'an'shey `anathoth me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:23 the men of Anathoth, 128;

⟨23⟩ υἱοὶ Αναθωθ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

23 huioi Anathōth hekaton eikosi oktō.

בֵּית לַחֶם אַנְשֵׁי אֲרָבָעִים וְיָשׁוּׁנַיִם: 24

כֹּה בְנֵי עֲזְמוֹת אַרְבָּעִים וְיָשׁוּׁנַיִם: ם

24. b'ney `az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.

Ezra2:24 the sons of Azmaveth, 42;

⟨24⟩ υἱοὶ Ασμωθ τεσσαράκοντα δύο.

24 huioi Asmōth tessarakonta duo.

בֵּית לַחֶם אַנְשֵׁי קִרְיַת עֶרֶם וּבְאֵרוֹת שִׁבְעַ מֵאוֹת 25

אֲרָבָעִים וְיָשׁוּׁשָׁה: אָבִיבָר אַנְשֵׁי בֵּית לַחֶם אַנְשֵׁי נְטוֹפָה חֲמִשִּׁים וְיָשׁוּׁשָׁה:

כֹּה בְנֵי קִרְיַת עֶרֶם וּבְאֵרוֹת שִׁבְעַ מֵאוֹת

וְאֲרָבָעִים וְיָשׁוּׁשָׁה: ם

25. b'ney qir'yath `arim k'phirah ub'erOTH sh'ba` me'oth w'ar'ba'im ush'loshah.

Ezra2:25 the sons of Kiriath-arim, Chephirah and Beeroth, 743;

⟨25⟩ υἱοὶ Καραθιαριμ, Καφίρα καὶ Βηρωθ ἑπτακόσιοι τεσσαράκοντα τρεῖς.

25 huioi Kariathiarim, Kaphira kai Bērōth heptakosioi tessarakonta treis.

אָבִיבָר אַנְשֵׁי בֵּית לַחֶם אַנְשֵׁי נְטוֹפָה חֲמִשִּׁים וְיָשׁוּׁשָׁה: 26

כּוּ בְנֵי הָרָמָה וְגִבֵּעַ שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד: ׀

26. b'ney haramah wagaba`shesh me'oth `es'rim w'echad.

Ezra2:26 the sons of Ramah and Geba, 621;

<26> υἱοὶ Ἀραμα καὶ Γαββα ἑξακόσιοι εἴκοσι εἷς.

26 huioi Arama kai Gabaa hexakosioi eikosi heis.

כּוּ בְנֵי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם: ׀

27. 'an'shey mik'mas me'ah `es'rim ush'nayim.

Ezra2:27 the men of Michmas, 122;

<27> ἄνδρες Μιχμας ἑκατὸν εἴκοσι δύο.

27 andres Machmas hekaton eikosi duo.

כּח אַנְשֵׁי בֵית-אֵל וְהַעֲרֵי מְאֹתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ׀

28. 'an'shey beyth-'el w'ha`ay ma'thayim `es'rim ush'loshah.

Ezra2:28 the men of Bethel and Ai, 223;

<28> ἄνδρες Βαιθηλ καὶ Αἶα τετρακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

28 andres Baithēl kai Aia tetrakosioi eikosi treis.

כּט בְנֵי נְבוּ חַמִּישִׁים וּשְׁנַיִם: ׀

29. b'ney n'bo chamishim ush'nayim.

Ezra2:29 the sons of Nebo, 52;

<29> υἱοὶ Ναβου πεντήκοντα δύο.

29 huioi Nabou pentēkonta duo.

ל בְנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חַמִּישִׁים וּשְׁנֵשָׁה: ׀

30. b'ney mag'bish me'ah chamishim w'shishah.

Ezra2:30 the sons of Magbish, 156;

<30> υἱοὶ Μαγεβως ἑκατὸν πεντήκοντα ἕξ.

30 huioi Magebōs hekaton pentēkonta hex.

לא בְנֵי עֵילָם אַחַר אֶלְף מְאֹתַיִם חַמִּישִׁים וְאַרְבָּעָה: ׀

31. b'ney `eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:31 the sons of the other Elam, 1,254;

<31> υἱοὶ Ἠλαμ--αρ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

31 huioi Ēlam--ar chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

לז בְנֵי מִכְמָס וְגִבֵּעַ שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד: ׀

מח בְּנֵי־רֶצִין בְּנֵי־נְקוּדָא בְּנֵי גַזָּם:

48. b'ney-r'tsin b'ney-n'qoda' b'ney gazam.

Ezra2:48 the sons of Rezin, the sons of Nekoda, the sons of Gazzam,

<48> υἱοὶ Ρασων, υἱοὶ Νεκωδα, υἱοὶ Γαζεμ,

48 huiοi Rasōn, huiοi Nekōda, huiοi Gazem,

49 וְנֵי־כַּזְזָם וְנֵי־נְקוּדָא וְנֵי־רֶצִין:

מט בְּנֵי־עֲזָא בְּנֵי־פֶסַח בְּנֵי בֵּסִי:

49. b'ney-`uza' b'ney-phasecha b'ney besay.

Ezra2:49 the sons of Uzza, the sons of Paseah, the sons of Besai,

<49> υἱοὶ Ουσα, υἱοὶ Φαση, υἱοὶ Βασι,

49 huiοi Ousa, huiοi Phasē, huiοi Basi,

50 וְנֵי־בִּסְיָ וְנֵי־פַּסְחָ וְנֵי־עֲזָא:

נ בְּנֵי־אַסְנָה בְּנֵי־מְעִינִים בְּנֵי נְפִי־סִים:

50. b'ney-'as'nah b'ney-m`inim b'ney n'phisim.

Ezra2:50 the sons of Asnah, the sons of Meunim, the sons of Nephisim,

<50> υἱοὶ Ασена, υἱοὶ Μαωνυμ, υἱοὶ Ναφισων,

50 huiοi Asena, huiοi Maōnim, huiοi Naphisōn,

51 וְנֵי־נַפְי־סִים וְנֵי־מְעִינִים וְנֵי־אַסְנָה:

נא בְּנֵי־בְקַבּוּק בְּנֵי־חַקּוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

51. b'ney-baq'buq b'ney-chaqupha' b'ney char'chur.

Ezra2:51 the sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

<51> υἱοὶ Βακβουκ, υἱοὶ Ακιφα, υἱοὶ Αρουρ,

51 huiοi Bakbuk, huiοi Akipha, huiοi Arour,

52 וְנֵי־חַרְחוּר וְנֵי־חַקּוּפָא וְנֵי־בַקְבּוּק:

נב בְּנֵי־בְצֻלוֹת בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׂא:

52. b'ney-bats'luth b'ney-m'chida' b'ney char'sha'.

Ezra2:52 the sons of Bazluth, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

<52> υἱοὶ Βασαλωθ, υἱοὶ Μαουδα, υἱοὶ Αρησα,

52 huiοi Basalōth, huiοi Maouda, huiοi Arēsa,

53 וְנֵי־חַרְשָׂא וְנֵי־סִיסְרָא וְנֵי־בַרְקוּס:

נג בְּנֵי־בְרַקוּס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי־תַמַּח:

53. b'ney-bar'qos b'ney-sis'ra' b'ney-thamach.

Ezra2:53 the sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Temah,

<53> υἱοὶ Βαρκους, υἱοὶ Σισαρα, υἱοὶ Θεμα,

53 huiοi Barkous, huiοi Sisara, huiοi Thema,

54 וְנֵי־תַמַּח וְנֵי־סִיסְרָא וְנֵי־בַרְקוּס:

54. b'ney N'tsiach b'ney chatipha'.

Ezra2:54 the sons of Neziah, the sons of Hatipha.

<54> υἱοὶ Νασουε, υἱοὶ Ατουφα.

54 huioi Nasoue, huioi Atoupha.

55 749 749-749 749-749 749 749 749 749
:44297

נה בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סֹטַי בְּנֵי-הַסֹּפְרֹת בְּנֵי
פְּרוּדָא:

55. b'ney `ab'dey sh'lomoh b'ney-sotay b'ney-hasophereth b'ney ph'ruda'.

Ezra2:55 The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Hassophereth, the sons of Peruda,

<55> υἱοὶ Αβδησελμα· υἱοὶ Σατι, υἱοὶ Ασεφηραθ, υἱοὶ Φαδουρα,

55 huioi Abdēselma; huioi Sati, huioi Asephērath, huioi Phadoura,

56 749 749-749 749-749 749 749 749 749
:647

נו בְּנֵי-יַעֲקֹב בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גֵדֵל:

56. b'ney-ya`lah b'ney-dar'qon b'ney gidel.

Ezra2:56 the sons of Jaalah, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

<56> υἱοὶ Ιεηλα, υἱοὶ Δαρκων, υἱοὶ Γεδηλ,

56 huioi Ieēla, huioi Darkōn, huioi Gedēl,

57 749 749 749 749-749 749-749 749 749 749 749
:744

נז בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חֲטִייל בְּנֵי פְּכָרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי
אָמִי:

57. b'ney sh'phat'yah b'ney-chatil b'ney pokereth hats'bayim b'ney'ami.

Ezra2:57 the sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth-hazzebaim, the sons of Ami.

<57> υἱοὶ Σαφατια, υἱοὶ Ατιλ, υἱοὶ Φαχεραθ--ασεβωιν, υἱοὶ Ημι.

57 huioi Saphatia, huioi Atil, huioi Phacherath--asebōin, huioi Ēmi.

58 749 749 749 749 749 749 749 749 749 749 749
:744

נח כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים
וּשְׁנָיִם: 8

58. kal-han'thinim ub'ney `ab'dey sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.

Ezra2:58 All the temple servants and the sons of Solomons servants were 392.

<58> πάντες οἱ ναθινιν καὶ υἱοὶ Αβδησελμα τριακόσιοι ἐνενήκοντα δύο. --

58 pantēs hoi nathinin kai huioi Abdēselma triakosioi enenēkonta duo. --

59 אָמַר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:
 נטוּאֵלָה הָעֲלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אָדָן אִמֶּר
 וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

58. w'eleh ha`olim mitel melach tel char'sha' k'rub 'adan 'imer w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'am im miYis'ra'El hem.

Ezra2:59 Now these are those who came up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan and Immer, but they were not able to give evidence of their fathers households and their descendants, whether they were of **Yisrael**:

<59> καὶ οὗτοι οἱ ἀναβάντες ἀπὸ Θελμελεθ, Θελαρησα, Χαρουβ, Ἐδαν, Ἐμμῆρ καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν τοῦ ἀναγγεῖλαι οἶκον πατριᾶς αὐτῶν καὶ σπέρμα αὐτῶν εἰ ἐξ Ἰσραὴλ εἰσίν·

59 kai houtoi hoi anabantes apo Thelmeleth, Thelarēsa, Charoub, Ēdan, Emmēr kai ouk ēdynasthēsan tou anaggeilai oikon patrias autōn kai sperma autōn ei ex Israēl eisin;

60 סְבִי-דִלְיָה בְנֵי-טוֹבְיָה בְנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים
 וּשְׁנַיִם: ס

60. b'ney-D'laYah b'ney-TobiYah b'ney N'qoda' shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Ezra2:60 the sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, 652.

<60> υἱοὶ Δαλαῖα, υἱοὶ Βουα, υἱοὶ Τωβία, υἱοὶ Νεκωδα, ἑξακόσιοι πεντήκοντα δύο.

60 huiioi Dalaia, huiioi Boua, huiioi Tōbia, huiioi Nekōda, hexakosioi pentēkonta duo.

61 סָא וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבִיָּה בְנֵי הַקּוֹז בְּנֵי בַרְזִילַי אֲשֶׁר
 לָקַח מִבָּנוֹת בַּרְזִילַי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עָלָיָהּ שְׁמָם:

61. umib'ney hakohanim b'ney ChabaYah b'ney haqots b'ney bar'zilai 'asherlaqach mib'noth bar'zilai hagil`adi 'ishah wayiqare' `al-sh'mam.

Ezra2:61 Of the sons of the priests: the sons of Habaiah, the sons of Hakkoz, the sons of Barzillai, who took a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite, and he was called by their name.

<61> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων· υἱοὶ Χαβία, υἱοὶ Ἀκουσ, υἱοὶ Βερzellai, ὃς ἔλαβεν ἀπὸ θυγατέρων Βερzellai τοῦ Γαλααδίτου γυναῖκα καὶ ἐκλήθη ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτῶν·

61 kai apo tōn huiōn tōn hierēōn; huiioi Chabia, huiioi Akous, huiioi Berzellai, hos elaben apo thygaterōn Berzellai tou Galaaditou gynaika kai eklēthē epi tō onomati autōn;

62 סָב אֵלָה בְּקִשׁוֹ כְּתָבָם הַמְתִּיחִשִּׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ
 מִן-הַכֹּהֲנִים:

סָב אֵלָה בְּקִשׁוֹ כְּתָבָם הַמְתִּיחִשִּׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ
 מִן-הַכֹּהֲנִים:

62. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa'u way'go'alu min-hak'hunah.

Ezra2:62 These searched among their ancestral registration, but they could not be located; therefore they were considered unclean and excluded from the priesthood.

<62> οὗτοι, ἐζήτησαν γραφὴν αὐτῶν οἱ μεθωεσιμ, καὶ οὐχ εὐρέθησαν· καὶ ἠγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας,

62 houtoi, ezētēsan graphēn autōn hoi methōesim, kai ouch heurethēsan; kai ēgchisteuthēsan apo tēs hierateias,

מַעֲבָדִים מִלְּבָבָם לְבַחֵם אֶת־הַיְהוָה וְלִשְׁמֵחַת לִבָּם וְלִשְׂמֵחַת לִבָּם וְלִשְׂמֵחַת לִבָּם 63
:מַעֲבָדִים מִלְּבָבָם לְבַחֵם אֶת־הַיְהוָה וְלִשְׂמֵחַת לִבָּם וְלִשְׂמֵחַת לִבָּם וְלִשְׂמֵחַת לִבָּם

סגוֹיֵאמֵר הַתְּרַשְׁתָּא לְהֵם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ
הַקֹּדֶשִׁים עַד עֲמֹד כֹּהֵן לְאוֹרֵים וּלְתַמִּים:

63. wayo'mer hatir'shatha' lahem 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim `ad `amod kohen l'urim ul'thumim.

Ezra2:63 The governor said to them that they should not eat from the most holy things until a priest stood up with Urim and Thummim.

<63> καὶ εἶπεν Αθηρασαθα αὐτοῖς τοῦ μὴ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων, ἕως ἀναστῆναι ἱερεὺς τοῖς φωτίζουσιν καὶ τοῖς τελείοις. --

63 kai eipen Athersatha autois tou mē phagein apo tou hagiou tōn hagiōn, heōs anastē hierous tois phōtizousin kai tois teleiois. --

כָּל־הַקֹּהֵל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת 64
:שְׁשֵׁים־עָשָׂר

כָּל־הַקֹּהֵל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
:שְׁשֵׁים־עָשָׂר

64. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth shishim.

Ezra2:64 The whole assembly numbered 42,360,

<64> πᾶσα δὲ ἡ ἐκκλησία ὡς εἷς, τέσσαρες μυριάδες δισχίλιοι τριακόσιοι ἑξήκοντα

64 pasa de hē ekklēsia hōs heis, tessares myriades dischilioi triakosioi hexēkonta

כָּל־הַקֹּהֵל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת 65
:שְׁשֵׁים־עָשָׂר

כָּל־הַקֹּהֵל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
:שְׁשֵׁים־עָשָׂר

65. mil'bad `ab'deyhem w'am'hotheyhem 'eleh shib'`ath 'alaphim sh'losh me'oth sh'loshim w'shib'`ah w'lahem m'shor'rim um'shor'roth ma'thayim.

Ezra2:65 besides their male and female servants who numbered 7,337; and they had 200 singing men and women.

<65> χωρὶς δούλων αὐτῶν καὶ παιδισκῶν αὐτῶν, οὗτοι ἑπτακισχίλιοι τριακόσιοι τριάκοντα ἑπτά· καὶ οὗτοι ἄδοντες καὶ ἄδουσαι διακόσιοι·

65 chōris doulōn autōn kai paidiskōn autōn, houtoi heptakischilioi triakosioi triakonta hepta; kai houtoi ἄδοντες kai ἄδουσαι diakosioi;

שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים 66
:שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים

סוּסוֹיָהֶם שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פְּרָדִים מֵאֹתָם
אַרְבַּעִים וְחֲמִשָּׁה:

66. suseyhem sh'ba` me'oth sh'loshim w'shishah pir'deyhem ma'thayim'ar'ba`im wachamishah.

Ezra2:66 Their horses were 736; their mules, 245;

<66> ἵπποι αὐτῶν ἑπτακόσιοι τριάκοντα ἕξ, ἡμίονοι αὐτῶν διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε,
66 hippoi autōn heptakosioi triakonta hex, hēmionoi autōn diakosioi tessarakonta pente,

שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים 67
:שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים

סוּסוֹיָהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמִרִים שְׁשֵׁת
אַלְפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: פ

67. g'maleyhem 'ar'ba` me'oth sh'loshim wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'es'rim.

Ezra2:67 their camels, 435; their donkeys, 6,720.

<67> κάμηλοι αὐτῶν τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε, ὄνοι αὐτῶν ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι. --

67 kamēloi autōn tetrakosioi triakonta pente, onoi autōn hexakischilioi heptakosioi eikosi. --

שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים 68
:שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים

סוּסוֹיָהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמִרִים שְׁשֵׁת
הַתְּנָדָבוֹ לְבֵית הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוֹנּוֹ:

68. umera'shey ha'aboth b'bo'am l'beyth Yahúwah 'asher biY'rushalam hith'nad'bu l'beyth ha'Elohim l'ha`amido `al-m'kono.

Ezra2:68 Some of the heads of father's households, when they arrived at the house of אָבֹתָם which is in Yerushalam, offered willingly for the house of the Elohim to restore it on its foundation.

<68> καὶ ἀπὸ ἀρχόντων πατριῶν ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλημ ἠγκουσιάσαντο εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ στήσαι αὐτὸν ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

68 kai apo archontōn patriōn en tō elthein autous eis oikon kyriou ton en Ierousalēm hēkousiasanto eis oikon tou theou tou stēsai auton epi tēn hetoimasian autou;

שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים 69
:שׁבַע־מֵאֹת וְשִׁשָּׁה־פְּרָדִים

ס כִּכְחָם נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים
 וְשֵׁשֶׁת־רִבְאוֹת וְאַלְפֵי ס וְכֶסֶף מְנִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְכֶתְנֹת
 כֹּהֲנִים מֵאָה: ס

69. k'kocham nath'nu l'otsar ham'la'kah zahab dar'k'monimshesh-ribo'wth wa'elep s w'keseph manim chamesheth 'alaphim w'kath'noth kohanim me'ah.

Ezra2:69 According to their ability they gave to the treasury for the work 61,000 gold drachmas and 5,000 silver minas and 100 priestly garments.

<69> ὡς ἡ δύναμις αὐτῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου χρυσίον καθαρὸν, μναὶ ἕξ μυριάδες καὶ χίλια, καὶ ἀργύριον, μναὶ πεντακισχίλια, καὶ κοθωνοὶ τῶν ἱερέων ἑκατόν. --

69 hōs hē dynamis autōn edōkan eis thēsauron tou ergou chrySION katharon, mnai hex myriades kai chiliai, kai argyron, mnai pentakischiliai, kai kothōnoi tōn hierēōn hekaton. --

מֵכֶּסֶף 61000 זָהָב 5000 וְכֶתְנֹת 100
 מֵכֶּסֶף 61000 זָהָב 5000 וְכֶתְנֹת 100

עֲוִיָּשׁוּבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־הַעָם וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשׁוֹעָרִים
 וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם: ס

70. wayesh'bu hakohanim w'hal'wiim umin-ha'am w'ham'shor'rim w'hashe'arim w'han'thinim b'areyhem w'kal-Yis'ra'El b'areyhem.

Ezra2:70 Now the priests and the Levites, some of the people, the singers, the gatekeepers and the temple servants lived in their cities, and all Yisrael in their cities.

<70> καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ἀπὸ τοῦ λαοῦ καὶ οἱ ᾄδοντες καὶ οἱ πυλῶροι καὶ οἱ ναθινίμ ἐν πόλεσιν αὐτῶν καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.

70 kai ekathisan hoi hiereis kai hoi Leuitai kai hoi apo tou laou kai hoi adontes kai hoi pylōroi kai hoi nathinim en polesin autōn kai pas Israēl en polesin autōn.

Chapter 3

וַיָּגִדְוּ לְעַמּוּדָא וַיָּבִיאוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַלְוִיִּם וְהַשְּׂבִיעִי וְהַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וְהַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי
 וְהַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וְהַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

אֲוִיָּנַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵים ס וַיֵּאָסְפוּ
 הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְרוּשָׁלַם: ס

1. wayiga`hachodesh hash'bi'i ub'ney Yis'ra'El be'arim s waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

Ezra3:1 Now when the seventh month came, and the sons of Yisrael were in the cities, the people gathered together as one man to Yerushalam.

<3:1> Καὶ ἔφθασεν ὁ μῆν ὁ ἕβδομος--καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν--καὶ συνήχθη ὁ λαὸς ὡς ἀνὴρ εἰς εἰς Ἱερουσαλήμ.

1 Kai ephthasen ho mēn ho hebdomos--kai hoi huioi Israēl en polesin autōn--kai synēchthē ho laos hōs anēr heis eis Ierousalēm.

וַיָּגִדְוּ לְעַמּוּדָא וַיָּבִיאוּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַלְוִיִּם וְהַשְּׂבִיעִי וְהַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וְהַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

לְכַנְּסוּ אֶת־הַבַּיִת־הַזֶּה וְיָבִיאוּ אֶת־הַכֹּהֲנִים וְיִזְבְּחוּ
בְּיָמָם יְשׁוּעָה בֶן־יֹצָדָק וְאַחֲרָיו הַכֹּהֲנִים וְיִזְבְּחוּ

בֶּן־שְׂאֵל־הַתִּיַּאֵל וְאַחֲרָיו וְיִבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלֹת כַּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֵלֹהִים:

2. wayaqaqam yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu hakohanim uZ'rubabel ben-sSh'al'ti'El
w'echayu wayib'nu 'eth-miz'bach 'Elohey Yis'ra'El P'ha`aloth `alayu `oloth kakathub
b'thorath Mosheh 'ish-ha'Elohim.

Ezra3:2 Then Jeshua the son of Jozadak and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel and his brothers arose and built the altar of the El of Yisrael to offer burnt offerings on it, as it is written in the law of Moshe, the man of the Elohim.

2) καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱερεῖς καὶ Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ὠκοδόμησαν τὸ θυσιαστήριον θεοῦ Ἰσραηλ τοῦ ἀνερέγκαι ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ Μωυσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ.

2 kai aneste Iēsous ho tou Iōsedek kai hoi adelphoi autou hiereis kai Zorobabel ho tou Salathiēl kai hoi adelphoi autou kai ōkodomēsan to thysiasstērion theou Israēl tou anenegkai ep' auto holokautōseis kata ta gegrammena en nomō Mōusē anthrōpou tou theou.

וְיָבִיאוּ אֶת־הַכֹּהֲנִים וְיִזְבְּחוּ אֶת־הַבַּיִת־הַזֶּה וְיָבִיאוּ אֶת־הַכֹּהֲנִים
וְיִזְבְּחוּ בְּיָמָם יְשׁוּעָה בֶן־יֹצָדָק וְאַחֲרָיו הַכֹּהֲנִים וְיִזְבְּחוּ

בְּיָמָם יְשׁוּעָה בֶן־יֹצָדָק וְאַחֲרָיו וְיִבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ עַל־מְכוֹנֹתָיו כִּי בְּאִימָה עָלִיהֶם מֵעַמֵּי
הָאָרְצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה עֹלֹת לְבִקְרָה
וּלְעֶרְב:

3. wayakinu hamiz'becha `al-m'konothayu ki b'eymah `aleyhem me`amey ha'aratsoth
waya'al `alayu `oloth laYahúwah `oloth laboqer w'la`areb.

Ezra3:3 So they set up the altar on its foundation, for they were terrified because of the peoples of the lands; and they offered burnt offerings on it to אַיָּאָב, burnt offerings morning and evening.

3) καὶ ἠτοίμασαν τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ, ὅτι ἐν καταπλήξει ἐπ' αὐτοὺς ἀπὸ τῶν λαῶν τῶν γαιῶν, καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαύτωσις τῷ κυρίῳ τὸ πρῶν καὶ εἰς ἑσπέραν.

3 kai hētoimasan to thysiasstērion epi tēn hetoimasian autou, hoti en kataplēxei ep' autous apo tōn laōn tōn gaiōn, kai anebē ep' auto holokautōsis tō kyriō to prōi kai eis hesperan.

וְיַעֲשׂוּ אֶת־חֲגֵי הַסִּבּוֹת כַּכְתוּב וְעֲלֵת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר
כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

וְיַעֲשׂוּ אֶת־חֲגֵי הַסִּבּוֹת כַּכְתוּב וְעֲלֵת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר
כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

4. waya`asu 'eth-Chag haSukkoth kakathub w'`olath yom b'yom b'mis'par k'mish'pat d'bar-yom b'yomo.

Ezra3:4 They celebrated the Feast of Booths, as it is written, and offered the fixed number of burnt offerings daily, according to the ordinance, as each day required;

<4> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν σκηνῶν κατὰ τὸ γεγραμμένον καὶ ὀλοκαυτώσεις ἡμέραν ἐν ἡμέρα ἐν ἀριθμῷ ὡς ἡ κρίσις λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρα αὐτοῦ

4 kai epoiēsan tēn heortēn tōn skēnōn kata to gegrammenon kai holokautōseis hēmeran en hēmera en arithmō hōs hē krisis logon hēmeras en hēmera autou

אָפּאָפּ אַדאָפּפּ-לַפּפּפּ פּפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּ 5
:אָפּאָפּפּ אַפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּ לַפּפּפּ פּפּפּפּפּפּפּ
הַיּוֹאֲחֶזְכִּיָּן עֲלֵת תָּמִיד וְלַחֲדָשִׁים וְלְכָל-מוֹעֲדֵי יְהוָה
הַמְקֻדָּשִׁים וְלְכָל מִתְנַבֵּב נְדָבָה לַיהוָה:

5. w'achareyken `olath tamid w'leChadashim ul'kal-mo`adey Yahúwah ham'qudashim ul'kol mith'nadeb n'dabah laYahúwah.

Ezra3:5 and afterward there was a continual burnt offering, also for the Chodeshs and for all the fixed festivals of אָפּאָפּ that were consecrated, and from everyone who offered a freewill offering to אָפּאָפּ.

<5> καὶ μετὰ τοῦτο ὀλοκαυτώσεις ἐνδελεχισμοῦ καὶ εἰς τὰς νομηνίας καὶ εἰς πάσας ἑορτὰς τὰς ἡγιασμένας καὶ παντὶ ἐκουσιαζομένῳ ἐκούσιον τῷ κυρίῳ.

5 kai meta touto holokautōseis endelechismou kai eis tas noumēnias kai eis pasas heortas tas hēgiasmenas kai panti hekousiazomenō hekousion tō kyriō.

אָפּאָפּפּ אַפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּ 6
:אָפּפּ אַפּ אָפּאָפּ לַפּפּפּ
וּמִיּוֹם אֶחָד לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה
וְהֵיכַל יְהוָה לֹא יִסָּד:

6. miom 'echad lachodesh hash'bi`i hechelu l'ha`aloth `oloth laYahúwah w'heykal Yahúwah lo' yusad.

Ezra3:6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to אָפּאָפּ, but the foundation of the temple of אָפּאָפּ had not been laid.

<6> ἐν ἡμέρα μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου ἤρξαντο ἀναφέρειν ὀλοκαυτώσεις τῷ κυρίῳ καὶ ὁ οἶκος κυρίου οὐκ ἐθεμελιώθη.

6 en hēmera miā tou mēnos tou hebdomou ērxanto anapherein holokautōseis tō kyriō; kai ho oikos kyriou ouk ethemeliōthē.

פּפּפּפּ אַפּפּפּפּ לַפּפּפּפּ פּפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ 7
פּפּפּפּ-לַפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ
:אָפּפּפּפּ אַפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּ אַפּפּפּפּפּפּפּ
זַיִתָּנוּ-כֶּסֶף לְחִצְבִּים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאֲכָל וּמִשְׁתָּה וּשְׂמֶן
לְצַדִּיקִים וְלְצַרִּים לְהַבִּיא עֲצֵי אַרְזִים מִן-הַלְּבָנוֹן אֶל-יָם
יְפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס עָלֵיהֶם: פּ

7. wayit'nu-keseeph lachots'bim w'lecharashim uma'akal umish'teh washemen latsidonim w'latsorim l'habi' `atsey 'arazim min-hal'banon 'el-yam yapho' k'rish'yon koresh melek-paras `aleyhem.

Ezra3:7 Then they gave money to the masons and carpenters, and food, drink and oil to the Sidonians and to the Tyrians, to bring cedar wood from Lebanon to the sea at Joppa, according to the permission they had from Cyrus king of Persia.

<7> καὶ ἔδωκαν ἀργύριον τοῖς λατόμοις καὶ τοῖς τέκτοσιν καὶ βρώματα καὶ ποτὰ καὶ ἔλαιον τοῖς Σηδανιν καὶ τοῖς Σωριν ἐνέγκαι ξύλα κέδρινα ἀπὸ τοῦ Λιβάνου πρὸς θάλασσαν Ἰόππης κατ' ἐπιχώρησιν Κύρου βασιλέως Περσῶν ἐπ' αὐτούς. --

7 kai edōkan argyrion tois latomois kai tois tektosin kai brōmata kai pota kai elaion tois Sēdanin kai tois Sōrin enegkai xyla kedrina apo tou Libanou pros thalassan Ioppēs kat' epichōrēsīn Kyrou basileōs Persōn ep' autous. --

יָצַקְנוּ כֶּסֶף לַחֹטְבִים וְלַחֲרָשִׁים וְאָכְלוּ וְשִׁיבוּ וְשִׁמְנוּ לַסִּדוֹנִים וְלַצֹּרִים מִן־הַבָּנוֹן הַיָּם יָפֹהּ כְּרִישׁוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס אֵלֵיהֶם 8
 וְיָצַקְנוּ כֶּסֶף לַחֲרָשִׁים וְלַצֹּרִים וְאָכְלוּ וְשִׁיבוּ וְשִׁמְנוּ לַסִּדוֹנִים וְלַצֹּרִים מִן־הַבָּנוֹן הַיָּם יָפֹהּ כְּרִישׁוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס אֵלֵיהֶם 8
 יָצַקְנוּ כֶּסֶף לַחֹטְבִים וְלַחֲרָשִׁים וְאָכְלוּ וְשִׁיבוּ וְשִׁמְנוּ לַסִּדוֹנִים וְלַצֹּרִים מִן־הַבָּנוֹן הַיָּם יָפֹהּ כְּרִישׁוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס אֵלֵיהֶם 8
 יָצַקְנוּ כֶּסֶף לַחֹטְבִים וְלַחֲרָשִׁים וְאָכְלוּ וְשִׁיבוּ וְשִׁמְנוּ לַסִּדוֹנִים וְלַצֹּרִים מִן־הַבָּנוֹן הַיָּם יָפֹהּ כְּרִישׁוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס אֵלֵיהֶם 8

וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית לְבוֹאֵם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לְיִירוּשָׁלַם
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלֹף זָרְבָבֶל בֶּן־שַׁאֲלֻתִיאֵל וְיִשׁוּעַ
 בֶּן־יֹזָבָד וְשָׂאֵר אַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים
 מִהַנְּשֻׁבֵי יִירוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
 וַמַּעֲלָה לְנַצְחָה עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־יְהוָה: פ

8. ubashanah hashenith l'bo'am 'el-beyth ha'Elohim liY'rushalam bachodesh hasheni hechelu z'rubabel ben-sh'al'ti'el w'Yeshu`a ben-yotsadaq ush'ar 'acheyhem hakohanim w'hal'wiim w'kal-haba'im mehash'bi Y'rushalam waya`amidu 'eth-hal'wiim miben `es'rim shanah wama`lah l'natsecha `al-m'le'keth beyth-Yahúwah.

Ezra3:8 Now in the second year of their coming to the house of the Elohim at Yerushalam in the second month, Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all who came from the captivity to Yerushalam, began the work and appointed the Levites from twenty years and older to oversee the work of the house of אַחֲרָם.

<8> καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τοῦ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ εἰς Ἱερουσαλημ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἤρξατο Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ πάντες οἱ ἐρχόμενοι ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἔστησαν τοὺς Λευίτας ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ κυρίου.

8 kai en tō etei tō deuterō tou elthein autous eis oikon tou theou eis Ierusalēm en mēni tō deuterō ērxato Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho tou Iōsedek kai hoi kataloipoi tōn adelphōn autōn hoi hierēis kai hoi Leuitai kai pantēs hoi erchomenoi apo tēs aichmalōsias eis Ierusalēm kai estēsān tous Leuitas apo eikosaetous kai epanō epi tous poiountas ta erga en oikō kyriou.

אָפּאַפּאַר-פּאַר פּאַרפּאַר אָפּאַפּאַר פּאַרפּאַר פּאַרפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר
פּאַרפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר
אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר

טוֹיַעֲמַד יִשׁוּעַ בְּנֵי וְאַחֵיו קַדְמִיֵּאל וּבְנָיו בְּנֵי-יְהוּדָה
בְּאֶחָד לְנִצְחַת עַל-עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי
חֲנָדָד בְּנֵיהֶם וְאַחֵיהֶם הַלְוִיִּם:

9. waya`amod yeshu`a banayu w'echayu qad'mi'el ubanayu b'ney-Yahudah k'echad l'natsecha `al-`oseh ham'la'kah b'beyth ha'Elohim b'ney chenadad b'neyhem wa'acheyhem hal'wiim.

Ezra3:9 Then Jeshua with his sons and brothers stood united with Kadmiel and his sons, the sons of **Yahudah** and the sons of Henadad with their sons and brothers the Levites, to oversee the workmen in the temple of **the Elohim**.

⟨9⟩ καὶ ἔστη Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Καδμιηλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ υἱοὶ Ἰουδα, ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ηναδαδ, υἱοὶ αὐτῶν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ Λευῖται.

9 kai estē Iēsous kai hoi huioi autou kai hoi adelphoi autou, Kadmiēl kai hoi huioi autou huioi Iouda, epi tous poiountas ta erga en oikō tou theou, huioi Ēnadad, huioi autōn kai adelphoi autōn hoi Leuitai.

אָפּאַפּאַר פּאַרפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר
אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר
אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר

יְוִיסְדוּ הַבְּנִים אֶת-הַיִּכָּל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מִלְבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי-אַסָּף בְּמִצְלֹתַיִם לְהַלֵּל
אֶת-יְהוָה עַל-יְדֵי הַיּוֹד מְלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

10. w'yis'du habonim 'eth-heykal Yahúwah waya`amidu hakohanim m'lubashim bachatsots'roth w'hal'wiim b'ney-'asaph bam'tsil'tayim l'halel 'eth-Yahúwah `al-y'dey dawid melek-Yis'ra'El.

Ezra3:10 Now when the builders had laid the foundation of the temple of אָפּאַפּאַר, the priests stood in their apparel with trumpets, and the Levites, the sons of Asaph, with cymbals, to praise אָפּאַפּאַר according to the directions of King David of **Yisrael**.

⟨10⟩ καὶ ἐθεμελίωσαν τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου, καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐστολισμένοι ἐν σάλπιγξιν καὶ οἱ Λευῖται υἱοὶ Ἀσαφ ἐν κυμβάλοις τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐπὶ χεῖρας Δαυιδ βασιλέως Ἰσραηλ

10 kai ethemeliōsan tou oikodomēsai ton oikon kyriou, kai estēsan hoi hierais estolismenoi en salpigxin kai hoi Leuitai huioi Asaph en kymbalois tou ainein ton kyrion epi cheiras Dauid basileōs Israēl

אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר
אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר
אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר אָפּאַפּאַר

יֵא וַיַּעֲנֵנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי-לְעוֹלָם חֲסִדוֹ

עַל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם הִרְיָעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל
 לַיהוָה עַל הוֹסֵד בֵּית-יְהוָה: ם

11. waya`anu b'halel ub'hodoth laYahúwah ki tob ki-l'`olam chas'do `al-Yis'ra'El w'kal-ha`am heri`u th'ru`ah g'dolah b'halel laYahúwah `al husad beyth-Yahúwah.

Ezra3:11 They sang, praising and giving thanks to יהוה, saying, For He is good, for His lovingkindness is upon Yisrael forever. And all the people shouted with a great shout when they praised יהוה because the foundation of the house of יהוה was laid.

<11> και ἀπεκρίθησαν ἐν αἴνῳ καὶ ἀνθομολογήσει τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραὴλ. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐσήμεινον φωνὴν μεγάλην αἰνεῖν τῷ κυρίῳ ἐπὶ θεμελιώσει οἴκου κυρίου.

11 kai apekrihēsan en ainō kai anthomologēsei tō kyriō, hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou epi Israēl. kai pas ho laos esēmainon phōnēn megalēn ainein tō kyriō epi themeliōsei oikou kyriou.

יב ורבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאִישֵׁי הָאָבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר
 רָאוּ אֶת-חֵבֶּיֶת הָרֵאשִׁוֹן בְּיָסְדוֹ זֶה חֵבֶּיֶת בְּעֵינֵיהֶם בְּכִים
 בְּקוֹל גְּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל:

12. w'rabim mehakohanim w'hal'wiim w'ra'shey ha'aboth haz'qenim 'asher ra'u 'eth-habayith hari'shon b'yas'do zeh habayith b'eyneyhem bokim b'qol gadol w'rabim bith'ru`ah b'sim'chah l'harim qol.

Ezra3:12 Yet many of the priests and Levites and heads of fathers' households, the old men who had seen the first temple, wept with a loud voice when the foundation of this house was laid before their eyes, while many shouted aloud for joy,

<12> και πολλοὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν οἱ πρεσβύτεροι, οἱ εἶδosan τὸν οἶκον τὸν πρῶτον ἐν θεμελιώσει αὐτοῦ καὶ τούτον τὸν οἶκον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν, ἔκλαιον φωνὴ μεγάλη, καὶ ὄχλος ἐν σημασίᾳ μετ' εὐφροσύνης τοῦ ὑψῶσαι ᾠδὴν.

12 kai polloi apo tōn hierēōn kai tōn Leuitōn kai archontes tōn patriōn hoi presbyteroi, hoi eidosan ton oikon ton prōton en themeliōsei autou kai touton ton oikon en ophthalmois autōn, eklaion phōnē megalē, kai ochlos en sēmasiā met' euphrosynēs tou huyōsai ᾠdēn;

יג וַאֲיִן הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
 כִּי הָעָם מְרִיעִים תְרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקוֹל נִשְׁמָע
 עַד-לְמַרְחֹק: ם

13. w'eyn ha`am makirim qol t'ru`ath hasim'chah l'qol b'ki ha`am ki ha`am m'ri'im t'ru`ah g'dolah w'haqol nish'ma` `ad-l'merachaq.

Ezra3:13 so that the people could not distinguish the sound of the shout of joy from the sound of the weeping of the people, for the people shouted with a loud shout, and the sound was heard far away.

<13> καὶ οὐκ ἦν ὁ λαὸς ἐπιγινώσκων φωνὴν σημασίας τῆς εὐφροσύνης ἀπὸ τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ τοῦ λαοῦ, ὅτι ὁ λαὸς ἐκραύγασεν φωνῇ μεγάλῃ, καὶ ἡ φωνὴ ἠκούετο ἕως ἀπὸ μακρόθεν.

13 kai ouk ēn ho laos epiginōskōn phōnēn sēmasias tēs euphrosynēs apo tēs phōnēs tou klauthmou tou laou, hoti ho laos ekraugasen phōnē megalē, kai hē phōnē ēkoueto heōs apo makrothen.

Chapter 4

וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבְנֵימִן כִּי־בָנִי הַגּוֹלָה בּוֹנִים
הַיֵּכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ Ezra4:1

Ezra4:1. wayish'm`u tsarey **Yahudah** ubin'yamin ki-b'ney hagolah bonimtheykal la**Yahúwah** 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra4:1 Now when the enemies of **Yahudah** and Benjamin heard that the people of the exile were building a temple to אֱלֹהֵי the El of Yisrael,

<4:1> Καὶ ἤκουσαν οἱ θλίβοντες **Ιουδα** καὶ **Βενιαμιν** ὅτι οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικίας οἰκοδομοῦσιν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ **Ισραηλ**,

1 Kai ēkousan hoi thlibontes Iouda kai Beniamin hoti hoi huiοi tēs apoikias oikodomousin oikon tō kyriō theō Israēl,

בְּיָגִישׁוּ אֶל־זְרֻבָבֶל וְאֶל־רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נְבֻנָה
עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא אֲנַחְנוּ
זֹבְחִים מִיָּמֵי אֲסַר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ פֹה׃

2. wayig'shu 'el-Z'rubabel w'el-ra'shey ha'aboth wayo'm`ru lahem nib'neh`imakem ki kakem nid'rosh l'**Eloheykem** w'lo' 'anach'nu zob'chim mimey 'esar chadon melek 'ashur hama`aleh 'othanu poh.

Ezra4:2 they approached Zerubbabel and the heads of fathers' households, and said to them, Let us build with you, for we, like you, seek **your El**; and we have been sacrificing to Him since the days of Esarhaddon king of Assyria, who brought us up here.

<2> καὶ ἤγγισαν πρὸς **Ζοροβαβελ** καὶ πρὸς τοὺς ἀρχοντας τῶν πατριῶν καὶ εἶπαν αὐτοῖς **Οἰκοδομήσομεν μεθ' ὑμῶν, ὅτι ὡς ὑμεῖς ἐκζητοῦμεν τῷ θεῷ ὑμῶν, καὶ αὐτῷ ἡμεῖς θυσιάζομεν ἀπὸ ἡμερῶν Ἀσαραδδων βασιλέως Ἀσσοῦρ τοῦ ἐνέγκαντος ἡμᾶς ᾧδε.**

2 kai ēggisan pros Zorobabel kai pros tous archontas tōn patriōn kai eipan autois Oikodomēsomen meth' hymōn, hoti hōs hymeis ekzētoumen tō theō hymōn, kai autō hēmeis thysiazomen apo hēmerōn Asaraddōn basileōs Assour tou enegkantos hēmas hōde.

3
 לְבָנֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיֵשׁוּעַ וְשָׂאֵר רֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל
 אָמְרוּ אֲלֵיכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיִת לְאֱלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה
 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ
 מֶלֶךְ-פָּרַס׃

3. wayo'mer lahem Z'rubabel w'yeshu`a ush'ar ra'shey ha'aboth l'Yis'ra'El lo'-lakem walanu lib'noth bayith l'Eloheyenu ki 'anach'nu yachad nib'neh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El ka'asher tsiuanu hamelek Koresh melek-Paras.

Ezra4:3 But Zerubbabel and Jeshua and the rest of the heads of fathers households of **Yisrael** said to them, You have nothing in common with us in building a house to **our El**; but we ourselves will together build to אֱלֹהֵי the **El of Yisrael**, as King Cyrus, the king of Persia has commanded us.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ζοροβαβὲλ καὶ Ἰησοῦς καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ Οὐχ ἡμῖν καὶ ὑμῖν τοῦ οἰκοδομησαί οἶκον τῷ θεῷ ἡμῶν, ὅτι ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ οἰκοδομήσομεν τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν, ὡς ἐνετείλατο ἡμῖν Κύρος ὁ βασιλεὺς Περσῶν.

3 kai eipen pros autous Zorobabel kai Iēsous kai hoi kataloipoi tōn archontōn tōn patriōn tou Israēl Ouch hēmin kai hymin tou oikodomēsai oikon tō theō hēmōn, hoti hēmeis autoi epi to auto oikodomēsomen tō kyriō theō hēmōn, hōs eneteilato hēmin Kyros ho basileus Persōn.

4
 וְהָיָה עִם-הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם-יְהוּדָה וּמִבְלֵהִים
 אֹתָם לְבָנוֹת׃

4. way'hi `am-ha'arets m'rapim y'dey `am-Yahudah um'balahim 'otham lib'noth.

Ezra4:4 Then the people of the land discouraged the people of **Yahudah**, and frightened them from building,

<4> καὶ ἦν ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐκλύων τὰς χεῖρας τοῦ λαοῦ Ἰουδα καὶ ἐνεπόδιζον αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν

4 kai ēn ho laos tēs gēs eklyōn tas cheiras tou laou Iouda kai enepodizon autous tou oikodomein

5
 הָיוּסְכָרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל-יְמֵי כּוֹרֵשׁ
 מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד-מְלֶכֶת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס׃

הָיוּסְכָרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל-יְמֵי כּוֹרֵשׁ
 מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד-מְלֶכֶת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס׃

5. w'sok'rim `aleyhem yo`atsim l'hapher `atsatham kal-y'mey Koresh melek paras w`ad-mal'kuth dar'yawesh melek-paras.

עַל-יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מְלִכָא כְּנִמָּא:

8. r'chum b'el-t'em w'shim'shay saph'ra' k'thabu 'ig'rah chadah `al-Y'rush'lem l'ar'tach'shas't' mal'ka' k'nema'.

Ezra4:8 Rehum the commander and Shimshai the scribe wrote a letter against Yerushalam to King Artaxerxes, as follows

«8» Ραουμ βααλταμ και Σαμσαι ο γραμματευσ εγραψαν επιστολην μιαν κατα Ιερουσαλημ τω Αρθασασθα βασιλει.

8 Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus egrapsan epistolēn mian kata Ierousalēm tō Arthasastha basilei.

9
473474 9474 4747 747474 700-609 74749 7474 9
47699 747474 4747474 4767490 4747474747474 4747474
:474760 47474 47474747474

ט אָדִין רְחוּם בְּעַל-טֵעַם וְשִׁמְשַׁי סַפְרָא וְשָׂאָר כְּנֹתְהוּן
דִּינִיָּא וְאַפְרַסְתְּכִיָּא טְרַפְלִיָּא אַפְרַסִּיא אַרְכִּי
בְּבִלְיָא שׁוֹשְׁנִכִיָּא דִּהוּא עַלְמִיָּא:

9. 'edayin r'chum b'el-t'em w'shim'shay saph'ra' ush'ar k'nawath'hon dinaye' wa'aphar'sath'kaye' tar'p'laye' 'aphar'saye' 'ar'k'way bab'laye' shushan'kaye' dihu' `el'maye'.

Ezra4:9 then wrote Rehum the commander and Shimshai the scribe and the rest of their colleagues, the judges and the lesser governors, the officials, the secretaries, the men of Erech, the Babylonians, the men of Susa, that is, the Elamites,

«9» τάδε ἔκρινεν Ραουμ βααλταμ και Σαμσαι ο γραμματευσ και οι κατάλοιποι σύνδουλοι ἡμῶν, Διναῖοι, Αφαρσαθαχαῖοι, Ταρφαλλαῖοι, Αφαρσαῖοι, Αρχυαῖοι, Βαβυλώνιοι, Σουσαναχαῖοι (οἱ εἰσιν Ἠλαμαῖοι)

9 tade ekrinen Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus kai hoi kataloipoi syndouloi hēmōn, Dinaioi, Apharsathachaioi, Tarphallaioi, Apharsaioi, Archuaioi, Babylōnioi, Sousanachaioi (hoi eisin Ēlamaioi)

10
7474 947474 4747474 474 9747474 7674 74 47474 9474 10
:70074 74747-990 9474 747474 74 747474

י וְשָׂאָר אֲמִיָּא דִּי הַגְּלִי אֲסַנְפַר רַבָּא וַיִּקְרָא וְהוֹתֵב הַמוֹ
בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֵרַיִן וְשָׂאָר עַבְרַנְהָרָה וַיְכַעֲנַת:

10. ush'ar 'umaya' di hag'li 'as'napar raba' w'yaqira' w'hotheb himo b'qir'yah di sham'rayin ush'ar `abar-naharah uk'`eneth.

Ezra4:10 and the rest of the nations which the great and honorable Osnappar deported and settled in the city of Samaria, and in the rest of the region beyond the River. Now

«10» και οι κατάλοιποι ἐθνῶν, ὧν ἀπόκισεν Ἀσενναφάρ ὁ μέγας και ὁ τίμιος και κατώκισεν αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῆς Σομορων, και τὸ κατάλοιπον πέραν τοῦ ποταμοῦ.

10 kai hoi kataloipoi ethnōn, hōn apōkisen Asennaphar ho megas kai ho timios kai katōkisen autous en polesin tēs Somorōn, kai to kataloipon peran tou potamou;

47474747474-60 7474760 747474 74 4747474 747474 7474 11

11: כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי

יֵאֵדָהּ פֶּרֶשְׁגֵן אִגְרָתָא דִּי שְׁלַחֵהּ עָלוּהִי עַל-אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא
מִלְכָא עַבְדֵיךָ אֲנַחְנֵי עַבְרֵ-נִהְרָה וְכַעֲנַת: פ

11. d'nah par'shegen 'igar'ta' di sh'lachu `alohi `al-'ar'tach'shas't'mal'ka' `ab'dayik 'enash `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:11 this is the copy of the letter which they sent to him: To King Artaxerxes: Your servants, the men in the region beyond the River, and now

<11> αὕτη ἡ διαταγή τῆς ἐπιστολῆς, ἧς ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν Πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα παῖδες σου ἄνδρες πέραν τοῦ ποταμοῦ.

11 hautē hē diatagē tēs epistolēs, hēs apesteilan pros auton Pros Arthasastha basilea paides sou andres peran tou potamou.

12: כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי
כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי
כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי

יבִידִיעַ לְהוּא לְמִלְכָא דִּי יְהוּדִיָא דִּי סִלְקוּ מִן-לְוִתָךְ
עֲלִינָא אֲתוּ לִירוּשָׁלַם קְרִיתָא מְרֻדָתָא וּבְאִישׁוּתָא בְּנִין
וְשׁוּרֵי אֲשַׁכְּלֵלוּ וְאִשְׁתָּא יַחֲטִיאוּ:

12. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di y'hudaye' di s'liqum min-l'wathak `aleyna' 'atho liy'rush'lem qir'y'tha' marad'ta' ubi'ysh'ta' banayin w'shuray 'esh'k'lilu w'ushaya' yachitu.

Ezra4:12 let it be known to the king that the Jews who came up from you have come to us at Yerushalam; they are rebuilding the rebellious and evil city and are finishing the walls and repairing the foundations.

<12> γνωστόν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι ἀναβάντες ἀπὸ σοῦ ἐφ' ἡμᾶς ἤλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ· τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηρὰν οἰκοδομοῦσιν, καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς κατηρτισμένοι εἰσίν, καὶ θεμελίους αὐτῆς ἀνύψωσαν.

12 gnōston estō tō basilei hoti hoi Ioudaiοi anabantes apo sou eph' hēmas ēlthosan eis Ierousalēm; tēn polin tēn apostatin kai ponēran oikodomousin, kai ta teichē autēs katērtismenoi eisin, kai themelious autēs anuyōsan.

13: כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי
כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי
כַּעֲשֵׂי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי וְעַבְדֵי אֲנַחְנִי

יבִכְעֵן יְדִיעַ לְהוּא לְמִלְכָא דִּי הֵן קְרִיתָא דְךָ תִּתְבְּנָא
וְשׁוּרֵיהָ יִשְׁתַּכְּלֵלוּ מִנְדָּה-בְּלוּ וְהִלְךְ לָא יִנְתַּנּוּן וְאִפְתָּם
מִלְכִים תִּהְנַזְקוּ:

13. k`an y'di`a lehewe' l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne' w'shurayah yish'tak'l'lun min'dah-b'lo wahalak la' yin't'nun w'ap'thom mal'kim t'han'ziq.

Ezra4:13 Now let it be known to the king, that if that city is rebuilt and the walls are finished, they will not pay tribute, custom or toll, and it will damage the revenue of the kings.

<13> vûn oûn gnwstòn êstw tῶ basileî õti èan ḥ́ polis ékeinḥ́ anoikodomḥ́thḥ́ kai ta teichḥ́ autḥ́s katartisthḥ́sin, fóroi oúk êsontai soi oudè dôsousin· kai touto basileîs kakopoieî.

13 nyn oun gnōston estō tō basilei hoti ean hē polis ekeinē anoikodomēthē kai ta teichē autēs katartisthōsin, phoroi ouk esontai soi oude dōsousin; kai touto basileis kakopoiei.

כַּיְלִיךָ ִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב 14
 כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב
 כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב
 כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב כִּי־עַל־מַלְכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ יָשָׁב

יֵד כְּעֵן כָּל־קָבֵל דִּי־מַלְחָה הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעֲרֹת מְלַכָּא
 לָא אֶרִיךְ־לָנָא לְמַחְזָא עַל־דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדְעָנָא
 לְמַלְכָּא:

14. k`an kal-qabel di-m'lach heyk'la' m'lach'na' w`ar'wath mal'ka' la' 'arik-lana' l'mecheze' `al-d'nah sh'lach'na' w'hoda'na' l'mal'ka'.

Ezra4:14 Now because we are in the service of the palace, and it is not fitting for us to see the kings dishonor, therefore we have sent and informed the king,

<14> καὶ ἀσχημοσύνην βασιλέως οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν ἰδεῖν· διὰ τοῦτο ἐπέμψαμεν καὶ ἐγνωρίσαμεν τῶ βασιλεῖ,

14 kai aschēmosynēn basileōs ouk exestin hēmin idein; dia touto epempsamen kai egnōrisamen tō basilei,

אֶבְרָתָא דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר 15
 אֶבְרָתָא דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר
 אֶבְרָתָא דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר
 אֶבְרָתָא דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי־בִבְרַת־בְּסֵפֶר

טו דִּי יִבְבְּרַת בְּסֵפֶר־דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר דִּי אֶבְרָתָא וְתַהֲשִׁיחַ בְּסֵפֶר
 דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר וְתַנְבֵּעַ דִּי קִרְיַתָּא דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר וְתַנְבֵּעַ דִּי
 מְלַכִּין וּמְדַנִּין וְאֶשְׁתַּדְּוֹר עַבְדֵּין בְּגוֹיָה מִן־יּוֹמַת עַלְמָא
 עַל־דְּנָה קִרְיַתָּא דְּבִבְרַת־בְּסֵפֶר:

15. di y'baqar bis'phar-dak'ranaya' di 'abahathak uth'hash'kach bis'phar dak'ranaya' w'thin'da` di qir'y'tha' dak qir'ya' marada' um'han'z'qath mal'kin um'dinan w'esh'tadur `ab'din b'gauah min-yomath `al'ma' `al-d'nah qir'y'tha' dak hachar'bath.

Ezra4:15 so that a search may be made in the record books of your fathers. And you will discover in the record books and learn that that city is a rebellious city and damaging to kings and provinces, and that they have incited revolt within it in past days; therefore that city was laid waste.

<15> ἵνα ἐπισκέψηται ἐν βιβλίῳ ὑπομνηματισμοῦ τῶν πατέρων σου, καὶ εὕρησεις καὶ γνώση ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη πόλις ἀποστάτις καὶ κακοποιούσα βασιλεῖς καὶ χώρας, καὶ φυγάδια δούλων ἐν μέσῳ αὐτῆς ἀπὸ χρόνων αἰῶνος· διὰ ταῦτα ἡ πόλις αὕτη ἠρημώθη.

15 hina episkepsētai en bibliō hypomnēmatismou tōn paterōn sou, kai heurēseis kai gnōsē hoti hē polis ekeinē polis apostatis kai kakopoioussa basileis kai chōras, kai phygadia doulōn en mesō autēs apo chronōn aiōnos; dia tauta hē polis hautē ērēmōthē.

16 479xx ya 4x79p y3 7Δ 4y6y6 3y4y4 y70Δy3y 16
46 493y 9909 p6h 3yΔ 69p6 y266yxw7 379ywy
:y6 7x74

טז מהודר עין אנהנה למלכא די הן קריתא דך תתבנא
ושוריה ישתכללון לקבל הנה חלק בעבר נהרא לא
איתי לך: פ

16. m'hod`in 'anach'nah l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne' w'shurayah yish'tak'l'un laqabel d'nah chalaq ba`abar nahara' la' 'ithay lak.

Ezra4:16 We inform the king that if that city is rebuilt and the walls finished, as a result you will have no possession in the province beyond the River.

<16> γνωρίζομεν οὖν ἡμεῖς τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη οἰκοδομηθῆ καὶ τὰ τείχη αὐτῆς καταρτισθῆ, οὐκ ἔστιν σοι εἰρήνη.

16 gnōrizomen oun hēmeis tō basilei hoti ean hē polis ekeinē oikodomēthē kai ta teichē autēs katartisthē, ouk estin soi eirēnē.

17 4978 7wywy 700-609 7y49-60 4y6y 66w 4y7x7
y6w 393y-990 94wy 779y79 779x7 7Δ 7y3xy7y 94wy
:xoy

יז פתגמא שלח מלכא על רחום בעל טעם ושמישי ספרא
ושאר כנותהון די יתבין בשמרין ושאר עבר נהרה שלם
ויבעת: ס

17. pith'gama' sh'lach mal'ka' `al-r'chum b`el-t`em w'shim'shay saph'ra' ush'ar k'nawath'hon di yath'bin b'sham'rayin ush'ar `abar-naharah sh'lam uk`eth.

Ezra4:17 Then the king sent an answer to Rehum the commander, to Shimshai the scribe, and to the rest of their colleagues who live in Samaria and in the rest of the provinces beyond the River: Peace. And now

<17> Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ραουμ βααλταμ καὶ Σαμσαι γραμματέα καὶ τοὺς καταλοίπους συνδούλους αὐτῶν τοὺς οἰκοῦντας ἐν Σαμαρεία καὶ τοὺς καταλοίπους πέραν τοῦ ποταμοῦ εἰρήνην καὶ φησιν

17 Kai apesteilen ho basileus pros Raoum baaltam kai Samsai grammatea kai tous kataloipous syndoulous autōn tous oikountas en Samareia kai tous kataloipous peran tou potamou eirēnēn kai phēsīn

18 7yΔp 79p w97y 4y760 y2x66w 7Δ 4y2xy 18
יח נשתונא די שלחתון עלינא מפרש קרי קדמי:

18. nish't'wana' di sh'lach'tun `aleyana' m'pharash qeri qadamay.

Ezra4:18 the document which you sent to us has been translated and read before me.

<18> 'O phorologos, òn àpesteílate pròs hēmas, eklēthē emprosthen emou.

18 Ho phorologos, hon apesteilate pros hēmas, eklēthē emprosthen emou.

יט וּמְנִי שִׁים טַעַם וּבְקָרוֹ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קְרִיתָא דָּךְ
מִן-יוֹמָת עָלְמָא עַל-מַלְכִין מִתְנַשְׂאָה וּמְרַד וְאֲשַׁתְּדוּר
מִתְעַבְדַּבְּהּ:

19. umini sim t`em ubaqaru w`hash`kachu di qir`y`tha` dak min-yomath `al`ma` `al-mal`kin mith`nas`ah um`rad w`esh`tadur mith``abed-bah.

Ezra4:19 A decree has been issued by me, and a search has been made and it has been discovered that that city has risen up against the kings in past days, that rebellion and revolt have been perpetrated in it,

<19> καὶ παρ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη καὶ ἐπεσκεψάμεθα καὶ εὔραμεν ὅτι ἡ πόλις ἐκεῖνη ἀφ' ἡμερῶν αἰῶνος ἐπὶ βασιλείς ἐπαίρεται, καὶ ἀποστάσεις καὶ φυγάδια γίνονται ἐν αὐτῇ,

19 kai par' emou etethē gnōmē kai epeskepsametha kai heuramen hoti hē polis ekeinē aph' hēmerōn aiōnos epi basileis epairetai, kai apostaseis kai phygadia ginontai en autē,

כּוּמְלָכִין תַּקִּיפִין הָווּ עַל-יְרוּשָׁלַם וְשִׁלִּיטִין בְּכָל עֵבֶר
נְהַרָה וּמְדָה בְּלוֹ וְהִלָּךְ מִתִּיָּהָב לְהוֹן:

20. umal`kin taqiphin hawo `al-Y`rush`lem w`shalitin b`kol `abarnaharah umidah b`lo wahalak mith`y`heb l`hon.

Ezra4:20 that mighty kings have ruled over Yerushalam, governing all the provinces beyond the River, and that tribute, custom and toll were paid to them.

<20> καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ γίνονται ἐπὶ Ἱερουσαλημ καὶ ἐπικρατοῦντες ὅλης τῆς ἐσπέρας τοῦ ποταμοῦ, καὶ φόροι πλήρεις καὶ μέρος δίδοται αὐτοῖς.

20 kai basileis ischyroi ginontai epi Ierousalēm kai epikratountes holēs tēs hesperas tou potamou, kai phoroi plēreis kai meros didotai autois.

כּא כְּעַן שִׁימוּ טַעַם לְבַטְלָא גְבַרְיָא אֲלֵךְ וְקְרִיתָא דָּךְ לָא
תַּתְּבַנָּא עַד-מְנִי טַעַמָּא יִתְּשִׁם:

21. k`an simu t`em l`batala` gub`raya` `ilek w`qir`y`tha` dak la` thith`b`ne` `ad-mini ta``ma` yit`sam.

Ezra4:21 So, now issue a decree to make these men stop work, that this city may not be rebuilt until a decree is issued by me.

<21> καὶ νῦν θέτε γνώμην καταργῆσαι τοὺς ἄνδρας ἐκείνους, καὶ ἡ πόλις ἐκείνη οὐκ οἰκοδομηθήσεται ἔτι, ὅπως ἀπὸ τῆς γνώμης

21 kai nyn thete gnōmēn katargēsai tous andras ekeinous, kai hē polis ekeinē ouk oikodomēthēsetai eti, hopōs apo tēs gnōmēs

כב וזְהִירִין הָיוּ שְׁלוֹ לְמַעַבְד עַל-הַנָּה לְמָה יִשָּׂא הַבָּלָא
לְהַנְזִקַת מַלְכִין: 22

22. uz'hirin hewo shalu l'me`bad `al-d'nah l'mah yis'ge' chabala' l'han'zaqath mal'kin.

Ezra4:22 Beware of being negligent in carrying out this matter; why should damage increase to the detriment of the kings?

<22> πεφυλαγμένοι ἦτε ἀνεσιν ποιῆσαι περὶ τούτου, μήποτε πληθυνθῆ ἀφανισμὸς εἰς κακοποιήσιν βασιλεῦσιν.

22 pephylagmenoi ēte anesin poiēsai peri toutou, mēpote plēthynthē aphanismos eis kakopoiēsīn basileusin.

כג אָדִין מִן-הִי פֶרֶשְׁגֵן נִשְׁתַּנָּא הִי אֲרַתְחַשְׁתָּא
מִלְכָא קְרִי קְדָם-רְחוּם וְשִׁמְשַׁי סְפָרָא
וּכְנַנְתְּהוֹן אָזְלוּ בְּבַהִילוֹ לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיא וּבִטְלוּ הַמִּו
בְּאֲדָרְע וְחִיל: 23

23. 'edayin min-di par'shegen nish't'wana' di 'ar'tach'shas'ta' mal'ka' qeri qadam-r'chum w'shim'shay saph'ra' uk'nawath'hon 'azalu bib'hilu liY'rush'lem `al-y'hudaye' ubatilu himo b'ed'ra` w'chayil.

Ezra4:23 Then as soon as the copy of King Artaxerxes document was read before Rehum and Shimshai the scribe and their colleagues, they went in haste to Yerushalam to the Jews and stopped them by force of arms.

<23> Τότε ὁ φορολόγος τοῦ Ἀρθασασθα βασιλέως ἀνέγνω ἐνώπιον Ραουμ καὶ Σαμσαι γραμματέως καὶ συνδούλων αὐτῶν· καὶ ἐπορεύθησαν σπουδῆ εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐν Ἰουδα καὶ κατήργησαν αὐτοὺς ἐν ἵπποις καὶ δυνάμει.

23 Tote ho phorologos tou Arthasastha basileōs anegnō enōpion Raoum kai Samsai grammateōs kai syndoulōn autōn; kai eporeuthēsan spoudē eis Ierousalēm kai en Iouda kai katērgēsān autous en hippois kai dynamei.

כד בְּאֲדִין בִּטְלַת עֲבִירַת בֵּית-אֶלְהָא הִי בִירוּשָׁלַם וַהֲוַת
כג אָדִין מִן-הִי פֶרֶשְׁגֵן נִשְׁתַּנָּא הִי אֲרַתְחַשְׁתָּא
מִלְכָא קְרִי קְדָם-רְחוּם וְשִׁמְשַׁי סְפָרָא
וּכְנַנְתְּהוֹן אָזְלוּ בְּבַהִילוֹ לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיא וּבִטְלוּ הַמִּו
בְּאֲדָרְע וְחִיל: 23

בְּטָלָא עַד שְׁנַת תְּרִיתַיִן לְמַלְכוּת דְּרַיּוּשׁ מֶלֶךְ-פָּרָס: פ

24. be'dayin b'telath `abidath beyth-'Elaha' di biY'rush'lem wahawath bat'la' `ad sh'nath tar'teyn l'mal'kuth dar'yawesh melek-paras.

Ezra4:24 Then work on the house of **the El** in Yerushalam ceased, and it was stopped until the second year of the reign of Darius king of Persia.

⟨24⟩ τότε ἤργησεν τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἦν ἀργοῦν ἕως δευτέρου ἔτους τῆς βασιλείας Δαρείου τοῦ βασιλέως Περσῶν.

24 tote ērgēsēn to ergon oikou tou theou tou en Ierusalēm kai ēn argoun heōs deuterou etous tēs basileias Dareiou tou basileōs Persōn.

Chapter 5

כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס
Ezra5:1
כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס
כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס

1. w'hith'nabi Chagay n'bi'ah uZ'kar'Yah bar-`Iddo' n'bi'aya' `al-Yahudaye' di bihud ubiY'rush'lem b'shum `elah Yis'ra'El `aleyhon.

Ezra5:1 When the prophets, Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in **Yahudah** and Yerushalam in the name of **the El of Yisrael**, who was over them,
⟨1⟩ Καὶ ἐπροφήτευσεν Ἀγγαῖος ὁ προφήτης καὶ Ζαχαρίας ὁ τοῦ Ἀδδῶ προφητεῖαν ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ἐν Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ ἐν ὀνόματι θεοῦ Ἰσραηλ ἐπ' αὐτούς.

1 Kai eprophēteusen Aggaios ho prophētēs kai Zacharias ho tou Addō prophēteian epi tous Ioudaiouss tous en Iouda kai Ierusalēm en onomati theou Israēl ep' autous.

כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס
כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס

כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס
כָּבַדְתִּים חַגַּי וְזַכְרְיָה בְּרֵ-עֵדוּאֵי עַל-יְהוּדָיָא דִּי בִיהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָיָא: ס

2. be'dayin qamu z'rubabel bar-sh'al'ti'el w'yeshu`a bar-yotsadaq w'shariu l'mib'ne' beyth 'Elaha' di birush'lem w'im'hon n'bi'aya' di-'Elaha' m'sa`adin l'hon.

Ezra5:2 then Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak arose and began to rebuild the house of **the El** which is in Yerushalayim; and the prophets of **the El** were with them supporting them.

⟨2⟩ τότε ἀνέστησαν Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσεδεκ καὶ ἤρξαντο οἰκοδομησαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ μετ' αὐτῶν οἱ προφῆται τοῦ θεοῦ βοηθοῦντες αὐτοῖς.

2 tote anestēsan Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho huios Iōsedek kai ērxanto oikodomēsai ton oikon tou theou ton en Ierousalēm, kai met' autōn hoi prophētai tou theou boēthountes autois.

3
4
5

גְּבִיהַ-זִּמְנָא אֲתָא עַל־יְהוֹן תַּתְנִי פִּחַת עֲבַר-נְהָרָה וְשִׁתָּר
בוֹזְנֵי וּכְנֹתֶהוֹן וְכֵן אָמְרִין לָהֶם מִן-שָׁם לְכֻם טַעֲם בֵּיתָא
דְּנָה לְבַנָּא וְאַשְׁרֵנָּא דְנָה לְשַׁכְּלָלָהּ: ׀

3. beh-zim'na' 'atha' `aleyhon tat'nay pachath `abar-naharah ush'thar boz'nay uk'nawath'hon w'ken 'am'rin l'hom man-sam l'kom t'em bay'tha' d'nah lib'ne' w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:3 At that time Tattenai, the governor of the province beyond the River, and Shethar-bozenai and their colleagues came to them and spoke to them thus, Who issued you a decree to rebuild this temple and to finish this structure?

3 <3> ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρθουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ τοια εἶπαν αὐτοῖς Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι;

3 en autō tō kairō ēlthen ep' autous Thanthanai eparchos peran tou potamou kai Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn kai toia eipan autois Tis ethēken hymin gnōmēn tou oikodomēsai ton oikon touton kai tēn chorēgian tautēn katartisasthai?

4
5

דְּאֲדַרְיִן כְּנַמָּא אָמְרֵנָּא לָהֶם מִן-אַנְוֹן שְׁמָהּת גְּבַרְיָא דִּי-דְנָה
בְּנִינָא בְּנִין:

4. 'edayin k'nema' 'amar'na' l'hom man-'inun sh'mahath gub'raya' di-d'nah bin'yana' banayin.

Ezra5:4 Then we told them accordingly what the names of the men were who were reconstructing this building.

4 <4> τότε ταῦτα εἶποσαν αὐτοῖς Τίνα ἐστὶν τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν οἰκοδομούντων τὴν πόλιν ταύτην;

4 tote tauta eiposan autois Tina estin ta onomata tōn andrōn tōn oikodomountōn tēn polin tautēn?

5
6

הַוְעִין אֶלְהֵהֶם הֲוֹת עַל-שְׁבִי יְהוּדָיָא וְלֹא-בַטְלוּ הַמוֹ
עַד-טַעֲמָא לְדַרְיוֹשׁ יְהִי וְאֲדַרְיִן יְתִיבוּן נִשְׁתַּוְנָא עַל-דְּנָה: ׀

5. w'eyn 'Elahahom hawath `al-sabey Yahudaye' w'la'-batilu himo`ad-ta`ma' l'dar'yawesh y'hak we'edayin y'thibun nish't'wana' `al-d'nah.

Ezra5:5 But the eye of **their El** was on the elders of the Jews, and they did not stop them until a report could come to Darius, and then a written reply be returned concerning it.

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰουδα, καὶ οὐ κατήγγησαν αὐτούς, ἕως γνώμη τῷ Δαρείῳ ἀπηνέχθη· καὶ τότε ἀπεστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου.

5 kai hoi ophthalmoi tou theou epi ten aichmalōsian Iouda, kai ou katērgēsan autous, heōs gnōmē tō Dareiō apēnechthē; kai tote apestalē tō phorologō hyper toutou.

6
4xwγ 3q3y-190 xh7 2yx x h6w-24 4x174 y1w17
wy214-60 3q3y 1909 24 42y474 3xyy2 2y2y
:4y6

וּפְרִשְׁגֵן אֶגְרָתָא דִּי-שְׁלַח תַּתְּנֵי פַחַת עֶבֶר-נְהַרָה וּשְׁתַּר
בוֹזְנֵי וּכְנֹתֵיהּ אֶפְרָסְכֵיָא דִּי בַעֲבַר נְהַרָה עַל-דְּרֵיּוֹשׁ
מַלְכָּא:

6. par'shegen 'igar'ta' di-sh'lach tat'nay pachath `abar-naharah ush'thar boz'nay uk'nawatheh 'aphar's'kaye' di ba`abar naharah `al-dar'yawesh mal'ka'.

Ezra5:6 This is the copy of the letter which Tattenai, the governor of the province beyond the River, and Shethar-bozenai and his colleagues the officials, who were beyond the River, sent to Darius the king.

<6> Διασάφησις ἐπιστολῆς, ἧς ἀπέστειλεν Θανθαναι ὁ ἑπαρχος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Ἀφαρσαχαιοὶ οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ·

6 Diasaphēsis epistolēs, hēs apestēilen Thanthanai ho eparchos tou peran tou potamou kai Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn Apharsachaioi hoi en tō peran tou potamou Dareiō tō basilei;

4y6 wy214 3y19 2yx 3y4y 23y60 yh6w 4y174 7
:4y 4y6

זַפְתָּגְמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי וּכְדָנָה כְּתִיב בְּגִיָה לְדְרֵיּוֹשׁ מַלְכָּא
שְׁלָמָא כָּלָא: ס

7. pith'gama' sh'lachu `alohi w'kid'nah k'thib b'gaueh l'dar'yawesh mal'ka' sh'lama' kola'.

Ezra5:7 They sent a report to him in which it was written thus: To Darius the king, all peace.

<7> ῥῆσιν ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ εἰρήνη πάντα.

7 hrēsin apestēilan pros auton, kai tade gegraptai en autō Dareiō tō basilei eirēnē pasa.

8
x296 4x24y 4y326 4y654-24 4y6y6 4y36 3242
426xy 2wx 04y 667 y94 4y9xy 4y3y 499 4364
:3429 h6w-24 42y474 4x174 4x174 4x174 4x174

חִידֵיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי-אַזְלָנָא לִיהוּד מְדִינָתָא לְבֵית
אַלְהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבַּנָּא אֶבְן גָּלִל וְאָע מִתְשָׁם בְּכַתְלֵיָא

וְעַבְיֹדָתָא דִּךְ אֶסְפְּרָנָא מִתְעַבְרָא וּמְצַלַח בְּיָדָהֶם: ס

8. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di-'azal'na' liYahud m'din'ta' l'beyth 'ElaHa' raba' w'hu' mith'b'ne' 'eben g'lal w'a` mit'sam b'kuth'laya' wa`abid'ta' dak 'as'par'na' mith'`ab'da' umats'lach b'yed'hom.

Ezra5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of **Yahudah**, to the house of **the great El**, which is being built with huge stones, and beams are being laid in the walls; and this work is going on with great care and is succeeding in their hands.

⋈ γνωστόν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν χώραν εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς, καὶ ξύλα ἐντίθεται ἐν τοῖς τοίχοις, καὶ τὸ ἔργον ἐκεῖνο ἐπιδέξιον γίνεται καὶ εὐδοοῦται ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

8 gnōston estō tō basilei hoti eporeuthēmen eis tēn Ioudaian chōran eis oikon tou theou tou megalou, kai autos oikodomeitai lithois eklektois, kai xyla entithetai en tois toichois, kai to ergon ekeino epidexion ginetai kai euodoutai en tais chersin autōn.

מִן-יְמֵי שְׁמֹנֶטֶס אֲבָדָה לְבַיְתֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ
 ט אַדְרִין שְׂאֵלָנָא לְשַׁבְּיָא אֵלֶיךָ כְּנִמָּא אֲמַרְנָא לְהֵם מִן-שְׁמֹנֶטֶס
 לְכֶם טַעֲם בֵּיתָא דְנָה לְמַבְנֵיהּ וְאֲשַׁרְנָא דְנָה לְשַׁבְּלָהּ:

9. 'edayin sh'el'na' l'sabaya' 'ilek k'nema' 'amar'na' l'hom man-sam l'kom t`em bay'tha' d'nah l'mib'n'yah w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:9 Then we asked those elders and said to them thus, Who issued you a decree to rebuild this temple and to finish this structure?

⋈ τότε ἠρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους καὶ οὕτως εἶπαμεν αὐτοῖς Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομῆσαι καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι;

9 tote ērōtēsamen tous presbyterous ekeinous kai houtōs eipamen autois Tis ethēken hymin gnōmēn ton oikon touton oikodomēsai kai tēn chorēgian tautēn katartisasthai?

יִשָּׁרְפָה שְׂמֵהֶם וְשֵׁם גְּבוּרָיָא דִּי בְרָאִישִׁיהֶם: ס
 10 אֲפִי שְׁמֵהֶם וְשֵׁם גְּבוּרָיָא דִּי בְרָאִישִׁיהֶם וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ
 י וְאֵף שְׂמֵהֶם וְשֵׁם גְּבוּרָיָא דִּי בְרָאִישִׁיהֶם וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ

10. w'aph sh'mahath'hom sh'el'na' l'hom l'hoda`uthak di nik'tub shum-gub'raya' di b'ra'sheyhom.

Ezra5:10 We also asked them their names so as to inform you, and that we might write down the names of the men who were at their head.

⋈ καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἠρωτήσαμεν αὐτούς γνωρίσαι σοι ὥστε γράψαι σοι τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν.

10 kai ta onomata autōn ērōtēsamen autous gnōrisai soi hōste grapsai soi ta onomata tōn andrōn tōn archontōn autōn.

11 אֲפִי שְׁמֵהֶם וְשֵׁם גְּבוּרָיָא דִּי בְרָאִישִׁיהֶם וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ
 11 אֲפִי שְׁמֵהֶם וְשֵׁם גְּבוּרָיָא דִּי בְרָאִישִׁיהֶם וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ וְעַתָּה בְּיָדֵינוּ בָנֵנוּ

אָנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 דִּי-אַלְהָה שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בְּיַתָּא דִּי-הָוָא בְּנָה מִקְדָּמַת
 דְּהָנָה שְׁנִין שְׁגִיָּאן וּמְלִךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵהִי וְשַׁכְּלִלְהָ:

11. uk'nema' phith'gama' hathibuna' l'memar 'anach'na' himo `ab'dohi di-'Elah sh'maya' w'ar'`a' ubanayin bay'tha' di-hawa' b'neh miqad'math d'nah sh'nin sagi'an umelek l'Yis'ra'El rab b'nahi w'shak'l'leh.

Ezra5:11 Thus they answered us, saying, We are the servants of the El of heaven and earth and are rebuilding the temple that was built many years ago, which a great king of Yisrael built and finished.

<11> καὶ τοιοῦτο ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες Ἡμεῖς ἐσμεν δούλοι τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον, ὃς ἦν ὑκοδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά, καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ μέγας ὑκοδόμησεν αὐτὸν καὶ κατηρτίσατο αὐτὸν

11 kai toiouto hrēma apekrithēsan hēmin legontes Hēmeis esmen douloi tou theou tou ouranou kai tēs gēs kai oikodomoumen ton oikon, hos ēn ōkodomēmenos pro toutou etē polla, kai basileus tou Israēl megas ōkodomēsen auton kai katērtisato auton

אָנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 אֲנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 אֲנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 אֲנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי

יב לָהֵן מִן-דִּי הַרְגִּזּוּ אֲבָהַתְנָא לְאַלְהָה שְׁמִיָּא יְהַב הַמּוּ בְּיַד
 נְבוּכַדְנֶצְצַר מְלִךְ-בְּבֶל כְּסָדְיָהּ וּבְיַתָּה דְּהָנָה
 סַתְרָהּ וְעַמָּהּ הִגְלִי לְבָבֶל: ס

12. lahen min-di har'gizu 'abahathana' le'Elah sh'maya' y'hab himo b'yad n'bukad'netsar melek-babel kas'dayah ubay'thah d'nah sath'reh w'amah hag'li l'babel.

Ezra5:12 But because our fathers had provoked the El of heaven to wrath, He gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this temple and deported the people to Babylon.

<12> αὐτοῖς. ἀφ' ὅτε δὲ παρώργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ, ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας Ναβουχοδονοσορ βασιλέως Βαβυλῶνος τοῦ Χαλδαίου καὶ τὸν οἶκον τοῦτον κατέλυσεν καὶ τὸν λαὸν ἀπόκισεν εἰς Βαβυλῶνα.

12 autois. aph' hote de parōrgisan hoi pateres hēmōn ton theon tou ouranou, edōken autous eis cheiras Nabouchodonosor basileōs Babylōnos tou Chaldaïou kai ton oikon touton katelysen kai ton laon apōkisen eis Babylōna.

אָנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 אֲנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 אֲנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 אֲנַחְנָא וְיִבְנֵנָא בְּתַגְמָא דְּתִיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הַמּוּ עֲבַדוּהִי
 יג בְּרַם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרְשׁ מְלָכָא דִּי בְּבֶל כּוּרְשׁ מְלָכָא
 שָׁם טַעַם בֵּית-אַלְהָא דְּהָנָה לְבִנְיָא:

13. b'ram bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' di Babel koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' d'nah lib'ne'.

Ezra5:13 However, in the first year of Cyrus king of Babylon, King Cyrus issued a decree to rebuild this house of the El.

<13> ἀλλ' ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου τοῦ βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθετο γνώμην τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι.

13 all' en etei prōtō Kyrou tou basileōs Kyros ho basileus etheto gnōmēn ton oikon tou theou touton oikodomēthēnai.

כֹּהן כְּבֹדֵךְ אֱלֹהֵינוּ כֹּהן כְּבֹדֵךְ אֱלֹהֵינוּ 14
יְשׁוּעָה לְגִבּוֹרֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
כֹּהן כְּבֹדֵךְ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ כֹּהן אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ

יְדוּאָה מְאֵנִיא דִּי-בֵית-אַלְהָא דִּי רֵהֲבָה וְכִסְפָּא דִּי
נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן-הַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הַמּוֹ
לְהַיְכָלָא דִּי בָבֶל הִנְפִּיק הַמּוֹ כּוֹרֵשׁ מִלְּפָנֶיךָ מִן-הַיְכָלָא דִּי
בָבֶל וְיַהֲבִיבוּ לְשִׁבְצָר שְׁמִיהַּ דִּי פְּחָה שְׁמִיהַּ:

14. w'aph ma'naya' di-beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' din'bukad'netsar han'peq min-heyk'la' di biY'rush'lem w'heybel himo l'heyk'la' di babel han'peq himo koresh mal'ka' min-heyk'la' di babel wihibu l'shesh'batsar sh'meh di phechah sameh.

Ezra5:14 Also the gold and silver utensils of the house of the El which Nebuchadnezzar had taken from the temple in Yerushalam, and brought them to the temple of Babylon, these King Cyrus took from the temple of Babylon and they were given to one whose name was Sheshbazzar, whom he had appointed governor.

<14> καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ, ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ εἰς ναὸν τοῦ βασιλέως, ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κύρος ὁ βασιλεὺς ἀπὸ ναοῦ τοῦ βασιλέως καὶ ἔδωκεν τῷ Σασαβασαρ τῷ θησαυροφύλακι τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ

14 kai ta skeuē tou oikou tou theou ta chrysa kai ta argyra, ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm kai apēnegken auta eis naon tou basileōs, exēnegken auta Kyros ho basileus apo naou tou basileōs kai edōken tō Sasabasar tō thēsaurophylaki tō epi tou thēsaourou

כֹּהן כְּבֹדֵךְ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ 15
:אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ

טו וַאֲמַר-לֵהּ אֱלֹהֵי מְאֵנִיא שְׂא אֲזַל-אַחַת הַמּוֹ
בְּהַיְכָלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהָא יִתְבְּנֵא עַל-אַתְרָהּ: ס

15. wa'amar-leh 'eleh ma'naya' se' 'ezel-'acheth himob'heyk'la' di birush'lem ubeyth 'Elaha' yith'b'ne' `al-'ath'reh.

Ezra5:15 He said to him, Take these utensils, go and deposit them in the temple in Yerushalayim and let the house of the El be rebuilt in its place.

<15> καὶ εἶπεν αὐτῷ Πάντα τὰ σκεύη λαβέ καὶ πορεύου θές αὐτὰ ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἐν Ἱερουσαλημ εἰς τὸν ἑαυτῶν τόπον.

15 kai eipen autō Panta ta skeuē labe kai poreuou thes auta en tō oikō tō en Ierousalēm eis ton heautōn topon.

כֹּה אָמַרְתָּ כִּי-כֹה אָמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲנִי אֲבִנֶה אֶת-בַּיִת הַזֶּה וְעַד-כֹּעַן מִתְבַּנֵּא וְלֹא שָׁלֵם:
טז אָדִין שֶׁשְׁבַצָר הָיָה אֶתָּא יְהִי בֵית אֱלֹהִים הַזֶּה
בִּירוּשָׁלַם וּמִן-אָדִין וְעַד-כֹּעַן מִתְבַּנֵּא וְלֹא שָׁלֵם:

16. 'edayin shesh'batsar dek 'atha' y'hab 'ushaya' di-beyth 'Elaha' di biY'rush'lem umin-'edayin w`ad-k`an mith'b'ne' w'la' sh'lim.

Ezra5:16 Then that Sheshbazzar came and laid the foundations of the house of the El in Yerushalam; and from then until now it has been under construction and it is not yet completed.

<16> τότε Σασαβασαρ ἐκεῖνος ἦλθεν καὶ ἔδωκεν θεμελίους τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ· καὶ ἀπὸ τότε ἕως τοῦ νῦν ὑποδομῆθη καὶ οὐκ ἐτελέσθη.

16 tote Sasabasar ekeinos elthen kai edōken themelious tou oikou tou theou tou en Ierousalēm; kai apo tote heōs tou nyn ōkodomēthē kai ouk etelesthē.

יְזַכְּעַן הֵן עַל-מַלְכָּא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גִּנְזָיָא דִּי-מַלְכָּא
תָּמָה דִּי בְּבַבְלָה הֵן אֵיתִי דִּי-מִן-כוֹרְשׁ מַלְכָּא שִׁים טְעִים
לְמִבְּנֵי בֵית-אֱלֹהִים הָיָה בִּירוּשָׁלַם וְרַעוּת מַלְכָּא עַל-הַנְּחָה
יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ס

17. uk`an hen `al-mal'ka' tab yith'baqar b'beyth gin'zaya' di-mal'ka' thamah di b'babel hen 'ithay di-min-Koresh mal'ka' sim t`em l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek biY'rush'lem ur`uth mal'ka' `al-d'nah yish'lach `aleyna'.

Ezra5:17 Now if it pleases the king, let a search be conducted in the kings treasure house, which is there in Babylon, if it be that a decree was issued by King Cyrus to rebuild this house of the El at Yerushalam; and let the king send to us his decision concerning this matter.

<17> καὶ νῦν εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, ἐπισκεπήτω ἐν οἴκῳ τῆς γάζης τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος, ὅπως γνῶς ὅτι ἀπὸ βασιλέως Κύρου ἐτέθη γνώμη οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ· καὶ γνοὺς ὁ βασιλεὺς περὶ τούτου πεμψάτω πρὸς ἡμᾶς.

17 kai nyn ei epi ton basilea agathon, episkepētō en oikō tēs gazēs tou basileōs Babylōnos, hopōs gnōs hoti apo basileōs Kyrou etethē gnōmē oikodomēsai ton oikon tou theou ekeinon ton en Ierousalēm; kai gnous ho basileus peri toutou pempsatō pros hēmas.

Chapter 6

כֹּה אָמַרְתָּ כִּי-כֹה אָמַרְתָּ אֵלֶיךָ אֲנִי אֲבִנֶה אֶת-בַּיִת הַזֶּה וְעַד-כֹּעַן מִתְבַּנֵּא וְלֹא שָׁלֵם:
טז אָדִין שֶׁשְׁבַצָר הָיָה אֶתָּא יְהִי בֵית אֱלֹהִים הַזֶּה
בִּירוּשָׁלַם וּמִן-אָדִין וְעַד-כֹּעַן מִתְבַּנֵּא וְלֹא שָׁלֵם:

א בַּאֲדַיִן דַּרְיָוֶשׁ מִלְכָּא שָׁם טְעַם וּבְקָרוּ בְּבֵית סְפָרַיָּא
דִּי גִנְזָיָא מְהַחְתִּין תַּמָּה בְּבָבֶל:

1. be'dayin dar'yawesh mal'ka' sam t'em ubaqaru b'beyth siph'raya' di gin'zaya' m'hachathin tamah b'babel.

Ezra6:1 Then King Darius issued a decree, and search was made in the archives, where the treasures were stored in Babylon.

<6:1> Τότε Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην καὶ ἐπεσκέψατο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις, ὅπου ἦ γάζα κεῖται ἐν Βαβυλῶνι.

1 Tote Dareios ho basileus ethēken gnōmēn kai epeskepsato en tais bibliothēkaiis, hopou hē gaza keitai en Babylōni.

אָלְרַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ
אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ אָלְמְכַלְמַשׁ
בְּהַשְׁתִּכַּח בְּאַחְמָתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְמֶרֶי מְדִינְתָּהּ מְגֻלָּה
חָדָה וְכִן-כְּתִיב בְּגִוְיָהּ דְּכְרוּנָהּ: פ

2. w'hish't'kach b'ach'm'tha' b'bir'tha' di b'maday m'din'tah m'gilah chadah w'ken-k'thib b'gauah dik'ronah.

Ezra6:2 In Ecbatana in the fortress, which is in the province of Media, a scroll was found and there was written in it as follows: Memorandum

<2> καὶ εὗρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μῆδων πόλεως κεφαλὴς μία, καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ἵπόμνημα.

2 kai heurethē en polei en tē barei tēs Mēdōn poleōs kephalis mia, kai touto ēn gegrammenon en autē Hypomnēma;

מֶמְרָנְדָּם מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ
מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ
מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ
מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ מְכַלְמַשׁ

גְּבִשְׁנַת חָדָה לְכוּרֶשׁ מִלְכָּא כּוּרֶשׁ מִלְכָּא שָׁם טְעַם
בֵּית-אַלְהָא בִירוּשָׁלַם בֵּיתָא יְתַבְנֵא אַתָּר דִּי-דְבָחִין
דְּבָחִין וְאַשׁוּהֵי מְסוּבְלִין רוּמָהּ אַמִּין שְׁתִּין פְּתָרֶיהּ אַמִּין
שְׁתִּין:

3. bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' biY'rush'lem bay'tha' yith'b'ne' 'athar di-dab'chin dib'chin w'ushohi m'sob'lin rumeh 'amin shitin p'thayeh 'amin shitin.

Ezra6:3 In the first year of King Cyrus, Cyrus the king issued a decree: Concerning the house of the El at Yerushalam, let the temple, the place where sacrifices are offered, be rebuilt and let its foundations be retained, its height being 60 cubits and its width 60 cubits;

<3> ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην περὶ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ· οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος, οὗ θυσιάζουσιν τὰ θυσιάσματα· καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πήχεις ἑξήκοντα, πλάτος αὐτοῦ πήχεων ἑξήκοντα·

3 en etei prōtō Kyrou basileōs Kyros ho basileus ethēken gnōmēn peri oikou tou theou tou en Ierousalēm; oikos oikodomēthētō kai topos, hou thysiazousin ta thysiasmata; kai ethēken eparma huuos pēcheis hexēkonta, platos autou pēcheōn hexēkonta;

xΔΗ οϕ-ϷΔ ψϡΔγϳ ϕxϭx ϭϭγ γϡϕ-ϷΔ γϷψϡΔγ 4
 :ϡϡϷxx ϕψϭψ xϷϡ-γψ ϕxϡγψϳ
 דגדבבכין די-אבן גלל תלתא ונדבבך די-אע חרת
 ונבקתא מן-בית מלכא תתיחב:

4. nid'bakin di-'eben g'lal t'latha' w'nid'bak di-'a` chadath w'niph'a'tha' min-beyth mal'ka' tith'y'hib.

Ezra6:4 with three layers of huge stones and one layer of timbers. And let the cost be paid from the royal treasury.

<4> καὶ δόμοι λίθινοι κραταιοὶ τρεῖς, καὶ δόμος ξύλινος εἷς· καὶ ἡ δαπάνη ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως δοθήσεται·

4 kai domoi lithinoi krataioi treis, kai domos xylinos heis; kai hē dapanē ex oikou tou basileōs dothēsetai;

γϳψϡΔγϳ ϷΔ ϕγϡψϳ ϡϡϡΔ ϷΔ ϕϡϭϕ-xϷϡ Ϸγϡψ γϭγ 5
 γϳϡϷxϡϷ ϭϡϡϭ ϭϡϷϡϳ ψϭψϳϡϷϡ-ϷΔ ϕϭψϷϡ-γψ ϡγϡϡ
 :ϕϡϭϕ xϷϡϡ xΗxϳ ϡϡxϭ ψϭψϳϡϷϡ-ϷΔ ϕϭψϷϡϭ ψϡϷϳ
 הוּאֵף מְאֵנִי בֵּית-אֱלֹהִים הִי דְּהַבָּה וְכִסְפָּא הִי נְבוּכַדְנֶצַּר
 הַנֶּפֶק מִן-הַיִּכְלָא הִי-בִירוּשָׁלַם וְהַיִּבְל לְבַבְל יִהְיִיבוּן
 וַיִּהְיֶה לְהַיִּכְלָא הִי-בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהִים: ם

5. w'aph ma'ney beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsarhan'peq min-heyk'la' di-biY'rush'lem w'heybel l'babel yahathibun wihak l'heyk'la' di-biY'rush'lem l'ath'reh w'thacheth b'beyth 'Elaha'.

Ezra6:5 Also let the gold and silver utensils of the house of **the El**, which Nebuchadnezzar took from the temple in Yerushalam and brought to Babylon, be returned and brought to their places in the temple in Yerushalam; and you shall put them in the house of **the El**.

<5> καὶ τὰ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐκόμισεν εἰς Βαβυλῶνα, καὶ δοθήτω καὶ ἀπελθάτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν Ἱερουσαλημ ἐπὶ τόπου, οὗ ἐτέθη ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ.

5 kai ta skeuē oikou tou theou ta argyra kai ta chrysa, ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm kai ekomisen eis Babylōna, kai dothētō kai apelthatō eis ton naon ton en Ierousalēm epi topou, hou etethē en oikō tou theou.

γϳϡxϳψϳ Ϸγϳϳϡ ϡxw ϡϡϡγ-ϡϡο xΗγ Ϸγxx γοψ 6
 :ϡψx-γψ ϳϳϡ γϷϡϡϡϡ ϡϡϡγ ϡϡοϡ ϷΔ ϕϷψϡϡϡϡ

וּכְעַן תַּתִּינִי פַחַת עֵבֶר-נְהַרָה שְׁתַּר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתְהוֹן
אֶפְרָסְכָיָא דִּי בְעֵבֶר נְהַרָה רַחִיקִין הוּוּ מִן-תַּמָּחָ:

6. k`an tat`nay pachath `abar-naharah sh`thar boz`nay uk`nawath`hon`aphar`s`kaye` di ba`abar naharah rachiqin hawo min-tamah.

Ezra6:6 Now therefore, Tattenai, governor of the province beyond the River, Shethar-bozenai and your colleagues, the officials of the provinces beyond the River, keep away from there.

<6> νῦν δώσετε, ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρθουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν

Ἀφαρσαχαῖοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, μακρὰν ὄντες ἐκείθεν'

6 nyn dōsete, eparchoi peran tou potamou Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn Apharsachaioi hoi en pera tou potamou, makran ontes ekeithen

כַּעַן תַּתִּינִי פַחַת עֵבֶר-נְהַרָה שְׁתַּר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתְהוֹן
אֶפְרָסְכָיָא דִּי בְעֵבֶר נְהַרָה רַחִיקִין הוּוּ מִן-תַּמָּחָ:
זְשִׁבְקוּ לַעֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהֵא דִּי פַחַת יְהוּדָיָא וּלְשָׁבִי
יְהוּדָיָא בֵּית-אֱלֹהֵא דִּי יִבְנוּן עַל-אַתְרָהָ:

7. sh`buqu la`abidath beyth-`Elaha` dek pachath Yahudaye` ul`sabey Yahudaye` beyth-`Elaha` dek yib`non `al-`ath`reh.

Ezra6:7 Leave this work on the house of the El alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews rebuild this house of the El on its site.

<7> ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ· οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκείνον οἰκοδομεῖτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

7 aphete to ergon oikou tou theou; hoi aphēgoumenoi tōn Ioudaiōn kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn oikon tou theou ekeinon oikodomeitōsan epì tou topou autou.

כַּעַן תַּתִּינִי פַחַת עֵבֶר-נְהַרָה שְׁתַּר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתְהוֹן
אֶפְרָסְכָיָא דִּי בְעֵבֶר נְהַרָה רַחִיקִין הוּוּ מִן-תַּמָּחָ:
זְשִׁבְקוּ לַעֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהֵא דִּי פַחַת יְהוּדָיָא וּלְשָׁבִי
יְהוּדָיָא בֵּית-אֱלֹהֵא דִּי יִבְנוּן עַל-אַתְרָהָ:
חֹמְנֵי שִׁים טָעַם לְמָא דִּי-תַעֲבֹדוּן עִם-שָׁבִי יְהוּדָיָא אֱלֹהֵיךָ
לְמִבְנֵא בֵּית-אֱלֹהֵא דִּי וּמִנְכֹסֵי מְלָכָא דִּי מִדַּת עֵבֶר
נְהַרָה אֶסְפְּרָנָא נְפִקְתָּא וְתַהוּא מְתִיבָא לְגַבְרָיָא אֱלֹהֵיךָ
דִּי-לֹא לְבַטְלָא:

8. umini sim t`em l`ma` di-tha`ab`dun `im-sabey Yahudaye` `ilek l`mib`ne` beyth-`Elaha` dek uminik`sey mal`ka` di midath `abar naharah `as`par`na` niph`q`tha` tehewe` mith`yahaba` l`gub`raya` `ilek di-la` l`batala`.

Ezra6:8 Moreover, I issue a decree concerning what you are to do for these elders of Yahudah in the rebuilding of this house of the El: the full cost is to be paid to these people from the royal treasury out of the taxes of the provinces beyond the River, and that without delay.

⟨8⟩ και ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν Ἰουδαίων τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον· και ἀπὸ ὑπαρχόντων βασιλέως τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς δαπάνη ἔστω διδομένη τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι·

8 kai ap' emou etethē gnōmē mēpote ti poiēsēte meta tōn presbyterōn tōn Ioudaiōn tou oikodomēsai oikon tou theou ekeinon; kai apo hyparchontōn basileōs tōn phorōn peran tou potamou epimelōs dapanē estō didomenē tois andrasin ekeinois to mē katargēthēnai;

אָלְכֶל מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
ט וּמָה חַשְׁחָן וּבְנֵי תוֹרִין וּדְבָרִין וְאִמְרִין לְעֲלֹן לְאַלְהֵי
שְׁמַיָּא חֲנֻטִין מְלַח חֲמַר וּמִשַׁח כְּמֵאמַר כְּהֵנִיא
דִּי-בִירוּשְׁלָם לְהָוֵא מְתִיְהַב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי-לָא נְשָׁלוּ:

9. umah chash'chan ub'ney thorin w'dik'rin w'im'rin la'alawan le'Elah sh'maya' chin'tin m'lach chamar um'shach k'me'mar kahanaya' di-biY'rush'lem lehewe' mith'y'heb l'hom yom b'yom di-la' shalu.

Ezra6:9 Whatever is needed, both young bulls, rams, and lambs for a burnt offering to **the El** of heaven, and wheat, salt, wine and anointing oil, as the priests in Yerushalam request, it is to be given to them daily without fail,

⟨9⟩ και ὃ ἂν ὑστέρημα, και υἱοὺς βοῶν και κριῶν και ἀμνοὺς εἰς ὀλοκαυτώσεις τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, πυρούς, ἄλας, οἶνον, ἔλαιον, κατὰ τὸ ῥῆμα τῶν ἱερέων τῶν ἐν Ἱερουσαλημ ἔστω διδόμενον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρα, ὃ ἐὰν αἰτήσωσιν,

9 kai ho an hysterēma, kai huious boōn kai kriōn kai amnous eis holokautōseis tō theō tou ouranou, pyrous, halas, oinon, elaion, kata to hrēma tōn hierēōn tōn en Ierusalēm estō didomenon autois hēmeran en hēmerā, ho ean aitēsōsin,

מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
י דִּי-לְהוֹן מְהַקְרָבִין נִיחוּחִין לְאַלְהֵי שְׁמַיָּא וּמִצְּלִין לְחַיֵּי
מְלָכָא וּבְנוֹהֵי:

10. di-lehewon m'haq'r'bin nichochin le'Elah sh'maya' um'tsalayin l'chayey mal'ka' ub'nohi. Ezra6:10 that they may offer acceptable sacrifices to **the El** of heaven and pray for the life of the king and his sons.

⟨10⟩ ἵνα ὦσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ και προσεύχωνται εἰς ζωὴν τοῦ βασιλέως και τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

10 hina ōsin prosperontes euōdias tō theō tou ouranou kai proseuchōntai eis zōēn tou basileōs kai tōn huiōn autou.

מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים
מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים מְזִבְּרִים

יִאֲדָמְנִי שְׁיִם טְעָם דִּי כָל-אֲנָשׁ דִּי יְהִשָּׁנָא פְּתִגְמָא דְנָה
 יִתְנַסַּח אָע מִן-בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחָא עַל-הִי וּבֵיתָהּ נִזְלוּ
 יִתְעַבֵּד עַל-דְּנָה:

11. umini sim t`em di kal-'enash di y'hash'ne' pith'gama' d'nah yith'n'sach 'a` min-bay'theh uz'qiph yith'm'che' `alohi ubay'theh n'walu yith`abed `al-d'nah.

Ezra6:11 And I issued a decree that any man who violates this edict, a timber shall be drawn from his house and he shall be impaled on it and his house shall be made a refuse heap on account of this.

<11> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο, καθαιρεθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὠρθωμένος παγήσεται ἐπ' αὐτοῦ, καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται.

11 kai ap' emou etethē gnōmē hoti pas anthrōpos, hos allaxei to hrēma touto, kathairethēsetai xylon ek tēs oikias autou kai ōrthōmenos pagēsetai ep' autou, kai ho oikos autou to kat' eme poiēthēsetai.

כֵּן אֲדָמְנִי שְׁיִם טְעָם דִּי כָל-אֲנָשׁ דִּי יְהִשָּׁנָא פְּתִגְמָא דְנָה
 יִתְנַסַּח אָע מִן-בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחָא עַל-הִי וּבֵיתָהּ נִזְלוּ
 יִתְעַבֵּד עַל-דְּנָה:

יִבְיֹאֲלָהּ דִּי שְׁכָן שְׁמֵהּ תַּמָּה יִמְגֵר כָּל-מְלֶךְ וְעַם דִּי
 יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהִשָּׁנָה לְחַבְלָהּ בֵּית-אֲלֹהֵי דָךְ דִּי בִירוּשָׁלַם
 אָנָה דְרִיּוֹשׁ שְׁמַת טְעָם אֲסַפְרִנָּא יִתְעַבֵּד: פ

12. w'Elaha' di shakin sh'meh tamah y'magar kal-melek w'am di yish'lach y'deh l'hash'nayah l'chabalah beyth-'Elaha' dek di biY'rush'lem 'anah dar'yawesh sameth t`em 'as'par'na' yith`abid.

Ezra6:12 May the El who has caused His name to dwell there overthrow any king or people who attempts to change it, so as to destroy this house of the El in Yerushalam. I, Darius, have issued this decree, let it be carried out with all diligence!

<12> καὶ ὁ θεός, οὗ κατασκευοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ, καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν, ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξαι ἢ ἀφανίσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ. ἐγὼ Δαρεῖος ἔθηκα γνώμην· ἐπιμελῶς ἔσται.

12 kai ho theos, hou kataskēnoi to onoma ekei, katastrepei panta basilea kai laon, hos ektenei tēn cheira autou allaxai ē aphanisai ton oikon tou theou ekeinon ton en Ierousalēm. egō Dareios ethēka gnōmēn; epimelōs estai.

יִבְיֹאֲדָמְנִי שְׁיִם טְעָם דִּי כָל-אֲנָשׁ דִּי יְהִשָּׁנָא פְּתִגְמָא דְנָה
 יִתְנַסַּח אָע מִן-בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחָא עַל-הִי וּבֵיתָהּ נִזְלוּ
 יִתְעַבֵּד עַל-דְּנָה:

יִגְאָדְיִן תַּתְנִי פַּחַת עֵבֶר-נְהָרָה שְׁתַּר בּוּזְנִי וּכְנֻתָהוּן
 לְקַבֵּל דִּי-שְׁלַח דְרִיּוֹשׁ מְלֶכָא כְּנֵמָא אֲסַפְרִנָּא עֵבֶדוּ:

13. 'edayin tat'nay pachath `abar-naharah sh'thar boz'nay uk'nawath'honlaqabel di-sh'lach dar'yawesh mal'ka' k'nema' 'as'par'na' `abadu.

Ezra6:13 Then Tattenai, the governor of the province beyond the River, Shethar-bozenai and their colleagues carried out the decree with all diligence, just as King Darius had sent.

<13> Τότε Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς.

13 Tote Thanthanai eparchos peran tou potamou, Satharbouzana kai hoi syndouloi autou pros ho apesteilen Dareios ho basileus houtos epoiēsan epimelōs.

יד ושׁבִי יהוּדָיָא בְּנִין וּמְצַלְחִין בְּנְבוּאָת חַנְי נְבִיאָה
וּזְכָרָיָה בַר-עֲדוּא וּבְנֵי וְשִׁכְלָלוּ מִן-טַעַם אֱלֹהִי וְשִׁרְאֵל
וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיֹוֹשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס׃

14. w'sabey y'hudaye' banayin umats'l'chin bin'bu'ath chagay n'bi'ah uz'kar'yah bar-'ido' ub'no w'shak'lilu min-ta'am 'Elah Yis'ra'El umit'em koresh w'dar'yawesh w'ar'tach'shas't' melek paras.

Ezra6:14 And the elders of the Jews were successful in building through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they finished building according to the command of the El of Yisrael and the decree of Cyrus, Darius, and Artaxerxes king of Persia.

<14> καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων ᾠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται ἐν προφητεία Ἀग्γαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Ἀδδῶ καὶ ἀνωκοδόμησαν καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου καὶ Ἀρθασασθα βασιλέων Περσῶν.

14 kai hoi presbyteroi ton Ioudaiōn ōkodomousan kai hoi Leuitai en prophēteia Aggaiou tou prophētou kai Zachariou huiou Addō kai anōkodomēsan kai katērtisanto apo gnōmēs theou Israēl kai apo gnōmēs Kyrou kai Dareiou kai Arthasastha basileōn Persōn.

טו וְשִׁיצִיָּא בִּיתָהּ דְּגָה עַד יוֹם תְּלָתָהּ לִירַח אָדָר דִּי-הִיא
שְׁנַת-שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְּרִיּוֹשׁ מְלָכָא׃ פ

15. w'sheytsi' bay'thah d'nah `ad yom t'lathah lirach 'adar di-hi' sh'nath-sheth l'mal'kuth dar'yawesh mal'ka'.

Ezra6:15 This temple was completed on the third day of the month Adar; it was the sixth year of the reign of King Darius.

<15> καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνὸς Ἀδαρ, ὃ ἐστὶν ἔτος ἕκτον τῆ βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 kai etelesan ton oikon touton heos hēmeras tritēs mēnos Adar, ho estin etos hekton tē basileiā Dareiou tou basileōs.

כּוּמְלָכּוּת דְּרִיּוֹשׁ מְלָכָא שְׁנַת שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְּרִיּוֹשׁ מְלָכָא
שְׁנַת שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְּרִיּוֹשׁ מְלָכָא

טז ועבדו בני ישראל כהנניא ולויא ושאר בני גלותא

חנפת בית אלהא דנה בחדנה:

16. wa`abadu b'ney-Yis'ra'El kahanaya' w'lewaye' ush'ar b'ney-galutha' chanukath beyth-'Elaha' d'nah b'ched'wah.

Ezra6:16 And the sons of **Yisrael**, the priests, the Levites and the rest of the exiles, celebrated the dedication of this house of **the El** with joy.

<16> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν ἀποικεσίας, ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.

16 kai epoiēsan hoi huiοi Israēl, hoi hierēis kai hoi Leuitai kai hoi kataloipoi huiōn apoikesias, egkainia tou oikou tou theou en euphrosynē.

יז והקריבו לחנפת בית אלהא דנה תורין מאה דקריין
מאתין אמרין ארבע מאה וצפירי עזין לחטיא
על כל ישראל תרי עשר למנין שבטי ישראל:

17. w'haq'ribu lachanukath beyth-'Elaha' d'nah torin m'ah dik'rin ma'thayin 'im'rin 'ar'ba' m'ah uts'phirey `izin l'chataya' `al-kal-Yis'ra'El t'rey-`asar l'min'yan shib'tey Yis'ra'El.

Ezra6:17 They offered for the dedication of this temple of **the El** 100 bulls, 200 rams, 400 lambs, and as a sin offering for all **Yisrael** 12 male goats, corresponding to the number of the tribes of **Yisrael**.

<17> καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ μόσχους ἑκατόν, κριοὺς διακοσίους, ἀμνοὺς τετρακοσίους, χιμάρους αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας ὑπὲρ παντὸς Ἰσραηλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραηλ.

17 kai prosēnegkan eis ta egkainia tou oikou tou theou moschous hekaton, krious diakosious, amnous tetrakosious, chimarous aigōn peri hamartias hyper pantos Israēl dōdeka eis arithmon phylōn Israēl.

יח והקימו כהנניא בפלתהון ולויא במחלקתהון
על עבירת אלהא די בירושלם ככתב ספר משה: פ

18. wahaqimu kahanaya' biph'lugath'hon w'lewaye' b'mach'l'qath'hon `al-`abidath 'Elaha' di birush'lem kik'thab s'phar Mosheh.

Ezra6:18 Then they appointed the priests to their divisions and the Levites in their orders for the service of **the El** in Yerushalayim, as it is written in the book of **Moshe**.

<18> καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαιρέσεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου Μωσῆ.

18 kai estēsan tous hierēis en diairesesin autōn kai tous Leuitas en merismois autōn epi douleia theou tou en Ierusalēm kata tēn graphēn bibliou Mōusē.

וַאֲחֶלְצוּ אֶת־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
19 וַאֲחֶלְצוּ אֶת־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ

יְטַוּוּ אֶת־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
הַרְאִישׁוֹן:

19. waya`asu b'ney-hagolah 'eth-ha**Pasach** b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.

Ezra6:19 The exiles observed the **Passover** on the fourteenth of the first month.

<19> Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικεσίας τὸ πασχα τῆ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

19 Kai epoiēsan hoi huioi tēs apoikesias to **pascha** tē tessareskaidekatē tou mēnos tou prōtou.

וַאֲחֶלְצוּ אֶת־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
כְּכִי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כָּל־מְטַוּוֹת
וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ וְלְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:

20. ki hitaharu hakohanim w'hal'wiim k'echad kulam t'horim wayish'chatu ha**Pesach** l'kal-
b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.

Ezra6:20 For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure. Then they slaughtered the **Passover** lamb for all the exiles, both for their brothers the priests and for themselves.

<20> ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἕως εἰς πάντες καθарοὶ καὶ ἔσφαξαν τὸ πασχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς.

20 hoti ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai heōs heis pantes katharoi kai esphaxan to **pascha** tois pasin huiois tēs apoikesias kai tois adelphois autōn tois hierēusin kai heautois.

כְּכִי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כָּל־מְטַוּוֹת
וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ וְלְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:
מִטְמַאֲתַת גּוֹיִם הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֵשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. wayo'k'lu b'ney-**Yis'ra'El** hashabim mehagolah w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets
'alehem lid'rosh la**Yahúwah** 'Elohey **Yis'ra'El**.

Ezra6:21 The sons of **Yisrael** who returned from exile and all those who had separated themselves from the impurity of the nations of the land to join them, to seek **the El of Yisrael**, ate the **Passover**.

<21> καὶ ἔφαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα, οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας καὶ πᾶς ὁ χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς τοῦ ἐκζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραὴλ.

21 kai ephagon hoi huioi Israēl to **pascha**, hoi apo tēs apoikesias kai pas ho chōrizomenos tēs akatharsias ethnōn tēs gēs pros autous tou ekzētēsai kyrion theon Israēl.

וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי־הַגּוֹלָהּ וְלְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם
מִטְמַאֲתַת גּוֹיִם הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֵשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

כב וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְחָם יְהוָה
וְהִסֵּב לֵב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בְּמַלְאֲכַת
בֵּית-הָאֱלֹהִים אֲלֵהִי יִשְׂרָאֵל: פ

22. waya`asu Chag-Matsoth shib`ath yamim b'sim'chah ki sim'cham Yahúwah w'heseb leb melek-'ashur `aleyhem l'chazeq y'deyhem bim'le'keth beyth-ha'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.
Ezra6:22 And they observed the Feast of Unleavened Bread seven days with joy, for אַזְאָב had caused them to rejoice, and had turned the heart of the king of Assyria toward them to encourage them in the work of the house of the Elohim, the El of Yisrael.

<22> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ, ὅτι εὐφρανεν αὐτοὺς κύριος καὶ ἐπέστρεψεν καρδίαν βασιλέως Ἀσσοῦρ ἐπ' αὐτοὺς κραταιῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ θεοῦ Ἰσραὴλ.

22 kai epoiēsan tēn heortēn tōn azymōn hepta hēmeras en euphrosynē, hoti euphranen autous kyrios kai epestrepse kardian basileōs Assour ep' autous krataiōsai tas cheiras autōn en ergois oikou tou theou Israēl.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Ezra 7-10

כּוּזַרְזַנְזַן עֲזַרְיָהּ בֶן-שְׁרָיָהּ בֶן-עִזְרָיָהּ בֶן-חִלְקִיָּהּ
אֲזַרְיָהּ הַמֶּלֶךְ הַפָּרְסִי עֲזַרְיָהּ בֶן-שְׁרָיָהּ בֶן-עִזְרָיָהּ בֶן-חִלְקִיָּהּ
Ezra7:1
אֲזַרְיָהּ הַמֶּלֶךְ הַפָּרְסִי עֲזַרְיָהּ בֶן-שְׁרָיָהּ בֶן-עִזְרָיָהּ בֶן-חִלְקִיָּהּ
אֲזַרְיָהּ הַמֶּלֶךְ הַפָּרְסִי עֲזַרְיָהּ בֶן-שְׁרָיָהּ בֶן-עִזְרָיָהּ בֶן-חִלְקִיָּהּ

1. w'achar had'barim ha'eleh b'mal'kuth 'ar'tach'shas't' melek-paras `ez'ra' ben-'raYah ben-'Azar'Yah ben-Chil'qiYah.
Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, there went up Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

<7:1> Καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα βασιλέως Περσῶν ἀνέβη Ἐσδρας υἱὸς Σαραίου υἱοῦ Ἀζαρίου υἱοῦ Ἐλκία

1 Kai meta ta hrēmata tauta en basileiā Arthasastha basileōs Persōn anebē Esdras huios Saraiou huiou Azariou huiou Elkia

בֶּן-שְׁלֹמֹם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-אַחִיטוֹב
2
בֶּן-שְׁלֹמֹם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-אַחִיטוֹב

2. ben-šhallum ben-Tsadoq ben-'Ahitub.
Ezra7:2 son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,
<2> υἱοῦ Σαλουμ υἱοῦ Σαδδουκ υἱοῦ Αχιτωβ
2 huiou Saloum huiou Saddouk huiou Achitōb

גִּבְרֵי-מִדְּבָרִים בֶּן-עִזְרָיָהּ בֶּן-שְׁרָיָהּ בֶּן-חִלְקִיָּהּ
3
גִּבְרֵי-מִדְּבָרִים בֶּן-עִזְרָיָהּ בֶּן-שְׁרָיָהּ בֶּן-חִלְקִיָּהּ

3. ben-'Amar'Yah ben-'Azar'Yah ben-M'rayoth.

Ezra7:3 son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

<3> υἱοῦ Σαμαρια υἱοῦ Εσρια υἱοῦ Μαρερωθ

3 huiou Samaria huiou Esria huiou Marerōth

בן-זרחיה בן-עזרי בן-אמריה
בן-מרערוֹת בן-אזריה בן-אמריה

4. ben-Z'rach'Yah ben-'uzi ben-buqi.

Ezra7:4 son of Zerachiah, son of Uzzi, son of Bukki,

<4> υἱοῦ Ζαραια υἱοῦ Σαουια υἱοῦ Βοκκι

4 huiou Zaraia huiou Saouia huiou Bokki

בן-אבישוע בן-פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן
בן-אבשה בן-אזריה בן-אמריה בן-אזריה בן-אמריה
בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה
בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה

5. ben-'abishu`a ben-pin'chas ben-'el`azar ben-'aharon hakohen haro'sh.

Ezra7:5 son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aharon the chief priest.

<5> υἱοῦ Αβισουε υἱοῦ Φινεες υἱοῦ Ελεαζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου·

5 huiou Abisoue huiou Phinees huiou Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs tou prōtou;

והוא עזרא עלה מבבל והוא ספר מהיר בתורת משה
אשר נתן יהוה אל הירי ישראל וניתן לו המלך כיד יהוה
אלהיו עליו כל בקשתו: פ

6. hu' `Ez'ra' `alah miBabel w'hu'-sopher mahir b'thorath Mosheh 'asher-nathan Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El wayiten-lo hamelek k'yad-Yahúwah 'Elohayu `alayu kol baqashatho.

Ezra7:6 This Ezra went up from Babylon, and he was a scribe skilled in the law of Moshe, which the El of Yisrael had given; and the king granted him all he requested because the hand of his El was upon him.

<6> αὐτὸς Εσδρας ἀνέβη ἐκ Βαβυλῶνος, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς ἐν νόμῳ Μωυση, ὃν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, ὅτι χεὶρ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἐν πᾶσιν, οἷς ἐζήτει αὐτός.

6 autos Esdras anebē ek Babilōnos, kai autos grammateus tachys en nomō Mōusē, hon edōken kyrios ho theos Israēl; kai edōken autō ho basileus, hoti cheir kyriou theou autou ep' auton en pasin, hois ezētei autos.

בן-אבישוע בן-פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן
בן-אבשה בן-אזריה בן-אמריה בן-אזריה בן-אמריה
בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה
בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה בן-אמריה

יְשׁוּעָה וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל

זָבְעוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְתִים
וְהַשְּׂעָרִים וְהַנְּתִינִים אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשַׁנַּת-שִׁבְעַ
לְאַתְחַשְׁתָּא הַמְּלָךְ:

7. waya`alu mib'ney-Yis'ra'El umin-hakohanim w'hal'wiim w'ham'shor'rim w'hasho`arim w'han'thinim 'el-Y'rushalam bish'nath-sheba` l'ar'tach'shas't' hamelek.

Ezra7:7 Some of the sons of **Yisrael** and some of the priests, the Levites, the singers, the gatekeepers and the temple servants went up to Yerushalam in the seventh year of King Artaxerxes.

<7> καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν καὶ οἱ ᾄδοντες καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινίμ εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐν ἔτει ἐβδόμῳ τῷ Ἀρθασασθα τῷ βασιλεῖ.

7 kai anebēsan apo huiōn Israēl kai apo tōn hierēōn kai apo tōn Leuitōn kai hoi ᾄdotes kai hoi pylōroi kai hoi nathinim eis Ierousalēm en etei hebdomō tō Arthasastha tō basilei.

וְיָבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיּוֹם שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית
לְמֶלֶךְ:

8. wayabo' Y'rushalam bachodesh hachamishi hi' sh'nath hash'bi`ith lamelek.

Ezra7:8 He came to Yerushalam in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

<8> καὶ ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο ἔτος ἑβδομον τῷ βασιλεῖ.

8 kai ēlthosan eis Ierousalēm tō mēni tō pemptō, touto etos hebdomon tō basilei;

טָבַי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יוֹם הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל
וּבְאַחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּיד-אֶלְהִי
הַטּוֹבָה עָלָיו:

9. ki b'echad lachodesh hari'shon hu' y'sud hama`alah mibabel ub'echad lachodesh hachamishi ba' 'el-Y'rushalam k'yad-'Elohayu hatobah `alayu.

Ezra7:9 For on the first of the first month he began to go up from Babylon; and on the first of the fifth month he came to Yerushalam, because the good hand of his **Elohayu** was upon him.

<9> ὅτι ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσεν τὴν ἀνάβασιν τὴν ἀπὸ Βαβυλῶνος, ἐν δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πέμπτου ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ὅτι χεὶρ θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν.

9 hoti en miā tou mēnos tou prōtou autos ethemeliōsen tēn anabasin tēn apo Babylōnos, en de tē prōtē tou mēnos tou pemptou ēlthosan eis Ierousalēm, hoti cheir theou autou ēn agathē ep' auton.

וְיָבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הַיּוֹם שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ

⊗ 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7

יְכִי עֶזְרָא הֵכִין לְבָבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת
וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט: ם

10. ki `Ez'ra' hekin l'babo lid'rosh 'eth-torath Yahúwah w'la`asoth ul'lamed b'Yis'ra'El choq umish'pat.

Ezra7:10 For Ezra had set his heart to study the law of אָזְרָא and to practice it, and to teach His statutes and ordinances in Yisrael.

<10> ὅτι Εσδρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν καὶ διδάσκειν ἐν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ κρίματα.

10 hoti Esdras edōken en kardiā autou zētēsai ton nomon kai poiein kai didaskein en Israēl prostagmata kai krimata.

4 x 4 7 4 x 9 4 7 6 6 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 11
7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 - x 7 6 7 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7
: 6 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7

יִיא וְזֶה פַרְשֵׁהַן הַנְּשִׁתָּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשֵׁסְתָא
לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֹפֵר דְּבָרֵי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקֵּי
עַל־יִשְׂרָאֵל: ם

11. w'zeh par'shegen hanish't'wan 'asher nathan hamelek 'ar'tach'shas't' l'`ez'ra' hakohen hasopher sopher dib'rey mits'woth-Yahúwah w'chuqayu `al-Yis'ra'El.

Ezra7:11 Now this is the copy of the decree which King Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, learned in the words of the commandments of אָזְרָא and His statutes to Yisrael:

<11> Καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος, οὗ ἔδωκεν Ἀρθασασθα τῷ Εσδρα τῷ ἱερεῖ τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ἐντολῶν κυρίου καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ

11 Kai hautē hē diasaphēsis tou diatagmatos, hou edōken Arthasastha tō Esdra tō hierēi tō grammatei bibliou logōn entolōn kyriou kai prostagmatōn autou epi ton Israēl

4 x 4 9 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 12
: x 7 6 7 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 - 7 4

יב אֶרְתַּחְשֵׁסְתָא מֶלֶךְ מְלִכְיָא לְעֶזְרָא כַּהֵנָּא סֹפֵר דִּתָּא
דִּי־אֱלֹהִים שְׁמִיָּא גְּמִיר וּבְעָנַת:

12. 'ar'tach'shas't' melek mal'haya' l'`ez'ra' kahana' saphar datha' di-'Elah sh'maya' g'mir uk`eneth.

Ezra7:12 Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the El of heaven, perfect peace. And now

<12> Ἀρθασασθα βασιλεὺς βασιλέων Εσδρα γραμματεῖ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ· τετέλεσται ὁ λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις.

12 Arthasastha basileus basileōn Esdra grammatei nomou tou theou tou ouranou; tetelestai ho logos kai hē apokrisis.

3 7 6 7 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 7 4 9 7 2 9 4 7 6 6 7 13

יג מני שרים טעים די כל-מתנדב במלכותי מן-עמך
 ישראל וקהנוהי ולויא למקה לירושלם עמך יקה:

13. mini sim t'em di kal-mith'nadab b'mal'kuthi min-'amah Yis'ra'El w'kahanohi w'lewaye' lim'hak liY'rush'lem `imak y'hak.

Ezra7:13 I have issued a decree that any of the people of **Yisrael** and their priests and the Levites in my kingdom who are willing to go to Yerushalam, may go with you.

<13> ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἐκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου ἀπὸ λαοῦ Ἰσραὴλ καὶ ἱερέων καὶ Λευιτῶν πορευθῆναι εἰς Ἱερουσαλὴμ, μετὰ σοῦ πορευθῆναι.

13 ap' emou etethē gnōmē hoti pas ho hekousiazomenos en basileiā mou apo laou Israēl kai hierēōn kai Leuitōn poreuthēnai eis Ierousalēm, meta sou poreuthēnai;

יד כל-קבל די מן-קהם מלכא ושבעת יעטהי שלים
 לבקרא על-יהוד ולירושלם ברת אלהך די ביהך:

14. kal-qabel di min-qadam mal'ka' w'shib`ath ya`atohi sh'licha l'baqara' `al-Yahud w'liY'rush'lem b'dath 'Elahak di bidak.

Ezra7:14 Forasmuch as you are sent by the king and his seven counselors to inquire concerning **Yahudah** and Yerushalam according to the law of **your El** which is in your hand,

<14> ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἑπτὰ συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλὴμ νόμῳ θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρὶ σου.

14 apo prosōpou tou basileōs kai tōn hepta symboulōn apestalē episkepsasthai epi tēn Ioudaian kai eis Ierousalēm nomō theou autōn tō en cheiri sou.

טו וליהיבלה כסף ודבב די-מלכא ויעטהי התנדבו
 לאלה ישראל די בירושלם משכנה:

15. ul'heybalah k'saph ud'hab di-mal'ka' w'ya`atohi hith'nadabu le'Elah Yis'ra'El di biY'rush'lem mish'k'neh.

Ezra7:15 and to bring the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to **the El** of **Yisrael**, whose dwelling is in Yerushalam,

<15> καὶ εἰς οἶκον κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι ἤκουσιάσθησαν τῷ θεῷ τοῦ Ἰσραὴλ τῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατασκευοῦντι,

15 kai eis oikon kyriou argyriou kai chrysiou, ho ho basileus kai hoi symbouloi hēkousiasthēsan tō theō tou Israēl tō en Ierousalēm kataskēnounti,

יג מני שרים טעים די כל-מתנדב במלכותי מן-עמך
 ישראל וקהנוהי ולויא למקה לירושלם עמך יקה:

טז וְכֹל כֶּסֶף וְדָהָב הַי תְּהַשְׁכַּח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם
הַתְּנַדָּבוֹת עִמָּא וְכַהֲנֵי־אֵל מִתְּנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵיהֶם הַי
בִּירוּשָׁלַם:

16. w'kol k'saph ud'hab di th'hash'kach b'kol m'dinath babel `im hith'nadabuth `ama' w'kahanaya' mith'nad'bin l'beyth 'Elahahom di biY'rush'lem.

Ezra7:16 with all the silver and gold which you find in the whole province of Babylon, along with the freewill offering of the people and of the priests, who offered willingly for the house of **their El** which is in Yerushalam;

<16> καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ τι ἐὰν εὕρησ ἐν πάσῃ χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ ἑκουσiasμου τοῦ λαοῦ καὶ ἱερέων τῶν ἑκουσιαζομένων εἰς οἶκον θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ,
16 kai pan argyrion kai chrysiōn, ho ti ean heurēs en pasē chōrā Babylōnos meta hekousiasmou tou laou kai hierēōn tōn hekousiazomenōn eis oikon theou ton en Ierousalēm,

יז כָּל-קַבֵּל הַנָּה אֲסַפְרָנָא תִקְנֵא בְכֶסֶף־הַנָּה הַתּוֹרִין
הַכְּרִיין אֲמַרִין וּמִנְחַתְהוֹן וְנִסְכֵיהוֹן וּתְקַרְב הַמִּזְבֵּחַ
עַל-מִדְבָּחָה הַי בֵּית אֱלֹהֵכֶם הַי בִּירוּשָׁלַם:

17. kal-qabel d'nah 'as'par'na' thiq'ne' b'kas'pa' d'nah torin dik'rin 'im'rin umin'chath'hon w'nis'keyhon uth'qareb himo `al-mad'b'chah di beyth 'Elahakom di biY'rush'lem.

Ezra7:17 with this money, therefore, you shall diligently buy bulls, rams and lambs, with their grain offerings and their drink offerings and offer them on the altar of the house of **your El** which is in Yerushalam.

<17> καὶ πᾶν προσπορευόμενον, τοῦτον ἑτοιμῶς ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ, μόσχους, κριούς, ἀμνοὺς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν, καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ὑμῶν τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.
17 kai pan prosporeuomenon, touton hetoimōs entaxon en bibliō toutō, moschous, krious, amnous kai thysias autōn kai spondas autōn, kai prosoiseis auta epi thysiaστήριου tou oikou tou theou hymōn tou en Ierousalēm.

יח וְיִמָּחָה הַי עֲלֵיךָ וְעַל-אֶחָיִךָ יִיטַב בְּשִׂאָר
כֶּסֶף־וְדָהָבָה לְמַעַבְד כְּרַעוֹת אֱלֹהֵכֶם תַּעֲבֹדוּן:

18. umah di `alayik w'al-'echayik yitab bish'ar kas'pa' w'dahabah l'me`bad kir`uth 'Elahakom ta`ab'dun.

Ezra7:18 Whatever seems good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and gold, you may do according to the will of **your El**.

<18> καὶ εἶ τι ἐπὶ σέ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῆ ἔν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου ποιῆσαι, ὡς ἀρεστὸν τῷ θεῷ ὑμῶν ποιήσατε.

18 kai ei ti epi se kai tous adelphous sou agathynthē en kataloipō tou argyriou kai tou chrysiou poiēsai, hōs areston tō theō hymōn poiēsate.

יט ומאנא די-מתיהבין לך לפלחן בית אלהך השלם
קדם אלה ירושלם:

19. uma'naya' di-mith'yahabin lak l'phal'chan beyth 'Elahak hash'lem qadam 'Elah Y'rush'lem.

Ezra7:19 Also the utensils which are given to you for the service of the house of **your El**, deliver in full before **the El** of Yerushalam.

<19> καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου θεοῦ παράδος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

19 kai ta skeuē ta didomena soi eis leitourgian oikou theou parados enōpion tou theou en Ierousalēm.

כ ושאר חשחות בית אלהך די יפל-לך למנתן תנתן
מן-בית גנזי מלכא:

20. ush'ar chash'chuth beyth 'Elahak di yipel-lak l'min'tan tin'ten min-beyth gin'zey mal'ka'.

Ezra7:20 The rest of the needs for the house of **your El**, for which you may have occasion to provide, provide for it from the royal treasury.

<20> καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου θεοῦ σου, ὃ ἂν φανῆ σοι δοῦναι, δώσεις ἀπὸ οἴκων γάζης βασιλέως.

20 kai kataloipon chreias oikou theou sou, ho an phanē soi dounai, dōseis apo oikōn gazēs basileōs.

כא ומני אנה ארתחשסתא מלכא שים טעם לכל גזבריא
די בעבר נהרה די כל-די ישאלנכון עזרא כהנה ספר
דתא די-אלה שמיא אספרנא יתעבד:

21. umini 'anah 'ar'tach'shas't' mal'ka' sim t'em l'kol gizab'raya' di ba`abar naharah di kal-di yish'alēn'kon `ez'ra' kahanah saphar datha' di-'Elah sh'maya' 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra7:21 I, even I, King Artaxerxes, issue a decree to all the treasurers who are in the provinces beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of **the El** of heaven, may require of you, it shall be done diligently,

<21> καὶ ἀπ' ἐμοῦ, ἐγὼ Ἀρθασασθα βασιλεύς, ἔθηκα γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις ταῖς ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ ὅτι πᾶν, ὃ ἂν αἰτήσῃ ὑμᾶς Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ γραμματεὺς τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἐτοίμως γιγνέσθω

21 kai ap' emou, egō Arthasastha basileus, ethēka gnōmēn pasais tais gazais tais en pera tou potamou hoti pan, ho an aitēsē hymas Esdras ho hierēus kai grammateus tou nomou tou theou tou ouranou, hetoimōs gignesthō

22
 כב עַד-כֶּסֶף כְּכַרִּין מֵאָה וְעַד-חֲנֻטִין כְּרִין מֵאָה וְעַד-חֲמַר
 בַּתִּין מֵאָה וְעַד-בַּתִּין מִשַּׁח מֵאָה וּמְלַח דִּי-לֹא כְּתָב:

22. `ad-k'saph kak'rin m'ah w'`ad-chin'tin korin m'ah w'`ad-chamar batin m'ah w'`ad-batin m'shach m'ah um'lach di-la' k'thab.

Ezra7:22 even up to 100 talents of silver, 100 kors of wheat, 100 baths of wine, 100 baths of oil, and salt as needed.

<22> ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατὸν καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατὸν καὶ ἕως οἴνου βάδων ἑκατὸν καὶ ἕως ἐλαίου βάδων ἑκατὸν καὶ ἅλας οὐκ ἔστιν γραφή.

22 heōs argyriou talantōn hekaton kai heōs pyrou korōn hekaton kai heōs oinou badōn hekaton kai heōs elaiou badōn hekaton kai halas hou ouk estin graphē.

23
 כג כָּל-דִּי מִן-טַעַם אֱלֹהִים שְׂמִיָּא יִתְעַבַּד אֲדַרְזָא לְבֵית
 אֱלֹהִים שְׂמִיָּא דִּי-לְמָה לְהוּא קִצָּף עַל-מַלְכוּת מַלְכָּא
 וּבְנוּהִי:

23. kal-di min-ta`am 'Elah sh'maya' yith'`abed 'ad'raz'da' l'beyth'Elah sh'maya' di-l'mah lehewe' q'tsaph `al-mal'kuth mal'ka' ub'nohi.

Ezra7:23 Whatever is commanded by the El of heaven, let it be done with zeal for the house of the El of heaven, so that there will not be wrath against the kingdom of the king and his sons.

<23> πᾶν, ὃ ἔστιν ἐν γνώμῃ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, γιγνέσθω. προσέχετε μὴ τις ἐπιχειρήσῃ εἰς οἶκον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, μήποτε γένηται ὀργὴ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

23 pan, ho estin en gnōmē theou tou ouranou, gignesthō. prosechete mē tis epicheirēsē eis oikon theou tou ouranou, mēpote genētai orgē epi tēn basileian tou basileōs kai tōn huiōn autou.

24
 כד וְלָכֶם מְהוֹדְעִין דִּי כָּל-כְּהֻנָּיָא וְלִוְיָא זְמַרְיָא תִּרְעֵיָא

כד וְלָכֶם מְהוֹדְעִין דִּי כָּל-כְּהֻנָּיָא וְלִוְיָא זְמַרְיָא תִּרְעֵיָא

נְתִיבֵיָא וּפְלִיחֵי בֵית אֱלֹהָא דְנָה מְנַדָּה בְּלוּ וְהִלְךְ לָא
שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:

24. ul'kom m'hod'`in di kal-kahanaya' w'lewaye' zamaraya' thara`aya'n'thinaya' uphal'chey beyth 'Eloha' d'nah min'dah b'lo wahalak la' shalit l'mir'me' `aleyhom.

Ezra7:24 We also inform you that it is not allowed to impose tax, tribute or toll on any of the priests, Levites, singers, doorkeepers, Nethinim or servants of this house of **the El**.

<24> καὶ ὑμῖν ἐγνώρισται· ἐν πᾶσιν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς Λευίταις, ᾄδουσιν, πυλωροῖς, ναθινιμ καὶ λειτουργοῖς οἴκου θεοῦ τούτου φόρος μὴ ἔστω σοι, οὐκ ἐξουσιάσεις καταδουλοῦσθαι αὐτούς.

24 kai hymin egnōristai; en pasin tois hierousin kai tois Leuitais, ᾄδousin, pylōrois, nathinim kai leitourgois oikou theou toutou phoros mē estō soi, ouk exousiaseis katadoulousthai autous.

כַּחֲמַת אֱלֹהֵיךָ דִּי-בִידְךָ מְנִי שְׁפֹטִין וְדִבְנִין
לְכָל-יְדַעֵי דְתֵי אֱלֹהֵךָ וְדִי לָא יָדַע תְּהוּדְעוּן:
דִּי-לְהוֹן דְּאַנִּין לְכָל-עַמָּה דִּי בְעֵבֵר בְּהַרָּה

25. w'an't' `ez'ra' k'chak'math 'Elohak di-bidak meni shaph'tin w'dayanin di-lehewon da'anin l'kal-`amah di ba`abar naharah l'kal-yad`ey dathey 'Elohak w'di la' yada' t'hod`un.

Ezra7:25 You, Ezra, according to the wisdom of **your El** which is in your hand, appoint magistrates and judges that they may judge all the people who are in the province beyond the River, even all those who know the laws of **your El**; and you may teach anyone who is ignorant of them.

<25> καὶ σύ, Εσδρα, ὡς ἡ σοφία τοῦ θεοῦ ἐν χειρί σου κατάστησον γραμματεῖς καὶ κριτάς, ἵνα ὧσιν κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ τῷ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, πᾶσιν τοῖς εἰδόσιν νόμον τοῦ θεοῦ σου, καὶ τῷ μὴ εἰδότι γνωριεῖτε.

25 kai sy, Esdra, hōs hē sophia tou theou en cheiri sou katastēson grammateis kai kritas, hina ōsin krinontes panti tō laō tō en pera tou potamou, pasin tois eidōsin nomon tou theou sou, kai tō mē eidoti gnōrieite.

כּוּ וְכָל-דִּי-לָא לְהוּא עֵבֵד דְּתָא דִּי-אֱלֹהֵךָ וְדָתָא דִּי
מְלָכָא אֲסַפְרָנָא דִּינָה לְהוּא מְתַעֲבַד מִנְּהָ הֵן לְמוֹת הֵן
לְשֹׁרְשׁוֹ הֵן-לְעַנְשׁ נְכֹסִין וְלְאַסוּרִין: פ

26. w'kal-di-la' lehewe' `abed datha' di-'Elohak w'datha' di mal'ka' 'as'par'na' dinah lehewe' mith`abed mineh hen l'moth hen lish'roshu hen-la`anash nik'sin w'le'esurin.

Ezra7:26 Whoever will not observe the law of **your El** and the law of the king, let judgment be executed upon him strictly, whether for death or for banishment or for confiscation of goods or for imprisonment.

<26> καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ᾗ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοιμῶς, τὸ κρίμα ἔσται γιγνόμενον ἐξ αὐτοῦ, ἕαν τε εἰς θάνατον ἕαν τε εἰς παιδείαν ἕαν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἕαν τε εἰς δεσμά.

26 kai pas, hos an mē ē poiōn nomon tou theou kai nomon tou basileōs hetoimōs, to krima estai gignomenon ex autou, ean te eis thanaton ean te eis paideian ean te eis zēmian tou biou ean te eis desma.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ
 כְּזֹכֵר וְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ
 כְּזֹכֵר וְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ

כְּזֹכֵר וְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ
 לְפָאֵר אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

27. baruk Yahúwah ‘Elohey ‘abotheynu ‘asher nathan kazo’th b’leb hamelek l’pha’er ‘eth-beyth Yahúwah ‘asher biY’rushalam.

Ezra7:27 Blessed be אֱלֹהֵינוּ, the **El** of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to adorn the house of אֱלֹהֵינוּ which is in Yerushalam,

<27> Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν οὕτως ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλημ.

27 Eulogētos kyrios ho theos tōn paterōn hēmōn, hos edōken houtōs en kardiā tou basileōs tou doxasai ton oikon kyriou ton en Ierusalēm

כְּזֹכֵר וְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ
 כְּזֹכֵר וְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ
 כְּזֹכֵר וְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְ הַמֶּלֶךְ

כַּח וְעָלִי הַטָּה-חֶסֶד לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וְיִוְעָצִיו וְלְכָל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
 הַגְּבֹרִים וְאֲנִי הַתְּחַזְּקֵתִי כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי וְאֶקְבְּצָה
 מִיִּשְׂרָאֵל רְאִישִׁים לְעֵלֹת עִמִּי: פ

28. w`alay hitah-chesed liph`ney hamelek w`yo`atsayu ul`kal-sarey hamelek hagiborim wa`ani hith`chazaq`ti k`yad-Yahúwah ‘Elohay `alay wa`eq`b`tsah miYis`ra`El ra`shim la`aloth`imi.

Ezra7:28 and has extended lovingkindness to me before the king and his counselors and before all the kings mighty princes. Thus I was strengthened according to the hand of אֱלֹהֵינוּ my **Elohay** upon me, and I gathered leading men from **Yisrael** to go up with me.

<28> καὶ ἐπ’ ἐμέ ἔκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν συμβούλων αὐτοῦ καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων. καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθὴ ἐπ’ ἐμέ, καὶ συνῆξα ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας ἀναβῆναι μετ’ ἐμοῦ.

28 kai ep’ eme eklinen eleos en ophthalmois tou basileōs kai tōn symboulōn autou kai pantōn tōn archontōn tou basileōs tōn epērmenōn. kai egō ekraitaiothēn hōs cheir theou hē agathē ep’ eme, kai synēxa apo Israēl archontas anabēnai met’ emou.

Chapter 8

זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא Ezra8:1
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא

אִוְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהַתִּיחָשׁם הָעֲלִים עִמִּי
בְּמַלְכוּת אֲרַתְחַשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִבְּבֶל: ם

1. w'eleh ra'shey 'abotheyhem w'hith'yach'sam ha`olim `im 1b'mal'kuth 'ar'tach'shas't'
hamelek mibabel.

Ezra8:1 Now these are the heads of their fathers households and the genealogical enrollment of those who went up with me from Babylon in the reign of King Artaxerxes:

⟨8:1⟩ Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες πατριῶν αὐτῶν, οἱ ὀδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος·

1 Kai houtoi hoi archontes patriōn autōn, hoi hodēgoi anabainontes met' emou en basileiā Arthasastha tou basileōs Babylōnos;

זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא

ב מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם ם מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל ם מִבְּנֵי דָוִד
חַטְוִשׁ: ם

2. mib'ney phin'chas ger'shom s mib'ney 'ithamar danie'l s mib'ney dawid chatush.

Ezra8:2 of the sons of Phinehas, Gershom; of the sons of Ithamar, Daniel; of the sons of David, Hattush;

⟨2⟩ ἀπὸ υἱῶν Φινεες Γηρσωμ· ἀπὸ υἱῶν Ιθαμαρ Δανιηλ· ἀπὸ υἱῶν Δαυιδ Ατους·

2 apo huiōn Phinees Gērsōm; apo huiōn Ithamar Daniēl; apo huiōn Dauid Atous;

זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא

ג מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ם מִבְּנֵי פֶרְעִישׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הַתִּיחָשׁ
לְזְכָרִים מְאָה וַחֲמִשִּׁים: ם

3. mib'ney Sh'kan'Yah s mib'ney phar'`osh Z'kar'Yah w'imo hith'yaches liz'karim me'ah wachamishim.

Ezra8:3 of the sons of Shecaniah who was of the sons of Parosh, Zechariah and with him 150 males who were in the genealogical list;

⟨3⟩ ἀπὸ υἱῶν Σαχανια ἀπὸ υἱῶν Φορος Ζαχαριας καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστημα ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα·

3 apo huiōn Sachania apo huiōn Phoros Zacharias kai met' autou to systemma hekaton kai pentēkonta;

זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא
זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא זעזא

ד מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֶלְיָהוּעִינִי בֶן־זַרְחָיָה וְעִמּוֹ מְאֹתַיִם
הַזְּכָרִים: ם

4. mib'ney pachath mo'ab 'el'y'ho`eynay ben-z'rach'yah w`imo ma'thayim haz'karim.

Ezra8:4 of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai the son of Zerahiah and 200 males with him;

<4> ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Ἐλιανα υἱὸς Ζαραια καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

4 apo huiōn Phaathmōab Eliana huios Zaraia kai met' autou diakosioi ta arsenika;

מִבְנֵי פָּחַת מוֹאָב אֶלְיָחֹוֹעַינַי בֶּן־רַחֲיָה וְיָמֹוֹ מֵאֲחַיִּים חַזְקָרִים 200
הַמְבַנִּי שְׁכַנְיָה בֶּן־יְחִיָּאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס

5. mib'ney sh'kan'yah ben-yachazi'el w`imo sh'losh me'oth haz'karim.

Ezra8:5 of the sons of Zattu, Shecaniah, the son of Jahaziel and 300 males with him;

<5> ἀπὸ υἱῶν Ζαθοῦς Σεχενίας υἱὸς Ἀζιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

5 apo huiōn Zathoēs Sechenias huios Aziēl kai met' autou triakosioi ta arsenika;

מִבְנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־יָחֲזִיאֵל וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס
וּמְבַנֵּי עֲדִין עֶבֶד בֶּן־יֹונָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

6. umib'ney `adin `ebed ben-yonathan w`imo chamishim haz'karim.

Ezra8:6 and of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan and 50 males with him;

<6> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδιν Ὀβηθ υἱὸς Ἰωνᾶθαν καὶ μετ' αὐτοῦ πεντήκοντα τὰ ἀρσενικά·

6 kai apo huiōn Adin Ōbēth huios Iōnathan kai met' autou pentēkonta ta arsenika;

וּמְבַנֵּי עֵילָם יִשְׁעָרָה בֶּן־עֵתְלִיָּה וְעִמּוֹ שְׁבַעִים הַזְּכָרִים: ס
מִבְנֵי אֲדִין עֶבֶד בֶּן־יֹונָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

7. umib'ney `eylam y'sha`yah ben-`athal'yah w`imo shib'im haz'karim.

Ezra8:7 and of the sons of Elam, Jeshaiiah the son of Athaliah and 70 males with him;

<7> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Ἰεσια υἱὸς Ἀθελια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά·

7 kai apo huiōn Ēlam Iesia huios Athelia kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika;

וּמְבַנֵּי יוֹאָב עֲבַדְיָה בֶּן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: ס
מִבְנֵי אֵילָם יִשְׁעָרָה בֶּן־עֵתְלִיָּה וְעִמּוֹ שְׁבַעִים הַזְּכָרִים: ס

8. umib'ney sh'phat'yah z'bad'yah ben-mika'el w`imo sh'monim haz'karim.

Ezra8:8 and of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael and 80 males with him;

<8> καὶ ἀπὸ υἱῶν Σαφατια Ζαβδια υἱὸς Μιχαηλ καὶ μετ' αὐτοῦ ὀγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά·

8 kai apo huiōn Saphatia Zabdia huios Michaēl kai met' autou ogdoēkonta ta arsenika;

מִבְנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: ס
מִבְנֵי יוֹאָב עֲבַדְיָה בֶּן־יְחִיָּאֵל וְעִמּוֹ מֵאֲתָיִם וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר הַזְּכָרִים: ס

9. mib'ney yo'ab `obad'yah ben-y'chi'el w`imo ma'thayim ush'monah `asar haz'karim.

Ezra8:9 of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel and 218 males with him;

<9> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαβ Ἀβαδία υἱὸς Ἰιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δέκα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

9 kai apo huiōn Iōab Abadia huios Iiēl kai met' autou diakosioi deka oktō ta arsenika;

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 10

וּמִבְנֵי שְׁלֹמִית בֶּן־יוֹסֵפִיָּה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

10. umib'ney sh'lomith ben-Yosiph'Yah w'imo me'ah w'shishim haz'karim.

Ezra8:10 and of the sons of Bani, Shelomith, the son of Josiphah and 160 males with him;

<10> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανι Σαλιμουθ υἱὸς Ἰωσεφια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

10 kai apo huiōn Baani Salimouth huios Iōsephia kai met' autou hekaton hexēkonta ta arsenika;

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 11

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 11

הַזְּכָרִים: ס

11. umib'ney bebay z'kar'yah ben-bebay w'imo `es'rim ush'monah haz'karim.

Ezra8:11 and of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai and 28 males with him;

<11> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβι Ζαχαρια υἱὸς Βαβι καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

11 kai apo huiōn Babi Zacharia huios Babi kai met' autou hebdomēkonta oktō ta arsenika;

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 12

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 12

12. umib'ney `az'gad yochanan ben-haqatan w'imo me'ah wa`asarah haz'karim.

Ezra8:12 and of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan and 110 males with him;

<12> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ασγαδ Ἰωαναν υἱὸς Ακαταν καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα τὰ ἀρσενικά·

12 kai apo huiōn Asgad Iōanan huios Akatan kai met' autou hekaton deka ta arsenika;

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 13

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 13

וְשִׁמְעֵיהָ וְעִמָּהֶם שְׁנָשִׁים הַזְּכָרִים: ס

13. umib'ney 'adoniqam 'acharonim w'eleh sh'motham 'eliphelet y'i'el ush'ma'yah w'imahem shishim haz'karim.

Ezra8:13 and of the sons of Adonikam, the last ones, these being their names, Eliphelet, Jeuel and Shemaiah, and 60 males with them;

<13> καὶ ἀπὸ υἱῶν Αδωνικαμ ἔσχατοι καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Αλιφαλατ, Ἰηλ καὶ Σαμαια καὶ μετ' αὐτῶν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

13 kai apo huiōn Adōnikam eschatoi kai tauta ta onomata autōn; Aliphalat, Iiēl kai Samaia kai met' autōn hexēkonta ta arsenika;

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 14

יִבְרָכֶם וְיִשְׁמְרֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְיִשְׁכַּחְכְּמוּ אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם 14

14. umib'ney big'way `uthay w'zabud w'imo shib'im haz'karim.

Ezra8:14 and of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and 70 males with them.

<14> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαγο Ουθι καὶ μετ’ αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά.

14 kai apo huiōn Bago Outhi kai met’ autou hebdomēkonta ta arsenika.

טו וְאֶקְבָּצֵם אֶל־הַנָּהָר הַבָּא אֶל־אֲהָוָא וַנִּחַנְהָ שָׁם יְמִים
15 וַאֲבִינָהּ בָּעָם וַיְבַרְכֵם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם

טו וְאֶקְבָּצֵם אֶל־הַנָּהָר הַבָּא אֶל־אֲהָוָא וַנִּחַנְהָ שָׁם יְמִים
שְׁלֹשָׁה וַאֲבִינָהּ בָּעָם וַיְבַרְכֵם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם וַיִּבְרַךְ אֶתְּכֶם
לֹא־מָצָאתִי שָׁם:

15. wa'eq'b'tsem 'el-hanahar haba' 'el-'ahawa' wanachaneh sham yamim sh'loshah wa'abinah ba'am ubakohananim umib'ney lewi lo'-matsa'thi sham.

Ezra8:15 Now I assembled them at the river that runs to Ahava, where we camped for three days; and when I observed the people and the priests, I did not find any Levites there.

<15> Καὶ συνῆξα αὐτοὺς πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν ἐρχόμενον πρὸς τὸν Εὐι, καὶ παρενεβάλομεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς. καὶ συνῆκα ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν, καὶ ἀπὸ υἱῶν Λεὺ οὐχ εὗρον ἐκεῖ.

15 Kai synēxa autous pros ton potamon ton erchomenon pros ton Eui, kai parenebalomen ekei hēmeras treis. kai synēka en tō laō kai en tois hierousin, kai apo huiōn Leui ouch heuron ekei;

וַאֲשֶׁלְחָהּ לְאֶלְיָעֶזֶר לְאַרְיֵאל לְשִׁמְעֵיָהּ וּלְאֶלְנָתָן וּלְיֹרִיב
וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן וּלְזַכְרְיָהּ וּלְמִשְׁלָם רָאִשִׁים וּלְיֹרִיב
וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים:

16. wa'esh'l'chah le'eli'ezer la'ari'el lish'ma`yah ul'el'nathan ul'yaribul'el'nathan ul'nathan w'liz'kar'yah w'lim'shulam ra'shim ul'yoyarib ul'el'nathan m'binim.

Ezra8:16 So I sent for Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah and Meshullam, leading men, and for Joiarib and Elnathan, teachers.

<16> καὶ ἀπέστειλα τῷ Ελεαζαρ, τῷ Αριηλ, τῷ Σαμαια καὶ τῷ Αλωναμ καὶ τῷ Ιαριβ καὶ τῷ Ελναθαν καὶ τῷ Ναθαν καὶ τῷ Ζαχαρια καὶ τῷ Μεσουλαμ ἄνδρας καὶ τῷ Ιωαριβ καὶ τῷ Ελναθαν συνίοντας

16 kai apesteila tō Eleazar, tō Ariēl, tō Samaia kai tō Alōnam kai tō Iarib kai tō Elnathan kai tō Nathan kai tō Zacharia kai tō Mesoulam andras kai tō Iōarib kai tō Elnathan syniontas

וַיִּזְרְאוּצְאָהָ אֹתָם עַל־אֲדֹו הָרִאשׁ בְּכֹסְפֵיָא הַמָּקוֹם
וַאֲשִׁימָהּ בְּפִיָּהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹו אֲחִיו הַנְּתוּנִים

וַיִּזְרְאוּצְאָהָ אֹתָם עַל־אֲדֹו הָרִאשׁ בְּכֹסְפֵיָא הַמָּקוֹם
וַאֲשִׁימָהּ בְּפִיָּהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹו אֲחִיו הַנְּתוּנִים

בְּכִסְפֵי־הַמָּקוֹם לְהַבְיֵא־לָנוּ מִשָּׂרְתִים לְבַיִת
אֶל־הֵינוּ:

17. wa'otsi'ah 'otham `al-'Iddo haro'sh b'kasiph'ya' hamaqom wa'asimah b'phihem d'barim l'daber 'el-'ido 'achiu han'thunim b'kasiph'ya' hamaqom l'habi'-lanu m'shar'thim l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:17 I sent them to Iddo the leading man at the place Casiphia; and I told them what to say to Iddo and his brothers, the temple servants at the place Casiphia, that is, to bring ministers to us for the house of **our El**.

<17> καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἀρχοντος ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου καὶ ἔθηκα ἐν στόματι αὐτῶν λόγους λαλήσαι πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν τοὺς ναθινιμ ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου τοῦ ἐνέγκαι ἡμῖν ἄδοντας εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

17 kai exēnegka autous epi archontos en argyriō tou topou kai ethēka en stomati autōn logous lalēsai pros tous adelphous autōn tous nathinim en argyriō tou topou tou enegkai hēmin adontas eis oikon theou hēmōn.

לְיָוִבִיאוּ לָנוּ כִּיד־אֶל־הֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שְׂכָל מִבְּנֵי
מַחְלֵי בֶן־לֵוִי בֶן־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָבְיָה וּבְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁמְנָה
עָשָׂר:

יחַ וְיִבִיאוּ לָנוּ כִּיד־אֶל־הֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שְׂכָל מִבְּנֵי
מַחְלֵי בֶן־לֵוִי בֶן־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָבְיָה וּבְנָיו וְאֶחָיו וְשִׁמְנָה
עָשָׂר:

18. wayabi'u lanu k'yad-'Eloheynu hatobah `aleyneu 'ish sekel mib'ney mach'li ben-lewi ben-Yis'ra'El w'shereb'yah ubanayu w'echayu sh'monah `asar.

Ezra8:18 According to the good hand of **our El** upon us they brought us a man of insight of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of **Yisrael**, namely Sherebiah, and his sons and brothers, 18 men;

<18> καὶ ἦλθοσαν ἡμῖν, ὡς χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς, ἀνὴρ σαχῶλ ἀπὸ υἱῶν Μοολι υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ἰσραηλ· καὶ ἀρχὴν ἦλθοσαν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀκτωκαίδεκα·

18 kai ēlthosan hēmin, hōs cheir theou hēmōn agathē eph' hēmas, anēr sachōl apo huiōn Mooli huiou Leui huiou Israēl; kai archēn ēlthosan huioi autou kai adelphoi autou oktōkaideka;

יְטוּאֶת־חֲשַׁבְיָה וְאֶתוֹ יִשְׁעָיָה מִבְּנֵי מֶרָרִי אֶחָיו וּבְנֵיהֶם
עָשָׂר:

יטוּאֶת־חֲשַׁבְיָה וְאֶתוֹ יִשְׁעָיָה מִבְּנֵי מֶרָרִי אֶחָיו וּבְנֵיהֶם
עָשָׂר:

19. w'eth-chashab'yah w'ito y'sha`yah mib'ney m'rari 'echayu ub'neyhem `es'rim.

Ezra8:19 and Hashabiah and Jeshaiiah of the sons of Merari, with his brothers and their sons, 20 men;

<19> καὶ τὸν Ἀσεβια καὶ τὸν Ὄσαιαν ἀπὸ υἱῶν Μεραρι, ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτῶν εἴκοσι·

19 kai ton Asebia kai ton Ōsaiān apo huiōn Merari, adelphoi autou kai huioi autōn eikosi;

20 וְיָמֵי הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

20. umin-han'thinim shenathan dawid w'hasarim la`abodath hal'wiim n'thinim ma'thayim w'es'rim kulam niq'bu b'shemoth.

Ezra8:20 and 220 of the temple servants, whom David and the princes had given for the service of the Levites, all of them designated by name.

⟨20⟩ καὶ ἀπὸ τῶν ναθινιμ, ὧν ἔδωκεν Δαυιδ καὶ οἱ ἄρχοντες εἰς δουλείαν τῶν Λευιτῶν, ναθινιμ διακόσιοι καὶ εἴκοσι· πάντες συνήχθησαν ἐν ὀνόμασιν.

20 kai apo tōn nathinim, hōn edōken Daudid kai hoi archontes eis douleian tōn Leuitōn, nathinim diakosioi kai eikosi; pantes synēchthēsan en onomasin.

21 כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:
כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:
כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

21. wa'eq'ra' sham tsom `al-hanahar 'ahawa' l'hith'`anoth liph'ney 'Eloheyenu l'baqesh mimenu derek y'sharah lanu ul'tapenu ul'kal-r'kushenu.

Ezra8:21 Then I proclaimed a fast there at the river of Ahava, that we might humble ourselves before **our El** to seek from Him a safe journey for us, our little ones, and all our possessions.

⟨21⟩ καὶ ἐκάλεσα ἐκεῖ νηστείαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Αουε τοῦ ταπεινωθῆναι ἐνώπιον θεοῦ ἡμῶν ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ ὁδὸν εὐθείαν ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν καὶ πάσῃ τῇ κτήσει ἡμῶν.

21 kai ekalesa ekei nēstēian epi ton potamon Aoue tou tapeinōthēnai enōpion theou hēmōn zētēsai par' autou hodon eutheian hēmin kai tois teknois hēmōn kai pasē tē ktēsei hēmōn.

22 כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:
כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:
כּוּמְן-הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן הַיָּוֵד וְהַשָּׂרִים לְעַבְדַּת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מֵאֵתֵיךְ וְעֲשָׂרִים כָּלֵם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

22. ki bosh'ti lish'ol min-hamelek chayil upharashim l'`az'renu me'oyeb badarek ki-amar'nu lamelek le'mor yad-'Eloheyenu `al-kal-m'baq'shayu l'tobah w'`uzo w'apo `al kal-`oz'bayu.

Ezra8:22 For I was ashamed to request from the king troops and horsemen to protect us from the enemy on the way, because we had said to the king, The hand of **our El** is favorably disposed to all those who seek Him, but His power and His anger are against all those who forsake Him.

⟨22⟩ ὅτι ἡσχύνθην αἰτήσασθαι παρὰ τοῦ βασιλέως δύναμιν καὶ ἵππεις σῶσαι ἡμᾶς ἀπὸ ἐχθροῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ὅτι εἶπαμεν τῷ βασιλεῖ λέγοντες Χεῖρ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ πάντας τοὺς ζητοῦντας αὐτὸν εἰς ἀγαθόν, καὶ κράτος αὐτοῦ καὶ θυμὸς αὐτοῦ ἐπὶ πάντας ἐγκαταλείποντας αὐτόν.

22 hoti ēschynthēn aitēsasthai para tou basileōs dynamin kai hippeis sōsai hēmas apo echthrou en tē hodō, hoti eipamen tō basilei legontes Cheir tou theou hēmōn epi pantas tous zētountas auton eis agathon, kai kratos autou kai thymos autou epi pantas egkataleipontas auton.

יְיָ לְפָנָיו אֲנִי וְכָל אֶלְטֵי הַמִּלְחָמָה וְנִבְקֵשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיִּיעָתֵר לָנוּ: 23

23. wanatsumah wan'baq'shah me'Eloheyinu `al-zo'th waye`ather lanu.

Ezra8:23 So we fasted and sought **our El** concerning this matter, and He listened to our entreaty.

⟨23⟩ καὶ ἐνηστεύσαμεν καὶ ἐζήτησαμεν παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν περὶ τούτου, καὶ ἐπήκουσεν ἡμῖν.

23 kai enēsteusamen kai ezētēsamen para tou theou hēmōn peri toutou, kai epēkousen hēmin.

אָנֹכִי וְכָל אֲשֶׁר עִמָּי וְנִבְקֵשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיִּיעָתֵר לָנוּ: 24

כְּדָוָאֲבִיהֵנָּה מִשָּׂרֵי הַכְּהֻנִּים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשֶׁרֶבְיָהּ וְעֶמְקֵהָ וְעֶמְקֵהָ מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה:

24. wa'ab'dilah misarey hakohanim sh'neym `asar l'shereb'yah chashab'yah w'imahem me'acheyhem `asarah.

Ezra8:24 Then I set apart twelve of the leading priests, Sherebiah, Hashabiah, and with them ten of their brothers;

⟨24⟩ καὶ διέστειλα ἀπὸ ἀρχόντων τῶν ἱερέων δώδεκα, τῷ Σαραια, Ασαβια καὶ μετ' αὐτῶν ἀπὸ ἀδελφῶν αὐτῶν δέκα,

24 kai diesteila apo archontōn tōn hierēōn dōdeka, tō Saraia, Asabia kai met' autōn apo adelphōn autōn deka,

אֲנִי וְכָל אֲשֶׁר עִמָּי וְנִבְקֵשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיִּיעָתֵר לָנוּ: 25

כְּדָוָאֲבִיהֵנָּה מִשָּׂרֵי הַכְּסָף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכְּלִים תְּרוּמַת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ הַהַרְיִמוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּעָצְרוּ וְשָׂרוּ וְכָל-יִשְׂרָאֵל הִנְמָצְאוּ:

25. wa'esh'qolah lahem `eth-hakeseph w'eth-hazahabw'eth-hakelim t'rumath beyth-'Eloheyinu haherimu hamelek w'yo'atsayu w'sarayu w'kal-Yis'ra'El hanim'tsa'im.

Ezra8:25 and I weighed out to them the silver, the gold and the utensils, the offering for the house of **our El** which the king and his counselors and his princes and all **Yisrael** present there had offered.

<25> καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἀπαρχῆς οἴκου θεοῦ ἡμῶν, ἃ ὕψωσεν ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ πᾶς Ἰσραηλ οἱ εὐρισκόμενοι.

25 kai estēsa autois to argyriion kai to chrysiion kai ta skeuē aparchēs oikou theou hēmōn, ha huyōsen ho basileus kai hoi symbolouloi autou kai hoi archontes autou kai pas Israēl hoi heuriskomenoi.

26
 26
 כּוֹאֵשׁ קָלָה עַל-יָדָם כֶּסֶף כְּכָרִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת וַחֲמִנְשִׁים
 וּכְלֵי-כֶסֶף מֵאָה לְכְכָרִים זָהָב מֵאָה כְּכָרִ׃

26. wa'esh'qalah `al-yadam keseph kikarim shesh-me'oth wachamishim uk'ley-keseph me'ah l'kikarim zahab me'ah kikar.

Ezra8:26 Thus I weighed into their hands 650 talents of silver, and silver utensils worth 100 talents, and 100 gold talents,

<26> καὶ ἔστησα ἐπὶ χειράς αὐτῶν ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια καὶ πεντήκοντα καὶ σκεύη ἀργυρᾶ ἑκατὸν καὶ τάλαντα χρυσοῦ ἑκατὸν

26 kai estēsa epi cheiras autōn argyriou talanta hexakosia kai pentēkonta kai skeuē argyra hekaton kai talanta chrysiou hekaton

27
 27
 כּוֹכְבָּיִם זָהָב עֶשְׂרִים לְאַדְרָכְנִים אֶלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב
 טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדוֹת כְּזָהָב׃

27. uk'phorey zahab `es'rim la'adar'konim `aleph uk'ley n'chosheth muts'hab tobah sh'nayim chamudoth kazahab.

Ezra8:27 and 20 gold bowls worth 1,000 darics, and two utensils of fine shiny bronze, precious as gold.

<27> καὶ καφουρη χρυσοῦ εἴκοσι εἰς τὴν ὁδὸν χαμανιμ χίλιοι καὶ σκεύη χαλκοῦ στίλβοντος ἀγαθοῦ διάφωρα ἐπιθυμητὰ ἐν χρυσίῳ.

27 kai kaphourē chrysoi eikosi eis tēn hodon chamanim chilioi kai skeuē chalkou stilbontos agathou diaphora epithymēta en chrysiō.

28
 28
 כּחַ וְאַמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים וְהַקֶּסֶף
 וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם׃

28. wa'om'rah `alehem `atem qodesh laYahúwah w'hakelim qodesh w'hakeseph w'hazahab n'dabah laYahúwah `Elohey `abotheykem.

31. wanis`ah min`har `ahawa` bish`neym `asar lachodesh hari`shon laleketh Y`rushalam w`yad-`Eloheynu hay`thah `aleynu wayatsilenu mikaph `oyeb w`oreb `al-hadarek.

Ezra8:31 Then we journeyed from the river Ahava on the twelfth of the first month to go to Yerushalam; and the hand of **our El** was over us, and He delivered us from the hand of the enemy and the ambushes by the way.

<31> Καὶ ἐξήραμεν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αουε ἐν τῇ δωδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἱερουσαλημ· καὶ χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἦν ἐφ' ἡμῖν, καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ χειρὸς ἐχθροῦ καὶ πολεμίου ἐν τῇ ὁδῷ.

31 Kai exēramen apo tou potamou Aoue en tē dōdekatē tou mēnos tou prōtou tou elthein eis Ierusalēm; kai cheir theou hēmōn ēn eph' hēmin, kai errysato hēmas apo cheiros echthrou kai polemiou en tē hodō.

אָוַע אֶבְרַחְמָא בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הָיָה תְּחִלָּתָא וְאַחֲרָיִךְ מִכַּפּוֹת עֵיבָר וְעֵיבָר עַל הַדָּרֵק׃ 32
לִב וְנִבְוֵא יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּח שְׁם יְמִים שְׁלֹשָׁה׃

32. wanabo` Y`rushalam wanesheb sham yamim sh`loshah.

Ezra8:32 Thus we came to Yerushalam and remained there three days.

<32> καὶ ἦλθομεν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐκαθίσαμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

32 kai ēlthomen eis Ierusalēm kai ekathisamen ekei hēmeras treis.

אֶבְרַחְמָא בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הָיָה תְּחִלָּתָא וְאַחֲרָיִךְ מִכַּפּוֹת עֵיבָר וְעֵיבָר עַל הַדָּרֵק׃ 33
אֶבְרַחְמָא בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הָיָה תְּחִלָּתָא וְאַחֲרָיִךְ מִכַּפּוֹת עֵיבָר וְעֵיבָר עַל הַדָּרֵק׃ 33
אֶבְרַחְמָא בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הָיָה תְּחִלָּתָא וְאַחֲרָיִךְ מִכַּפּוֹת עֵיבָר וְעֵיבָר עַל הַדָּרֵק׃ 33
אֶבְרַחְמָא בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הָיָה תְּחִלָּתָא וְאַחֲרָיִךְ מִכַּפּוֹת עֵיבָר וְעֵיבָר עַל הַדָּרֵק׃ 33

לִגְוִבִיּוֹם הָרַבִּיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית
אֶלְהִינוּ עַל יַד מְרֵמוֹת בֶּן-אֲוִירָיָה הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ אֶלְעָזָר
בֶּן-פִּינְחָס וְעַמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן-יִשׁוּעַ וְנוֹעֲדִיָּה בֶן-בְּנָי
הַלְוִיִּם׃

**33. ubayom har`bi`i nish`qal hakeseph w`hazahab w`haketim b`beyth `Eloheynu `al yad-
m`remoth ben-`uriYah hakohen w`imo `el`azar ben-pin`chas w`imahem yozabad ben-
yeshu`a w`No`ad`Yah ben-binuy haL`wiim.**

Ezra8:33 On the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed out in the house of **our El** into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest, and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them were the Levites, Jozabad the son of Jeshua and Noadiah the son of Binnui.

<33> καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐστήσαμεν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ χεῖρα Μεριμωθ υἱοῦ Ουρια τοῦ ἱερέως--καὶ μετ' αὐτοῦ Ἐλεάζαρ υἱὸς Φινεες καὶ μετ' αὐτῶν Ἰωζαβαδ υἱὸς Ἰησοῦ καὶ Νωαδια υἱὸς Βαναία οἱ Λευῖται--

33 kai egenēthē tē hēmera tē tetartē estēsamen to argyriion kai to chrysiion kai ta skeuē en oikō theou hēmōn epi cheira Merimōth huiou Ouria tou hierēōs--kai met' autou Eleazar huios Phinees kai met' autōn Iōzabad huios Iēsou kai Nōadia huios Banaia hoi Leuitai--

אֶבְרַחְמָא בְּיַד אֱלֹהֵינוּ הָיָה תְּחִלָּתָא וְאַחֲרָיִךְ מִכַּפּוֹת עֵיבָר וְעֵיבָר עַל הַדָּרֵק׃ 34
לִדְ בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לְכֹל וְיִכְתֹּב כָּל-הַמִּשְׁקָל בְּעֵת הַהִיא׃ פ

34. b'mis'par b'mish'qal lakol wayikatheb kal-hamish'qal ba`eth hahi'.

Ezra8:34 Everything was numbered and weighed, and all the weight was recorded at that time.

34 <34> ἐν ἀριθμῶ καὶ ἐν σταθμῶ τὰ πάντα, καὶ ἐγράφη πᾶς ὁ σταθμός. ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

34 en arithmō kai en stathmō ta panta, kai egraphē pas ho stathmos. en tō kairō ekeinō

כאכלל xylō yshvqqa qlylq-lyl qsway yklyq 35
ykwax yklyk lqywl-lyl-ō qwo-ylyw yklyl lqywl
qwo ylyw xkth qlyl qswy ykwsw yklyl qwwy
:ylyl qlyl lyq

לֹה הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי בְנֵי-הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֲלוֹת לְאֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנַיִם-עָשָׂר עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֵילִים הַשְּׁעִים
וְשֵׁשׁ כִּבְשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חֲטָאת שְׁנַיִם עָשָׂר
הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה: פ

35. haba'im mehash'bi b'ney-hagolah hiq'ribu `oloth l'Elohey Yis'ra'El parim sh'neym-`asar `al-kal-Yis'ra'El 'eylim tish'im w'shishah k'basim shib'im w'shib'ah ts'phirey chata'th sh'neym `asar hakol `olah laYahuwah.

Ezra8:35 The exiles who had come from the captivity offered burnt offerings to the El of Yisrael: 12 bulls for all Yisrael, 96 rams, 77 lambs, 12 male goats for a sin offering, all as a burnt offering to אַחַד.

35 <35> οἱ ἐλθόντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας υἱοὶ τῆς παροικίας προσήνεγκαν ὀλοκαυτώσεις τῷ θεῷ Ἰσραὴλ μόσχους δώδεκα περὶ παντὸς Ἰσραὴλ, κριοὺς ἐνενήκοντα ἕξ, ἀμνοὺς ἑβδομήκοντα καὶ ἑπτὰ, χιμάρους περὶ ἁμαρτίας δώδεκα, τὰ πάντα ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.
35 hoi elthontes apo tēs aichmalōsias huiοi tēs paroikias prosēnegkan holokautōseis tō theō Israēl moschous dōdeka peri pantos Israēl, krious enenēkonta hex, amnous hebdomēkonta kai hepta, chimarous peri hamartias dōdeka, ta panta holokautōmata tō kyriō.

qso xylhly ylyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl 36
:ylyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl qlyl

לֹוּ וַיִּתְּנוּ אֶת-הַתִּי הַמֶּלֶךְ לְאַחַשְׁדָּרְפַּנִּי הַמֶּלֶךְ וּפְחֹוֹת עֶבֶר
הַנְּהָר וְנִשְׂאוּ אֶת-הָעַם וְאֶת-בֵּית-הָאֱלֹהִים: ס

36. wayit'nu 'eth-dathey hamelek la'achash'dar'p'ney hamelek uphachawoth `eber hanahar w'nis'u 'eth-ha`am w'eth-beyth-ha'Elohim.

Ezra8:36 Then they delivered the kings edicts to the kings satraps and to the governors in the provinces beyond the River, and they supported the people and the house of the Elohim.

36 <36> καὶ ἔδωκαν τὸ νόμισμα τοῦ βασιλέως τοῖς διοικηταῖς τοῦ βασιλέως καὶ ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐδόξασαν τὸν λαὸν καὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ.

36 kai edōkan to nomisma tou basileōs tois dioikētais tou basileōs kai eparchois peran tou potamou, kai edoxasan ton laon kai ton oikon tou theou.

Chapter 9

יְצַדִּיקוּ-כֹל אֲמָרֵי מִלְּפָנֶיךָ כֹּל יְדָבָר אֲמָרֵי אֲדָמָה עֲרֵב עֲרֵב עֲרֵב
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה
 אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה אֲדָמָה

וְכֹכְלוֹת אֵלֶּה נִגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא-נִבְדָּלוּ
 הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת
 כִּתְּעִבְתִּיהֶם לְכַנְעֲנֵי הַחִתִּי הַפְּרָזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי
 הַמִּצְרִי וְהָאֲמֹרִי׃

1. uk'kaloth 'eleh nig'shu 'elay hasarim le'mor lo'-nib'd'lu ha'am Yis'ra'El w'hakohanim w'hal'wiim me'amey ha'aratsoth k'tho`abotheyhem lak'na`ani hachiti hap'rizi hay'busi ha`amoni hamo'abi hamits'ri w'ha'emori.

Ezra9:1 Now when these things had been completed, the princes approached me, saying, The people of **Yisrael** and the priests and the Levites have not separated themselves from the peoples of the lands, according to their abominations, those of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians and the Amorites.

<9:1> Καὶ ὡς ἐτελέσθη ταῦτα, ἤγγισαν πρὸς με οἱ ἄρχοντες λέγοντες Οὐκ ἐχωρίσθη ὁ λαὸς Ἰσραὴλ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἀπὸ λαῶν τῶν γαιῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, τῷ Χανανι, ὁ Ἐθι, ὁ Φερεζι, ὁ Ἰεβουσι, ὁ Ἀμμωνι, ὁ Μωαβι, ὁ Μοσερι καὶ ὁ Ἀμορι,

1 Kai hōs etelesthē tauta, ēggisan pros me hoi archontes legontes Ouk echōristhē ho laos Israēl kai hoi hiereis kai hoi Leuitai apo laōn tōn gaiōn en makrymmasin autōn, tō Chanani, ho Ethi, ho Pherezi, ho Iebousi, ho Ammōni, ho Mōabi, ho Moseri kai ho Amori,

וְכֹכְלוֹת אֵלֶּה נִגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא-נִבְדָּלוּ
 הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת
 כִּתְּעִבְתִּיהֶם לְכַנְעֲנֵי הַחִתִּי הַפְּרָזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי
 הַמִּצְרִי וְהָאֲמֹרִי׃

בְּכִי-נִשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ
 בְּעַמֵּי הָאָרְצוֹת וַיֵּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הִתְתָּה בְּמַעַל הַזֶּה
 רַאשׁוֹנָה׃ ס

2. ki-nas'u mib'notheyhem lahem w'lib'neyhem w'hith`ar'bu zera` haqodesh b'amey ha'aratsoth w'yad hasarim w'has'ganim hay'thah bama`al hazeh ri'shonah.

Ezra9:2 For they have taken some of their daughters as wives for themselves and for their sons, so that the holy race has intermingled with the peoples of the lands; indeed, the hands of the princes and the rulers have been foremost in this unfaithfulness.

<2> ὅτι ἐλάβοσαν ἀπὸ θυγατέρων αὐτῶν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, καὶ παρήχθη σπέρμα τὸ ἅγιον ἐν λαοῖς τῶν γαιῶν, καὶ χεῖρ τῶν ἀρχόντων ἐν τῇ ἀσυνθεσίᾳ ταύτῃ ἐν ἀρχῇ.

2 hoti elabosan apo thygaterōn autōn heautois kai tois huiōis autōn, kai parēchthē sperma to hagion en laois tōn gaiōn, kai cheir tōn archontōn en tē asynthesiā tautē en archē.

כֹּכְלוֹת אֵלֶּה נִגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא-נִבְדָּלוּ
 הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת
 כִּתְּעִבְתִּיהֶם לְכַנְעֲנֵי הַחִתִּי הַפְּרָזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי
 הַמִּצְרִי וְהָאֲמֹרִי׃

גּוֹכְשָׁמְעִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־בְּגָדֵי וּמְעִילִי
וְאָמַרְטָה מְשֻׁעָר רֵאשִׁי וְזָקְנִי וְאֲשָׁבָה מְשׁוּמִם:

3. uk'sham'`i 'eth-hadabbar hazeh qara`ti 'eth-big'di um'`ili wa'em'r'tah mis'`ar ro'shi uz'qani wa'esh'bah m'shomem.

Ezra9:3 When I heard about this matter, I tore my garment and my robe, and pulled some of the hair from my head and my beard, and sat down appalled.

<3> καὶ ὡς ἤκουσα τὸν λόγον τοῦτον, διέρρηξα τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμεν καὶ ἔτιλλον ἀπὸ τῶν τριχῶν τῆς κεφαλῆς μου καὶ ἀπὸ τοῦ πώγωνός μου καὶ ἐκαθήμην ἡρεμάζων.

3 kai hōs ēkoussa ton logon touton, dierrēxa ta himatia mou kai epallomēn kai etillon apo tōn trichōn tēs kephalēs mou kai apo tou pōgōnos mou kai ekathēmēn ēremazōn.

לֹא־יָשַׁבְתִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־בְּגָדֵי וּמְעִילִי
וְאָמַרְטָה מְשֻׁעָר רֵאשִׁי וְזָקְנִי וְאֲשָׁבָה מְשׁוּמִם:
הַגּוֹלָה וְאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוּמִם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:

4. w'elay ye'as'phu kol chared b'dib'rey 'Elohey-Yis'ra'El `al ma'al hagolah wa'ani yosheb m'shomem `ad l'min'chath ha`areb.

Ezra9:4 Then everyone who trembled at the words of the El of Yisrael on account of the unfaithfulness of the exiles gathered to me, and I sat appalled until the evening offering.

<4> καὶ συνήχθησαν πρὸς με πᾶς ὁ διώκων λόγον θεοῦ Ἰσραηλ ἐπὶ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας, καὶ ἐγὼ καθήμενος ἡρεμάζων ἕως τῆς θυσίας τῆς ἑσπερινῆς.

4 kai synēchthēsan pros me pas ho diōkōn logon theou Israēl epi asynthesiā tēs apoikias, kai egō kathēmenos ēremazōn heōs tēs thysias tēs hesperinēs.

הַיּוֹבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בְּגָדֵי וּמְעִילִי
וְאָכְרַעַה עַל־בְּרַכִּי וְאָפְרַשָׁה כַּפֵּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:
וְאָמַרְטָה מְשֻׁעָר רֵאשִׁי וְזָקְנִי וְאֲשָׁבָה מְשׁוּמִם:

5. ub'min'chath ha`ereb qam'ti mita`anithi ub'qar'`i big'di um'`ili wa'ek'r'`ah `al-bir'kay wa'eph'r'sah kapay 'el-Yahúwah 'Elohay.

Ezra9:5 But at the evening offering I arose from my humiliation, even with my garment and my robe torn, and I fell on my knees and stretched out my hands to אֱלֹהָי my Elohay;

<5> καὶ ἐν θυσίᾳ τῆ ἑσπερινῆ ἀνέστην ἀπὸ ταπεινώσεώς μου· καὶ ἐν τῷ διαρρηξάί με τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμεν καὶ κλίνω ἐπὶ τὰ γόνατά μου καὶ ἐκπετάζω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν

5 kai en thysiā tē hesperinē anestēn apo tapeinōseōs mou; kai en tō diarrēxai me ta himatia mou kai epallomēn kai klinō epi ta gonata mou kai ekpetazō tas cheiras mou pros kyrion ton theon

וְאָמַרְטָה מְשֻׁעָר רֵאשִׁי וְזָקְנִי וְאֲשָׁבָה מְשׁוּמִם:
הַיּוֹבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בְּגָדֵי וּמְעִילִי
וְאָכְרַעַה עַל־בְּרַכִּי וְאָפְרַשָׁה כַּפֵּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:
וְאָמַרְטָה מְשֻׁעָר רֵאשִׁי וְזָקְנִי וְאֲשָׁבָה מְשׁוּמִם:

וַיֹּאמְרָה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֲלֵיךָ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רִאֲשׁוֹ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד
לְשָׁמַיִם:

6. wa'om'rah 'Elohay bosh'ti w'nik'lam'ti l'harim 'Elohay panay 'eleyk ki `awonotheynu rabu l'ma`lah ro'sh w'ash'mathenu gad'lah `ad lashamayim.

Ezra9:6 and I said, O my Elohay, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You, my Elohay, for our iniquities have risen above our heads and our guilt has grown even to the heavens.

<6> καὶ εἶπα Κύριε, ἡσχύνθην καὶ ἐνετράπην τοῦ ὑψῶσαι τὸ πρόσωπόν μου πρὸς σέ, ὅτι αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν, καὶ αἱ πλημμέλειαὶ ἡμῶν ἐμεγαλύνθησαν ἕως εἰς οὐρανόν.

6 kai eipa Kyrie, ēschynthēn kai enetrapēn tou huyōsai to prosōpon mou pros se, hoti hai anomiai hēmōn eplēthynthēsan hyper kephalēs hēmōn, kai hai plēmmeleiai hēmōn emegalynthēsan heōs eis ouranon.

אָמַרְתִּי אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֲלֵיךָ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רִאֲשׁוֹ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד
לְשָׁמַיִם וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֲלֵיךָ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רִאֲשׁוֹ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד
לְשָׁמַיִם וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֲלֵיךָ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רִאֲשׁוֹ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד
לְשָׁמַיִם וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֲלֵיךָ

7. mimey 'abotheynu 'anach'nu b'ash'mah g'dolah `ad hayom hazehuba`awonotheynu nitanu 'anach'nu m'lakeynu kohaneynu b'yad mal'key ha'aratsoth bachereb bash'bi ubabizah ub'bosheth panim k'hayom hazeh.

Ezra9:7 Since the days of our fathers to this day we have been in great guilt, and on account of our iniquities we, our kings and our priests have been given into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity and to plunder and to open shame, as it is this day.

<7> ἀπὸ ἡμερῶν πατέρων ἡμῶν ἐσμεν ἐν πλημμελείᾳ μεγάλη ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης· καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν παρεδόθημεν ἡμεῖς καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν χειρὶ βασιλέων τῶν ἐθνῶν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ καὶ ἐν διαρπαγῇ καὶ ἐν αἰσχύνῃ προσώπου ἡμῶν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 apo hēmerōn paterōn hēmōn esmen en plēmmeleiā megalē heōs tēs hēmeras tautēs; kai en tais anomiais hēmōn paredothēmen hēmeis kai hoi basileis hēmōn kai hoi huiοi hēmōn en cheiri basileōn tōn ethnōn en hromphaiā kai en aichmalōsiā kai en diarpagē kai en aischynē prosōpou hēmōn hōs hē hēmera hautē.

חֲוַעַתָּה כְּמַעַט־רַגַע הַיְתָה תַחֲנֶנָה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלִיטָה וְלִתְת־לָנוּ יְתֵד בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ

לְהַאֲרִיר עֵינֵינוּ אֲלֵהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ מַחְיָה מֵעַט בְּעַבְדֻתְנוּ:

8. w'`atah kim`at-rega` hay'thah th'chinah me'eth **Yahúwah** 'Eloheyenu l'hash'ir lanu p'leytah w'latheth-lanu yathed bim'qom qad'sho l'ha'ir `eyneynu 'Eloheyenu ul'thithenu mich'yah m`at b`ab'duthenu.

Ezra9:8 But now for a brief moment grace has been shown from **אֱלֹהֵינוּ our El**, to leave us an escaped remnant and to give us a peg in His holy place, that **our El** may enlighten our eyes and grant us a little reviving in our bondage.

<8> καὶ νῦν ἐπιεικέυσατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ καταλιπεῖν ἡμῖν εἰς σωτηρίαν καὶ δοῦναι ἡμῖν στήριγμα ἐν τόπῳ ἀγιάσματος αὐτοῦ τοῦ φωτίσαι ὀφθαλμοὺς ἡμῶν καὶ δοῦναι ζωοποίησιν μικρὰν ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν.

8 kai nyn epieikeusato hēmin kyrios ho theos hēmōn tou katalipein hēmin eis sōtērian kai dounai hēmin stērigma en topō hagiasmatos autou tou phōtisai ophthalmous hēmōn kai dounai zōopoiēsın mikran en tē douleia hēmōn.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִיחְנוּ וּבְעַבְדֻתְנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֲלֵהֵינוּ
 וַיַּטְעֵנוּ חֹסֶד לְפָנָי מַלְכֵי פָרָס לְתַת־לָנוּ מַחְיָה לְרוּמִם
 אֶת־בַּיִת אֲלֵהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־חַרְבְּבוֹתָיו וּלְתַת־לָנוּ גְדָר
 בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: ט

9. ki-`abadim 'anach'nu ub'`ab'duthenu lo' `azabanu 'Eloheyenu wayat-`aleynu chesed liph'ney mal'key pharas latheth-lanu mich'yah l'romem 'eth-beyth 'Eloheyenu ul'ha`amid 'eth-char'bothayu w'latheth-lanu gader bi**Yahudah** ubi**Y**'rushalam.

Ezra9:9 For we are slaves; yet in our bondage **our El** has not forsaken us, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us reviving to raise up the house of **our El**, to restore its ruins and to give us a wall in **Yahudah** and Yerushalam.

<9> ὅτι δούλοί ἐσμεν, καὶ ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν οὐκ ἐγκατέλιπεν ἡμᾶς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἐκλινεν ἐφ' ἡμᾶς ἔλεος ἐνώπιον βασιλέων Περσῶν δοῦναι ἡμῖν ζωοποίησιν τοῦ ὑψῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἀναστήσαι τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ τοῦ δοῦναι ἡμῖν φραγμὸν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἰερουσαλημ.

9 hoti douloi esmen, kai en tē douleia hēmōn ouk egkatelipen hēmas kyrios ho theos hēmōn kai eklinen eph' hēmas eleos enōpion basileōn Persōn dounai hēmin zōopoiēsın tou huyōsai autous ton oikon tou theou hēmōn kai anastēsai ta erēma autēs kai tou dounai hēmin phragmon en Iouda kai en Ierousalēm.

אֲנִיחְנוּ וּבְעַבְדֻתְנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֲלֵהֵינוּ אֲחָרַי־זֹאת כִּי עֲזָבָנוּ מִצְוֹתַיָּךְ: י
 וַיַּטְעֵנוּ חֹסֶד לְפָנָי מַלְכֵי פָרָס לְתַת־לָנוּ מַחְיָה לְרוּמִם
 אֶת־בַּיִת אֲלֵהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־חַרְבְּבוֹתָיו וּלְתַת־לָנוּ גְדָר

10. w'`atah mah-no'mar 'Eloheyenu 'acharey-zo'th ki `azab'nu mits'wotheyk.

Ezra9:10 Now, **our El**, what shall we say after this? For we have forsaken Your commandments, <10> τί εἵπωμεν, ὁ θεὸς ἡμῶν, μετὰ τοῦτο; ὅτι ἐγκατελίπομεν ἐντολάς σου,

10 ti eipōmen, ho theos hēmōn, meta touto? hoti egkatelipomen entolas sou,

יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

11. 'asher tsiuitha b'yad `abadeyk han'bi'im le'mor ha'arets 'asher 'atem ba'im l'rish'tah 'erets nidah hi' b'nidath `amey ha'aratsoth b'tho`abotheyhem 'asher mil'uha mipesh 'el-peh b'tum'atham.

Ezra9:11 which You have commanded by Your servants the prophets, saying, The land which you are entering to possess is an unclean land with the uncleanness of the peoples of the lands, with their abominations which have filled it from end to end and with their impurity.

<11> ἄς ἔδωκας ἡμῖν ἐν χειρὶ δούλων σου τῶν προφητῶν λέγων Ἡ γῆ, εἰς ἣν εἰσπορεύεσθε κληρονομήσαι αὐτήν, γῆ μετακινουμένη ἐστὶν ἐν μετακινήσει λαῶν τῶν ἐθνῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, ὧν ἐπλησαν αὐτήν ἀπὸ στόματος ἐπὶ στόμα ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν·

11 has edōkas hēmin en cheiri doulōn sou tōn prophētōn legōn Hē gē, eis hēn eisporueesthe klēronomēsai autēn, gē metakinoumenē estin en metakinēsei laōn tōn ethnōn en makrymmasin autōn, hōn eplēsan autēn apo stomatos epi stoma en akatharsiais autōn;

וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

12. w`atah b'notheykem 'al-tit'nu lib'neyhem ub'notheyhem 'al-tis'ulib'neykem w'lo'-thid'r'shu sh'lomam w'tobatham `ad-`olam l'ma`an techez'qu wa'akal'tem 'eth-tub ha'arets w'horash'tem lib'neykem `ad-`olam.

Ezra9:12 So now do not give your daughters to their sons nor take their daughters to your sons, and never seek their peace or their prosperity, that you may be strong and eat the good things of the land and leave it as an inheritance to your sons forever.

<12> καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ δώτε τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν καὶ οὐκ ἐκζητήσετε εἰρήνην αὐτῶν καὶ ἀγαθὸν αὐτῶν ἕως αἰῶνος, ὅπως ἐνισχύσητε καὶ φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς καὶ κληροδοτήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ἕως αἰῶνος.

12 kai nyn tas thygateras hymōn mē dōte tois huiōis autōn kai apo tōn thygaterōn autōn mē labēte tois huiōis hymōn kai ouk ekzētēsete eirēnēn autōn kai agathon autōn heōs aiōnos, hopōs enischysēte kai phagēte ta agatha tēs gēs kai klērodotēsēte tois huiōis hymōn heōs aiōnos.

יגוּאֲחָרֵי כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הַרְעִים וּבְאַשְׁמַתָּנוּ 13
זָלַל אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי
:אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי

יגוּאֲחָרֵי כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הַרְעִים וּבְאַשְׁמַתָּנוּ
הַגְּדֹלָה כִּי אָתָּה אֵל־הַיָּנוּ חַשְׁבְּתָּ לְמַטָּה מֵעֲוֹנוֹנוּ וְנָתַתָּה לָּנוּ
כְּלִיטָה כְּזֹאת:

13. w'acharey kal-haba' `aleynu b'ma`aseynu hara`im ub'ash'mathenu hag'dolah ki `atah `Eloheynu chasak'ta l'matah me`awonenu w'nathatah lanu p'leytah kazo'th.

Ezra9:13 After all that has come upon us for our evil deeds and our great guilt, since You **our El** have requited us less than our iniquities deserve, and have given us an escaped remnant as this, **<13>** καὶ μετὰ πᾶν τὸ ἐρχόμενον ἐφ' ἡμᾶς ἐν ποιήμασιν ἡμῶν τοῖς πονηροῖς καὶ ἐν πλημμελείᾳ ἡμῶν τῇ μεγάλῃ· ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν, ὅτι ἐκούφισας ἡμῶν τὰς ἀνομίας καὶ ἔδωκας ἡμῖν σωτηρίαν·

13 kai meta pan to erchomenon eph' hēmas en poiēmasin hēmōn tois ponērois kai en plēmmeleiā hēmōn tē megalē; hoti ouk estin hōs ho theos hēmōn, hoti ekouphisas hēmōn tas anomias kai edōkas hēmin sōtērian;

אָלְכָּא אַחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי 14
:אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי
יָד הַנָּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהַתְּחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתְּעַבּוֹת הָאֵלֹהִים
הַלּוֹא תִּאָּנַף־בָּנוּ עַד־כְּלֵה לְאִין שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה: פ

14. hanashub l'hapher mits'wotheyk ul'hith'chaten b`amey hato`eboth ha'eleh halo' the'enaph-banu `ad-kaleh l'eyn sh'erith uph'leytah.

Ezra9:14 shall we again break Your commandments and intermarry with the peoples who commit these abominations? Would You not be angry with us to the point of destruction, until there is no remnant nor any who escape? **<14>** ὅτι ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου καὶ ἐπιγαμβρεῦσαι τοῖς λαοῖς τῶν γαιῶν· μὴ παροξυνθῆς ἐν ἡμῖν ἕως συντελείας τοῦ μὴ εἶναι ἐγκατάλειμμα καὶ διασωζόμενον.

14 hoti epestrepsamen diaskedasai entolas sou kai epigambreusai tois laois tōn gaiōn; mē paroxynthēs en hēmin heōs synteleias tou mē einai egkataleimma kai diasōzomenon.

אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי 15
עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי
:אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי אֲחֵרֵי עֲוֹנוֹתָי

טו יְהוּדָה אֵל־הֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אָתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ כְּלִיטָה

כְּהַיּוֹם הַזֶּה הִנָּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמֹתֵינוּ כִּי אֵין לְעֲמוֹד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת: פ

15. **Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El tsadiq ‘atah ki-nish’ar’nu ph’leytahk’hayom hazeh hin’nu l’phaneyk b’ash’matheynu ki ‘eyn la`amod l’phaneyk `al-zo’th.**

Ezra9:15 O אַתָּה הַיְיָ the El of Yisrael, You are righteous, for we have been left an escaped remnant, as it is this day; behold, we are before You in our guilt, for no one can stand before You because of this.

<15> κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, δίκαιος σύ, ὅτι κατελείφθημεν διασωζόμενοι ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη· ἰδοὺ ἡμεῖς ἐναντίον σου ἐν πλημμελείαις ἡμῶν, ὅτι οὐκ ἔστιν στῆναι ἐνώπιόν σου ἐπὶ τούτῳ.

15 kyrie ho theos Israēl, dikaios sy, hoti kateleiphthēmen diasōzomenoi hōs hē hēmera hautē; idou hēmeis enantion sou en plēmmeleiais hēmōn, hoti ouk estin stēnai enōpion sou epi toutō.

Chapter 10

כָּתְבֵנוּ עָלֵינוּ כִּי אֵין לְעֲמוֹד לְפָנֶיךָ וּבְהַתְּפִלָּה
בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהַל רַב-מְאֹד
אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיְלָדִים כִּי-בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה-בְּכָה: ס

1. uk’hith’palel `ez’ra’ uk’hith’wadotho bokeh umith’napel liph’ney beyth ha’Elohim niq’b’tsu ‘elayu miYis’ra’El qahal rab-m’od ‘anashim w’nashim wiladim ki-baku ha`am har’beh-bekeh.

Ezra10:1 Now while Ezra was praying and making confession, weeping and prostrating himself before the house of the Elohim, a very large assembly, men, women and children, gathered to him from Yisrael; for the people wept bitterly.

<10:1> Καὶ ὡς προσηύξατο Ἐσδρας καὶ ὡς ἐξηγόρευσεν κλαίων καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον οἴκου τοῦ θεοῦ, συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἀπὸ Ἰσραὴλ ἐκκλησία πολλή σφόδρα, ἄνδρες καὶ γυναῖκες καὶ νεανίσκοι, ὅτι ἔκλαυσεν ὁ λαὸς καὶ ὕψωσεν κλαίον.

1 Kai hōs proseuxato Esdras kai hōs exēgoreusen klaiōn kai proseuchomenos enōpion oikou tou theou, synēchthēsan pros auton apo Israēl ekklēsia pollē sphodra, andres kai gynaiques kai neaniskoi, hoti eklausen ho laos kai huyōsen klaiōn.

כָּתְבֵנוּ עָלֵינוּ כִּי אֵין לְעֲמוֹד לְפָנֶיךָ וּבְהַתְּפִלָּה
בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהַל רַב-מְאֹד
אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיְלָדִים כִּי-בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה-בְּכָה: ס

בְּיָעַן שְׂכֻנָּה בֶן-יִחִיאֵל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר
לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מְעַלְנוּ בְּאֵלֵינוּ וְנָשָׁב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מֵעַמִּי
הָאָרֶץ וַעֲתָה יֵשׁ-מִקְּוָה לְיִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת:

2. waya`an sh`kan`yah ben-y`chi`el mib`ney `olam wayo`mer l`ez`ra` `anach`nu ma`al`nu be`loheynu wanosheb nashim nak`rioth me`amey ha`arets w`atah yesh-miq`weh l`Yis`ra`El `al-zo`th.

Ezra10:2 Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, said to Ezra, We have been unfaithful to **our El** and have married foreign women from the peoples of the land; yet now there is hope for **Yisrael** in spite of this.

<2> καὶ ἀπεκρίθη Σεχενίας υἱὸς Ἰηλ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ καὶ εἶπεν τῷ Ἐσδρα Ἡμεῖς ἠσυνθετήσαμεν τῷ θεῷ ἡμῶν καὶ ἐκαθίσαμεν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς· καὶ νῦν ἔστιν ὑπομονὴ τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ τούτῳ.

2 kai apekrithē Sechenias huios Iiēl apo huiōn Ēlam kai eipen tō Esdra Hēmeis ēsynthetēsamen tō theō hēmōn kai ekathisamen gynaikas allotrias apo laōn tēs gēs; kai nyn estin hypomonē tō Israēl epi toutō.

אֶלְיָאֵזְרָא בְּנֵי־יְחִיֵּאל מִבְּנֵי־עֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מֵאֵלֵינוּ וְנִשְׂאִים נָשִׁים מֵעַמֹּת הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ מִצְּוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַל־זֶה׃

גוֹעֲתָה נְכֻרַת־בְּרִית לְאֵלֵינוּ לְהוֹצִיא כָּל־נְשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֵצַת אָדָנִי וְהַחֲרָדִים בְּמִצְוֹת אֵלֵינוּ וְכַתּוּרָה יַעֲשֶׂה׃

3. w`atah nik`rath-b`rith le`loheynu l`hotsi` kal-nashim w`hanolad mehem ba`atsath `adonai w`hacharedim b`mits`wath **‘Eloheynu** w`katorah ye`aseh.

Ezra10:3 So now let us make a covenant with **our El** to put away all the wives and their children, according to the counsel of my master and of those who tremble at the commandment of **our El**; and let it be done according to the law.

<3> καὶ νῦν διαθώμεθα διαθήκην τῷ θεῷ ἡμῶν ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας καὶ τὰ γενόμενα ἐξ αὐτῶν, ὡς ἂν βούλη· ἀνάστηθι καὶ φοβέρισον αὐτοὺς ἐν ἐντολαῖς θεοῦ ἡμῶν, καὶ ὡς ὁ νόμος γενηθήτω.

3 kai nyn diathōmetha diathēkēn tō theō hēmōn ekbalein pasas tas gynaikas kai ta genomena ex autōn, hōs an boulē; anastēthi kai phoberison autous en entolais theou hēmōn, kai hōs ho nomos genēthētō.

אָנֹכִי עֹלֵיךָ הַדְּבָר וְאַנְחָנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ פ

4. qum ki-`aleyk hadabar wa`anach`nu `imak chazaq wa`aseh.

Ezra10:4 Arise! For this matter is your responsibility, but we will be with you; be courageous and act.

<4> ἀνάστα, ὅτι ἐπὶ σὲ τὸ ῥῆμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ· κραταιοῦ καὶ ποιήσον.

4 anasta, hoti epi se to hrēma, kai hēmeis meta sou; krataiou kai poiēson.

אָרִיזָה עִמָּךָ בְּדַבַּר הַזֶּה וְנִשְׂבַּעְנוּ יַחְדָּם וְעָשׂוּ לְעֲשׂוֹת כְּדַבַּר הַזֶּה וְיִשְׂבְּעוּ׃

5. wayaqam `ez'ra' wayash'ba` 'eth-sarey hakohanim hal'wiim w'kal-Yis'ra'El la`asoth kadabar hazeh wayishabe`u.

Ezra10:5 Then Ezra rose and made the leading priests, the Levites and all **Yisrael**, take oath that they would do according to this proposal; so they took the oath.

<5> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας καὶ ὄρκισεν τοὺς ἀρχοντας, τοὺς ἱερεῖς καὶ Λευίτας καὶ πάντα Ἰσραηλ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ὤμωσαν.

5 kai anestē Esdras kai hōrkisen tous archontas, tous hierais kai Leuitas kai panta Israēl tou poiēsai kata to hrēma touto, kai ōmosan.

xywlc-ct yctzy wcaclca xcs zcnclw cncso wpczy 6
wczwy cych-cl wcl w w yctzy scwclcl-yg ynyhycw
:yclca clm-cl cscxw cz y caxw-cl

וַיִּקְרָא עֲזָרָא מִלְּפָנָי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיִּלְךָ אֶל-לְשֹׁכֵת
יְהוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וַיִּלְךָ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָכַל וּמַיִם
לֹא-שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה: ס

6. wayaqam `ez'ra' miliph'ney beyth ha'Elohim wayelek 'el-lish'kath y'hochanan ben-'el'yashib wayelek sham lechem lo'-'akal umayim lo'-shathah ki mith'abel `al-ma`al hagolah.

Ezra10:6 Then Ezra rose from before the house of **the Elohim** and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib. Although he went there, he did not eat bread nor drink water, for he was mourning over the unfaithfulness of the exiles.

<6> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ἀπὸ προσώπου οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς γαζοφυλάκιον Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλισουβ καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖ· ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιεν, ὅτι ἐπένθει ἐπὶ τῇ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας.

6 kai anestē Esdras apo prosōpou oikou tou theou kai eporeuthē eis gazophylakion Iōanan huiou Elisoub kai eporeuthē ekei; arton ouk ephagen kai hydōr ouk epien, hoti epenthei epi tē asynthesiā tēs apoikias.

yclca czg ccl wclwyczy cacyacw cyp yacsczy 7
:wclwycz cscaccl

זַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּיְהוּדָה וּיְרוּשָׁלַם לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ
יְרוּשָׁלַם:

7. waya`abiru qol biYahudah wiY'rushalam l'kol b'ney hagolah l'hiqabets Y'rushalam.

Ezra10:7 They made a proclamation throughout **Yahudah** and Yerushalayim to all the exiles, that they should assemble at Yerushalam,

<7> καὶ παρήνεγκαν φωνὴν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλημ πᾶσιν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀποικίας τοῦ συναθροισθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ,

7 kai parēnegkan phōnēn en Iouda kai en Ierousalēm pasin tois huiois tēs apoikias tou synathroisthēnai eis Ierousalēm,

wcaywca xclwy wczwyca xwclwcl cypsc-cl cwc ccy 8
:yclca clcaw clscw cacy ywycy-cl wcahc wcznypscay

ח וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יָבוֹא לְשֹׁלֶשֶׁת הַיָּמִים כְּעֲצַת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחַרְם כָּל-רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֹּל מִקְהַל הַגּוֹלָה: ס

8. w'kol 'asher lo'-yabo' lish'losheth hayamim ka`atsath hasarim w'haz'qenim yacharam kal-r'kusho w'hu' yibadel miq'hal hagolah.

Ezra10:8 and that whoever would not come within three days, according to the counsel of the leaders and the elders, all his possessions should be forfeited and he himself excluded from the assembly of the exiles.

⊠ καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας ὡς ἡ βουλὴ τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξὶς αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας.

8 kai pas, hos an mē elthē eis treis hēmeras hōs hē boulē tōn archontōn kai tōn presbyterōn, anathematisthēsetai pasa hē hyparxis autou, kai autos diastalēsetai apo ekklēσίας tēs apoikias.

xw/w/w y/w/y/q y/y/y/y q/q/q/q -z/w/z -l/y y/y/y/y/y q
 y/y/w/y w/w/y y/y/y/q q/q/y/x w/w/y k/y/y y/y/y/y q
 q/y/y -l/y y/y/y/y y/y/y/y x/y y/y/y/y y/y/y/y -l/y
y/y/y/y/y

ט וַיִּקְבְּצוּ כָּל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבְנֵימִן יְרוּשָׁלַם לְשֹׁלֶשֶׁת
הַיָּמִים הוּא חִדָּשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיָּשָׁבוּ
כָּל-הָעָם בְּרָחוּב בֵּית הָאֵלִיָּהִים מִרְעֵידִים עַל-הַדָּבָר
וַיִּמְהַשְׁמְיִם: פ

9. wayiqab'tsu kal-'an'shey-Yahudah ubin'yamin Y'rushalam lish'loshethhayamim hu' chodesh hat'shi'i b'es'rim bachodesh wayesh'bu kal-ha'am bir'chob beyth ha'Elohim mar'idim `al-hadabar umehag'shamim.

Ezra10:9 So all the men of Yahudah and Benjamin assembled at Yerushalayim within the three days. It was the ninth month on the twentieth of the month, and all the people sat in the open square before the house of the Elohim, trembling because of this matter and the heavy rain.

⊡ Καὶ συνήχθησαν πάντες ἄνδρες Ιουδα καὶ Βενιαμιν εἰς Ἱερουσαλημ εἰς τὰς τρεῖς ἡμέρας, οὗτος ὁ μὴν ὁ ἕνατος· ἐν εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐκάθισεν πᾶς ὁ λαὸς ἐν πλατεῖα οἴκου τοῦ θεοῦ ἀπὸ θορύβου αὐτῶν περὶ τοῦ ῥήματος καὶ ἀπὸ τοῦ χειμῶνος.

9 Kai synēchthēsan pantes andres Iouda kai Beniamin eis Ierousalēm eis tas treis hēmeras, houtos ho mēn ho enatos; en eikadi tou mēnos ekathisen pas ho laos en plateiā oikou tou theou apo thorybou autōn peri tou hrēmatos kai apo tou cheimōnos.

y/y/y/x y/x/l/y y/x/y y/q/y q/y/y/y y/y/y k/y/y y/y/y/y 10
:l/y/y/y x/y/y/y -l/y/y/y x/y/y/y x/y/y/y/y y/y/y/y y/y/y/y

י וַיִּקָּם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתְּשִׁיבוּ
נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל:

10. wayaqam `ez'ra' hakohen wayo'mer `alehem `atem m'al'tem watoshibu nashim nak'rioth l'hosiph `al-'ash'math Yis'ra'El.

Ezra10:10 Then Ezra the priest stood up and said to them, You have been unfaithful and have married foreign wives adding to the guilt of Yisrael.

<10> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς ἡσυνθετήκατε καὶ ἔκαθίσατε γυναῖκας ἄλλοτρίας τοῦ προσθεῖναι ἐπὶ πλημμέλειαν Ἰσραὴλ·

10 kai anestē Esdras ho hierēus kai eipen pros autous Hymeis ēsynthetēkate kai ekathisate gynaikas allotrias tou prostheinai epi plēmmeleian Israēl;

יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ
כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעַתָּה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ
וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְעַתָּה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ
11

11. w`atah t`nu thodah laYahúwah `Elohey`-abotheykem wa`asu r`tsono w`hibad`lu me`amey ha`arets umin-hanashim hanak`rioth.

Ezra10:11 Now therefore, make confession to אֱלֹהֵי the El of your fathers and do His will; and separate yourselves from the peoples of the land and from the foreign wives.

<11> καὶ νῦν δότε ἀνεσιν κυρίῳ τῷ θεῷ τῶν πατέρων ὑμῶν καὶ ποιήσατε τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ διαστάλητε ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν τῶν ἄλλοτρίων.

11 kai nyn dote ainesin kyriō tō theō tōn paterōn hymōn kai poiēsate to areston enōpion autou kai diastalēte apo laōn tēs gēs kai apo tōn gynaikōn tōn allotriōn.

יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ
כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעַתָּה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ
וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְעַתָּה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ
12

12. waya`nu kal-haqahal wayo`m`ru qol gadol ken k`dib`reyk `aleynu la`asoth.

Ezra10:12 Then all the assembly replied with a loud voice, Thats right! As you have said, so it is our duty to do.

<12> καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία καὶ εἶπαν Μέγα τοῦτο τὸ ῥῆμά σου ἐφ` ἡμᾶς ποιῆσαι·

12 kai apekrithēsan pasa hē ekklēsia kai eipan Mega touto to hrēma sou eph` hēmas poiēsai;

יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ
כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעַתָּה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ
וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ כִּי־עָשִׂיתָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְעַתָּה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלְךָ וְיַעֲשֶׂה לְךָ כְּכָל־דְּבָרֶיךָ
13

13. `abal ha`am rab w`ha`eth g`shamim w`eyn kocha la`amod bachuts w`ham`la`kah lo`-l`yom `echad w`lo` lish`nayim ki-hir`binu liph`sho`a badabar hazeh.

Ezra10:13 But there are many people; it is the rainy season and we are not able to stand in the open. Nor can the task be done in one or two days, for we have transgressed greatly in this matter.

<13> ἀλλὰ ὁ λαὸς πολὺς, καὶ ὁ καιρὸς χειμερινός, καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις στῆναι ἔξω· καὶ τὸ ἔργον οὐκ εἰς ἡμέραν μίαν καὶ οὐκ εἰς δύο, ὅτι ἐπληθύναμεν τοῦ ἀδικῆσαι ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ.

13 alla ho laos polys, kai ho kairos cheimerinos, kai ouk estin dynamis stēnai exō; kai to ergon ouk eis hēmeran mian kai ouk eis duo, hoti eplēthynamen tou adikēsai en tō hrēmati toutō.

14
 יד יעמדו-נא שרינו לכל-הקהל וכל אשר בערינו
 ההשיב נשים נכריות יבא לעתים מזמנים ועמהם
 זקני-עיר ועיר ושפטיה עד להשיב חרון אף-אלהינו
 ממנו עד להקר הזה: פ

14. ya`am`du-na` sareynu l`kal-haqahal w`kol `asher be`areynu hahoshib nashim nak`rioth yabo` l`itim m`zumanim w`imahem ziq`ney-`ir wa`ir w`shoph`teyah `ad l`hashib charon `aph-`Eloheynu mimenu `ad ladabar hazeh.

Ezra10:14 Let our leaders represent the whole assembly and let all those in our cities who have married foreign wives come at appointed times, together with the elders and judges of each city, until the fierce anger of our El on account of this matter is turned away from us.

<14> στήτωσαν δὴ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ πάντες οἱ ἐν πόλεσιν ἡμῶν, ὃς ἐκάθισεν γυναῖκας ἀλλοτρίας, ἐλθέτωσαν εἰς καιροὺς ἀπὸ συνταγῶν καὶ μετ' αὐτῶν πρεσβύτεροι πόλεως καὶ πόλεως καὶ κριταὶ τοῦ ἀποστρέψαι ὄργην θυμοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξ ἡμῶν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.

14 stētōsan dē hoi archontes hēmōn tē pasē ekklēsiā, kai pantes hoi en polesin hēmōn, hos ekathisen gynaiikas allotrias, elthetōsan eis kairous apo syntagōn kai met' autōn presbyteroi poleōs kai poleōs kai kritai tou apostrepsai orgēn thymou theou hēmōn ex hēmōn peri tou hrēmatos toutou.

15
 טו אף יונתן בן-עשהאל ויהזיה בן-תקוה עמדו על-זאת
 ומשלהם ושבתו הלוי עזרם:

15. `ak yonathan ben-`asah`el w`yach`z`yah ben-tiq`wah `am`du `al-zo`th um`shulam w`shab`thay halewi `azarum.

Ezra10:15 Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah opposed this, with Meshullam and Shabbethai the Levite supporting them.

<15> πλὴν Ἰωνathan υἱὸς Ἀσαηλ καὶ Ἰαζία υἱὸς Θεκουε μετ' ἐμοῦ περὶ τούτου, καὶ Μεσουλαμ καὶ Σαβαθαὶ ὁ Λευίτης βοηθῶν αὐτοῖς.

15 plēn Iōnathan huios Asaēl kai Iazia huios Thekoue met' emou peri toutou, kai Mesoulam kai Sabathai ho Leuitēs boēthōn autois.

16 וַיִּשְׁבוּ אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הַבָּיִת וְיִבְדְּלוּ עִזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הַבָּיִת לְבֵית אֲבוֹתָם וְכָל־אֶחָד מֵעַד יוֹם אֶחָד

טז וַיִּשְׁבוּ אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הַבָּיִת וְיִבְדְּלוּ עִזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הַבָּיִת לְבֵית אֲבוֹתָם וְכָל־אֶחָד מֵעַד יוֹם אֶחָד לַחֲדָשׁ הַחֲדָשִׁים לְדַרְיוֹשׁ הַדָּבָר:

16. waya`asu-ken b'ney hagolah wayibad'lu `ez'ra' hakohen 'anashim ra'shey ha'aboth l'beyth 'abotham w'kulam b'shemoth wayesh'bu b'yom 'echad lachodesh ha`asiri l'dar'yosh hadabar.

Ezra10:16 But the exiles did so. And Ezra the priest selected men who were heads of fathers households for each of their fathers households, all of them by name. So they convened on the first day of the tenth month to investigate the matter.

<16> καὶ ἐποίησαν οὕτως υἱοὶ τῆς ἀποικίας. καὶ διεστάλησαν Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν τῷ οἴκῳ καὶ πάντες ἐν ὀνόμασιν, ὅτι ἐπέστρεψαν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δεκάτου ἐκζητῆσαι τὸ ῥῆμα.

16 kai epoiēsan houtōs huiοi tēs apoikias. kai diestalēsan Esdras ho hierēus kai andres archontes patriōn tō oikō kai pantes en onomasin, hoti epestrepsan en hēmerā miā tou mēnos tou dekatou ekzētēsai to hrēma.

17 וַיִּכְלֹּוּ בְּכֹל אֲנָשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד

לַחֲדָשׁ הַרְאִשׁוֹן: פ

17. way'kalu bakol 'anashim hahoshibu nashim nak'rioth `ad yom 'echad lachodesh hari'shon.

Ezra10:17 They finished investigating all the men who had married foreign wives by the first day of the first month.

<17> καὶ ἐτέλεσαν ἐν πᾶσιν ἀνδράσιν, οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας, ἕως ἡμέρας μιᾶς τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

17 kai etelesan en pasin andrasin, hoi ekathisan gynaikas allotrias, heōs hēmeras mias tou mēnos tou prōtou.

18 וַיִּמְצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹצָדָק וְאֶחָיו מֵעֲשָׂיָה וְאֶלְיָעָזָר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּה:

יח וַיִּמְצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹצָדָק וְאֶחָיו מֵעֲשָׂיָה וְאֶלְיָעָזָר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּה:

18. wayimatse' mib'ney hakohananim 'asher hoshibu nashim nak'rioth mib'neyyeshu`a ben-yotsadaq w'echayu ma`aseyah we'eli`ezer w'yarib ug'dal'yah.

Ezra10:18 Among the sons of the priests who had married foreign wives were found of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib and Gedaliah.

<18> Καὶ εὐρέθησαν ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας· ἀπὸ υἱῶν Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Μαασηα καὶ Ἐλιεζερ καὶ Ἰαριβ καὶ Γαδालια,
 18 Kai heurethēsan apo huiōn tōn hierēōn hoi ekathisan gynaikas allotrias; apo huiōn Iēsou huiou Iōsedek kai adelphoi autou Maasēa kai Eliezer kai Iarib kai Gadalia,

גכח-כזכ זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז 19
 זכזזזכז-כזז

יט ויהתנו ידם להוציא נשיהם ואשמים איל-צאן
 על-אשמתם: ס

19. wayit'nu yadam l'hotsi' n'sheyhem wa'ashemim 'eyl-tso'n `al-'ash'matham.

Ezra10:19 They pledged to put away their wives, and being guilty, they offered a ram of the flock for their offense.

<19> καὶ ἔδωκαν χεῖρα αὐτῶν τοῦ ἐξενέγκαι γυναῖκας αὐτῶν καὶ πλημμελείας κριδὸν ἐκ προβάτων περὶ πλημμελήσεως αὐτῶν·

19 kai edōkan cheira autōn tou exenegkai gynaikas autōn kai plēmmeleias krion ek probatōn peri plēmmeleōs autōn;

זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז 20

כ ומבני אמר חנני וזבדיה: ס

20. umib'ney 'imer chanani uz'bad'yah.

Ezra10:20 Of the sons of Immer there were Hanani and Zebadiah;

<20> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἐμμηρ Ἀνανι καὶ Ζαβδία·

20 kai apo huiōn Emmēr Anani kai Zabdia;

זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז 21

כא ומבני חרם מעשיה ואליה ושמעיה ויחיאל ועזיה:

21. umib'ney charim ma`aseyah w'eliah ush'ma`yah wichi'el w'uziah.

Ezra10:21 and of the sons of Harim: Maaseiah, Eliyahu, Shemaiah, Jehiel and Uziah;

<21> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡραμ Μαασαία καὶ Ἐλία καὶ Σαμαία καὶ Ἰηλ καὶ Οζία·

21 kai apo huiōn Ēram Masaia kai Elia kai Samaia kai Iiēl kai Ozia;

זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז 22

זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז זכזזזכז

כב ומבני פשחור אליועני מעשיה ושמעאל נתנאל

יוזבד ואלעשה: ס

22. umib'ney pash'chur 'el'yo`eynay ma`aseyah yish'ma`e'l n'than'el yozabad w'el`asah.

Ezra10:22 and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad and Elasah.

<22> καὶ ἀπὸ υἱῶν Φασοῦρ Ἐλιωηναι, Μαασαία καὶ Ἰσμαηλ καὶ Ναθαναηλ καὶ Ἰωζαβαδ καὶ Ἡλασα. --

22 kai apo huiōn Phasour Eliōēnai, Maasaia kai Ismaēl kai Nathanaēl kai Iōzabad kai Ēlasa. --

אֶזְרָא וְיֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלִיָּא הֵיוּ אֵלֶּיךָ פְּתַח־הַיָּהוָה 23
:אֶזְרָא וְיֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלִיָּא

כג וּמִן־הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלִיָּא הֵיוּ אֵלֶּיךָ פְּתַח־הַיָּהוָה
יְהוּדָה וְאֵלִיעֶזֶר: ם

23. umin-hal'wiim yozabad w'shim`i w'qelayah hu' q'lita' p'thach'yah Yahudah we'eli`ezer.
Ezra10:23 Of Levites there were Jozabad, Shimei, Kelaiah (that is, Kelita), Pethahiah, **Yahudah**
and Eliezer.

<23> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν· Ἰωζαβαδ καὶ Σαμου καὶ Κωλία (αὐτὸς Κωλιτασ] καὶ Φαθαία
καὶ Ἰοδομ καὶ Ἐλιεζερ·

23 kai apo tōn Leuitōn; Iōzabad kai Samou kai Kōlia (autos Kōlitas] kai Phathaia kai Iodom kai Eliezer;

וְעִלְיָאֵר וְיֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלִיָּא הֵיוּ אֵלֶּיךָ פְּתַח־הַיָּהוָה 24
:אֶזְרָא וְיֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלִיָּא

כד וּמִן־הַמְּשֻׁרְרִים אֵלְיָשִׁיב וּמִן־הַשְּׁעָרִים שְׁלָם וְטֵלֵם
וְאוּרִי: ם

24. umin-ham'shor'rim 'el'yashib umin-hasho`arim shalum watelem w'uri.
Ezra10:24 Of the singers there was Eliashib; and of the gatekeepers: Shallum, Telem and Uri.

<24> καὶ ἀπὸ τῶν ἀδόντων Ἐλισαφ· καὶ ἀπὸ τῶν πυλωρῶν Σελλῆμ καὶ Τελλῆμ καὶ Ὀδουε. --

24 kai apo tōn ḁdontōn Elisaph; kai apo tōn pylōrōn Sellēm kai Telēm kai Ōdoue. --

כה וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פֶרְעֹה רַמְיָה וִיִּזְיָה וּמַלְכִּיָּה וּמִיָּמִין
וְאֵלְעָזָר וּמַלְכִּיָּה וּבְנָיָה: ם

25. umiYis'ra'El mib'ney phar'`osh ram'yah w'yiziah umal'kiah umiamin w'el`azar umal'kiah ub'nayah.
Ezra10:25 Of **Yisrael**, of the sons of Parosh there were Ramiah, Izziah, Malchijah, Mijamin,
Eleazar, Malchijah and Benaiah;

<25> καὶ ἀπὸ Ἰσραηλ· ἀπὸ υἱῶν Φορος Ραμία καὶ Ἰαζία καὶ Μελχία καὶ Μεαμιν καὶ
Ἐλεαζαρ καὶ Ἀσαβία καὶ Βαναία·

25 kai apo Israēl; apo huiōn Phoros Ramia kai Iazia kai Melchia kai Meamin kai Eleazar kai Asabia kai Banaia;

כו וּמִבְּנֵי עֵילָם מִתְּנִיָּה זְכַרְיָה וִיחִיאֵל וְעַבְדֵי וִיהִרְמוֹת
וְאֵלְיָה: ם

26. umib'ney `eylam matan'yah z'kar'yah wichi'el w`ab'di wiremoth w'EliYah.
Ezra10:26 and of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth and Elijah;

<26> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ηλαμ Μαθανια καὶ Ζαχαρια καὶ Ιαϊηλ καὶ Αβδια καὶ Ιαριμωθ καὶ Ηλια·

26 kai apo huiōn Ēlam Mathania kai Zacharia kai Iaiēl kai Abdia kai Iarimōth kai Ēlia;

אֲשַׁרְיָא יְרֵמְיָא אֲלִיָּהוּ אֲלִישִׁיב מַתַּנְיָה זְכַרְיָא יֵאִיֵּל אֲבַדְיָא יְרִימֹוֹת אֵלִיָּהוּ
:אֲשַׁרְיָא יְרֵמְיָא

כַּזְוַמְבְּנֵי זַתוּא אֲלִיָּהוּ אֲלִישִׁיב מַתַּנְיָה וִירְמֹוֹת וְזָבָד
וְעִזִּיָּא: ס

27. umib'ney zattu' 'el'yo`enay 'el'yashib matan'yah wiremoth w'zabad wa`aziza'.

Ezra10:27 and of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad and Aziza;

<27> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ζαθουα Ελιωηναι, Ελισουβ, Μαθανια καὶ Ιαρμωθ καὶ Ζαβαδ καὶ Οζιζα·

27 kai apo huiōn Zathoua Eliōēnai, Elisoub, Mathania kai Iarmōth kai Zabad kai Oziza;

אֲשַׁרְיָא יְרֵמְיָא אֲלִישִׁיב מַתַּנְיָה זְכַרְיָא יֵאִיֵּל אֲבַדְיָא יְרִימֹוֹת אֵלִיָּהוּ
כַּזְוַמְבְּנֵי בְּבָי יְהוֹחָנָן חַנַּנְיָה זְבַבַּי אֶתְלַי: ס

28. umib'ney bebay y'hochanan chanan'yah zabay`ath'lay.

Ezra10:28 and of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai and Athlai;

<28> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβι Ιωαναν, Ανανια καὶ Ζαβου, Οθαλι·

28 kai apo huiōn Babi Iōanan, Anania kai Zabou, Othali;

אֲשַׁרְיָא יְרֵמְיָא אֲלִישִׁיב מַתַּנְיָה זְכַרְיָא יֵאִיֵּל אֲבַדְיָא יְרִימֹוֹת אֵלִיָּהוּ
כַּזְוַמְבְּנֵי בָנֵי מִשְׁלָם מְלֹוּךְ וְעַדְיָה יָשׁוּב וַיִּשְׁאַל יְרְמֹוֹת: ס

29. umib'ney bani m'shulam maluk wa`adayah yashub ush'al y'remoth.

Ezra10:29 and of the sons of Bani: Meshullam, Malluch and Adaiah, Jashub, Sheal and Jeremoth;

<29> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βανουι Μεσουλαμ, Μαλουχ, Αδαιας, Ιασουβ καὶ Σαλουια καὶ Ρημωθ·

29 kai apo huiōn Banoui Mesoulam, Malouch, Adaias, Iasoub kai Salouia kai Rēmōth;

אֲשַׁרְיָא יְרֵמְיָא אֲלִישִׁיב מַתַּנְיָה זְכַרְיָא יֵאִיֵּל אֲבַדְיָא יְרִימֹוֹת אֵלִיָּהוּ
לְוַמְבְּנֵי פַחַת מוֹאָב עַדְנָא וְכָל בְּנֵי מְעַשְׂיָה מַתַּנְיָה
בְּצִלְאֵל וּבְנוֹי וּמְנַשֶּׁה: ס

30. umib'ney pachath mo'ab `ad'na' uk'lal b'nayah ma`aseyah matan'yahb'tsal'el ubinuy um'nasheh.

Ezra10:30 and of the sons of Pahath-moab: Adna, Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui and Manasseh;

<30> καὶ ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Εδενε, Χαληλ, Βαναια, Μασηα, Μαθανια, Βεσεληλ καὶ Βανουι καὶ Μανασση·

30 kai apo huiōn Phaathmōab Edene, Chalēl, Banaia, Masēa, Mathania, Beselēl kai Banoui kai Manassē;

אֲשַׁרְיָא יְרֵמְיָא אֲלִישִׁיב מַתַּנְיָה זְכַרְיָא יֵאִיֵּל אֲבַדְיָא יְרִימֹוֹת אֵלִיָּהוּ
לְוַמְבְּנֵי חַרָם אֲלִיעֶזֶר וְנַשְׂיָה מְלַכְיָה שְׁמַעְיָה וְשְׁמַעוֹן:

31. ub'ney charim 'eli`ezer yishiah mal'kiah sh'ma`yah shim'on.

Ezra10:31 and of the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

⟨31⟩ καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡραμ Ἐλιεζερ, Ἰεσσα, Μελχια, Σαμαια, Σεμεων,

31 kai apo huiōn Ēram Eliezer, Iessia, Melchia, Samaia, Semeōn,

לֵב בְּנֵי חַרִּים מֵעֶזֶר יִשְׁיָהוּ מֶלְכִּיָּהוּ שְׁמַיָּהוּ שִׁמְעוֹן
32

32. bin'yamin maluk sh'mar'yah.

Ezra10:32 Benjamin, Malluch and Shemariah;

⟨32⟩ Βενιαμιν, Μαλουχ, Σαμαρια·

32 Beniamin, Malouch, Samaria;

לֵב בְּנֵי מַלְּכִיָּהוּ שְׁמַרְיָהוּ מַלְּלֻךְ בְּנֵי יָמִין
33

לֵב בְּנֵי חָזִים מִתַּנִּי מִתַּתָּה זָבֵד אֱלִיפְלֵט יֵרֵמִי
מִנַּשֶּׁה שְׁמַעִי: ם

33. mib'ney chashum mat'nay matatah zabad 'eliphelet y'remay m'nasheh shim'i.

Ezra10:33 of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh and Shimei;

⟨33⟩ καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡσαμ Μαθανι, Μαθαθα, Ζαβεδ, Ελιφαλεθ, Ιεραμι, Μανασση, Σεμεϊ·

33 kai apo huiōn Ēsam Mathani, Mathatha, Zabed, Eliphaleth, Ierami, Manassē, Semei;

לֵד בְּנֵי חָזִים מִתַּתָּה זָבֵד אֱלִיפְלֵט יֵרֵמִי מִנַּשֶּׁה שְׁמַעִי: ם
34

34. mib'ney bani ma`aday `am'ram w'u'el.

Ezra10:34 of the sons of Bani: Maadai, Amram, Uel,

⟨34⟩ ἀπὸ υἱῶν Βανι Μοοδι, Αμραμ, Ουηλ,

34 apo huiōn Bani Moodi, Amram, Ouēl,

לֵה בְּנֵי בְדִיָּה כְּלָהִי: ם
35

35. b'nayah bed'yah k'lahay.

Ezra10:35 Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,

⟨35⟩ Βαναια, Βαδαια, Χελια,

35 Banaia, Badaia, Chelia,

לֹוּ וְנָיָה מְרָמוֹת אֱלִישִׁיב: ם
36

36 wan'yah m'remoth 'el'yashib.

Ezra10:36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

⟨36⟩ Ουιεχωα, Ιεραμωθ, Ελιασιβ,

36 Ouiechōa, Ieramōth, Eliasib,

37 מַתַּנְיָהּ וַיַּאֲזוּ וַיַּאֲזוּ

לֹא מַתַּנְיָהּ מַתַּנְיָהּ וַיַּעֲשׂוּ:

37. matan'yah mat'nay w'ya`aso.

Ezra10:37 Mattaniah, Mattenai, Jaasu,

<37> Μαθανια, Μαθαναι, και ἐποίησαν

37 Mathania, Mathanai, kai epoiēsan

38 לַח וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעִי:

לַח וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעִי:

38. ubani ubinuy shim'`i.

Ezra10:38 Bani, Binnui, Shimei,

<38> οἱ υἱοὶ Βανουι και οἱ υἱοὶ Σεμεῖ

38 hoi huioi Banoui kai hoi huioi Semei

39 לֵט וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעֲדָיָה:

לֵט וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעֲדָיָה:

39. w'shelem'yah w'nathan wa`adayah.

Ezra10:39 Shelemiah, Nathan, Adaiah,

<39> και Σελεμια και Ναθαν και Αδαια,

39 kai Selemia kai Nathan kai Adaia,

40 מִמְּכַנְדָּבִי שְׁשִׁי שָׂרִי:

מִמְּכַנְדָּבִי שְׁשִׁי שָׂרִי:

37. mak'nad'bay shashay sharay.

Ezra10:40 Machnadebai, Shashai, Sharai,

<40> Μαχναδαβου, Σεσι, Σαρου,

40 Machnadabou, Sesi, Sarou,

41 מֵאֶזְרָאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ וְשִׁמְרִיָּה:

מֵאֶזְרָאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ וְשִׁמְרִיָּה:

41. `azar'el w'Shelem'Yahu sh'mar'yah.

Ezra10:41 Azarel, Shelemiah, Shemariah,

<41> Εζερηλ και Σελεμια και Σαμαρια

41 Ezerēl kai Selemia kai Samaria

42 מִבְּשָׁלוּם אִמְרִיָּה יוֹסֵף:

מִבְּשָׁלוּם אִמְרִיָּה יוֹסֵף:

42. shalum 'amar'yah yoseph.

Ezra10:42 Shallum, Amariah and Joseph.

<42> και Σαλουμ, Αμαρια, Ιωσηφ.

42 kai Saloum, Amaria, Iōsēph;

43 מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיֵּאל מַתִּיתְיָה זָבָד זְבִינָא יְדוֹ
וְיֹאֵל בְּנָיָה׃

43. mib'ney n'bo y'i'el matith'yah zabad z'bina' yado w'yo'el b'nayah.

Ezra10:43 Of the sons of Nebo there were Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel and Benaiah.

<43> ἀπὸ υἱῶν Ναβου Ἰηλ, Μαθαθια, Σεδεμ, Ζαμβινα, Ιαδαι καὶ Ἰωηλ καὶ Βαναια. --

43 apo huiōn Nabou Iiēl, Mathathia, Sedem, Zambina, Iadai kai Iōēl kai Banaia. --

44 מִדְּכָל־אֵלֶּה נְשָׂאֵי נְשִׁים נְכַרְיֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם בְּנִים׃

וַיֵּשְׁמוּ בְּנִים׃ פ

44. kal-'eleh nas'u nashim nak'rioth w'yesh mehem nashim wayasimu banim.

Ezra10:44 All these had married foreign wives, and some of them had wives by whom they had children.

<44> πάντες οὗτοι ἐλάβοσαν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ ἐγέννησαν ἐξ αὐτῶν υἱούς.

44 pantes houtoi elabosan gynaikas allotrias kai egennēsan ex autōn huious.